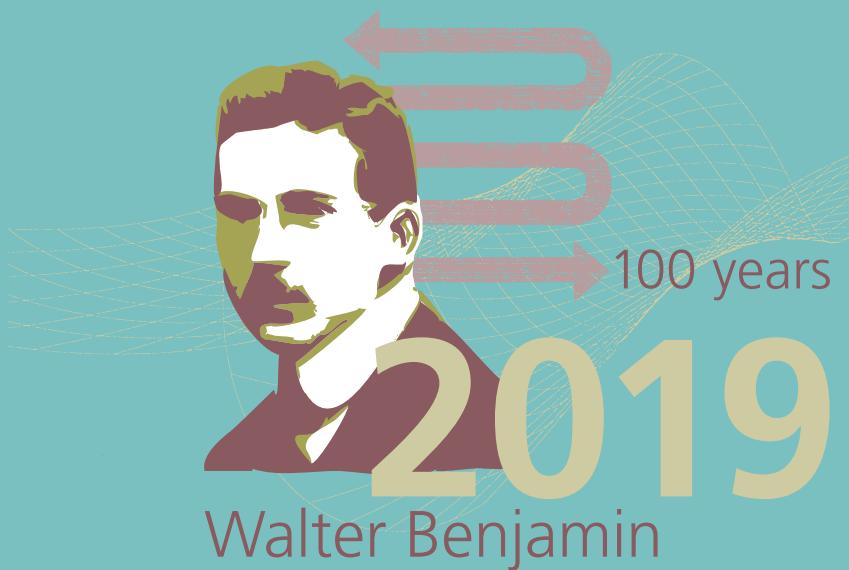


*u*<sup>b</sup>

---

*b*  
UNIVERSITÄT  
BERN

# Walter Benjamin Conference Benjamin's Beginnings





## Content

About the Conference.....	2
Program Committee and Chair Persons.....	4
Welcome Address.....	11
Conference Venues.....	12
Program (schedule).....	14
Wednesday, June 26.....	16
Thursday, June 27	
Morning.....	20
Early Afternoon.....	32
Late Afternoon.....	43
Friday, June 28	
Morning.....	55
Afternoon.....	67
Saturday, June 29.....	79
List of Participants.....	89

# About the Conference

Walter Benjamin obtained his doctoral degree on June 27 in 1919 at the University of Bern. Precisely 100 years later, this serves as an occasion to host the bi-annual conference organized by the International Walter Benjamin Society (IWBS) in Bern, and to look at these beginnings. Six thematically-based panels show how Benjamin's thinking is connected to almost all subjects within the humanities, and therefore, requires an inter- and transdisciplinary approach. In addition, a reading session also aims to promote a lively discussion of two of Benjamin's texts.

The *International Walter Benjamin Conference (IWBC2019) – Benjamin's Beginnings* takes place between June 26 and 29 of 2019 at the Universität Bern, Switzerland. Conference languages are German, English, and French. It is organized by the International Walter Benjamin Society, the Walter Benjamin Kolleg, and the Robert Walser-Zentrum.



International  
Walter Benjamin  
Society

Robert Walser  
Zentrum

The organizing committee received 94 applications from 19 countries. Via an anonymous selection process, 67 abstracts from 15 countries were accepted: Argentina, Austria, Belgium, Brazil, Canada, Germany, Great Britain, Italy, Mexico, Poland, Sharjah (United Arab Emirates), South Korea, Sweden, Switzerland, and the USA. In addition, there are four keynotes.

## Supporting Program

### **Wednesday, June 26**

Lectures and concert at the Zentrum Paul Klee

### **Thursday, June 27**

Ceremony at the university's main building

### **Friday, June 28**

Tours of the Robert Walser-Zentrum and general assembly of the IWBS

### **Wednesday, June 26 until Saturday, June 29**

Exhibition *Walter Benjamin in Bern* with a cartography of the Bernese period and artistic works and videos by Martin Ebner, Ariane Müller, Florian Zeyfang, as well as videos by Aura Rosenberg and Frances Scholz, featuring Lais and Chantal Benjamin. Curator: Dr. Toni Hildebrandt.

## **Scientific Program**

### **Panels**

I

#### **Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition, Phantom, Phantasm in the Wake of World War I**

Chaired by CHRISTINE BLAETTLER, Kiel / GABRIELE RIPPL, Bern

II

#### **Early Lives: Childhood and Youth**

Chaired by BEN MORGAN, Oxford / MICHAEL STOLZ, Bern

III

#### **Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move**

Chaired by CAROLIN DUTTLINGER, Oxford / KRISTINA SCHULZ, Neuchâtel

IV

#### **Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity: A Space of Experience**

Chaired by ILIT FERBER, Tel Aviv / RENÉ BLOCH, Bern

V

#### **The Bern Dissertation: Art Criticism and the Art of Criticism**

Chaired by MICHAEL W. JENNINGS, Princeton / ALEXANDER HONOLD, Basel

VI

#### **The Art of Translation: Experiencing Other Languages**

Chaired by GÉRARD RAULET, Paris-Sorbonne / JULIA STRAUB, Bern

#### **Reading Session**

ORI ROTLEVY, Tel Aviv / TONI HILDEBRANDT, Bern

### **Keynotes**

GALILI SHAHAR, Tel Aviv

JULIET SIMPSON, Coventry

BRIGID DOHERTY, Princeton

SIGRID WEIGEL, Berlin

## Program Committee

René Bloch (Universität Bern)  
Anselm Gerhard (Universität Bern, conference organization)  
Toni Hildebrandt (Universität Bern)  
Karénina Kollmar-Paulenz (Universität Bern)  
Ariane Lorke (Universität Bern, conference organization)  
Gabriele Rippl (Universität Bern)  
Kristina Schulz (Université de Neuchâtel)  
Michael Stoltz (Universität Bern)  
Julia Straub (Universität Bern)

## Contact

conference@wbkolleg.unibe.ch  
0049 176 22 87 46 90  
0041 631 31 54 78

## Acknowledgements

The IWBC2019 is generously supported by



Burgergemeinde  
Bern



Jakob und  
Werner Wyler  
Stiftung

Philosophisch-historische  
Fakultät der Universität Bern



STANLEY THOMAS  
JOHNSON  
STIFTUNG

# Program Committee and Chair Persons

## PROGRAM COMMITTEE

**RENÉ BLOCH** is Professor of Jewish Studies at the Universität Bern, where he holds a joint appointment at the Institute of Jewish Studies and the Institute of Classics. He holds Master degrees in Classics and Hebrew Bible from the Universität Basel and the Sorbonne. Bloch obtained his Dr. phil. as well as his "habilitation" from the Universität Basel. His research focuses mainly on Jewish-Hellenistic literature and more generally on the interactions of Jews and non-Jews in the Greco-Roman period as well as on the reception of ancient Judaism in modern times. His most recent publications include: *Part of the Scene: Jewish Theatre in Antiquity*, *Andromeda in Jaffa: Mythische Orte als Reiseziele in der jüdischen Antike*, and *Ein Sprung ins Leere: Das Philo-Lexikon und der jüdisch-deutsche Hellenismus*. Together with Karina Martin Hogan, he is co-editing the *Supplements to the Journal for the Study of Judaism* (JSJS) with Brill. – rene.bloch@theol.unibe.ch

**ANSELM GERHARD** is Professor of Musicology at the Universität Bern. His research interests include Italian, French and Russian opera of the long nineteenth century, instrumental music of the 18th and 19th centuries, and the institutional history of musicology. His publications include *The Urbanization of Opera* (Chicago, 1998), *Verdi Handbuch* (with Uwe Schweikert; Stuttgart, 2001; 2/2013), and *Verdi* (Munich, 2012). Since 2015, he is editor-in-chief of the journal *verdiperspektiven*. In 2008, he was awarded the Dent Medal of the Royal Musical Association. He is President of the Walter Benjamin Kolleg since 2015.  
– anselm.gerhard@wbskolleg.unibe.ch

**TONI HILDEBRANDT** is a Scientific Assistant at the Department of Modern and Contemporary Art History at the Universität Bern. He was a Research Fellow at the NCCR „eikones“ at the Universität Basel and from 2015–2017 a Postdoctoral Fellow at the Istituto Svizzero in Rome. Since 2006 he attended several seminars with Giorgio Agamben in Italy and translated him into German. His dissertation *Entwurf und Entgrenzung. Kontradispositive der Zeichnung 1955–1975* (Paderborn 2017) won the Wolfgang-Ratjen prize 2018. He is currently working towards his second book on *Catastrophic World-Events and their (Post-)apocalyptic Responses: Representations of Crisis and Disasters in the Visual Arts and Film*.  
– toni.hildebrandt@ikg.unibe.ch

**KARÉNINA KOLLMAR-PAULENZ** is Professor of Religious Studies and Central Asian Studies at the Universität Bern. Her research interests include the cultural and religious history of Tibet and Mongolia, religion and politics in Inner Asia, and method and theory of religion. Her publications include *Erdeni tunumal neretü*

*sudur: Die Biographie des Altan qayan der Tümed-Mongolen* (Wiesbaden, 2001), *Kleine Geschichte Tibets* (Munich, 2006), and *Religion and Ethnicity in Mongolian Societies* (with S. Reinhardt and T. D. Skrynnikova; Wiesbaden 2014). She is editor (with W. Klein) of *Studies in Oriental Religions* (Wiesbaden: Harrassowitz). In 2016, she was awarded the Order of the Polar Star by the President of Mongolia. Since 2015 she is Vice-President of the Walter Benjamin Kolleg and will become its President in January 2020. – karenina.kollmar-paulenz@relwi.unibe.ch

**ARIANE LORKE** is head of the office of the Walter Benjamin Kolleg since 2015. She studied Medieval History, Modern History and German Literature in Jena and Chambéry (France) and Cultural Management in Ludwigsburg. With the study *Kommunikation über Kirchenreform im 11. Jahrhundert* (Thorbecke, 2019), she received her PhD in 2016 at the Otto von Guericke University Magdeburg. From 2012 until 2015, she worked as a project manager at the Dornier Museum Friedrichshafen (Germany). – ariane.lorke@wbkolleg.unibe.ch

**GABRIELE RIPPL** is Full Professor and Chair of Literatures in English at the Universität Bern. Her current research interests include intermediality, ekphrasis in 20th and 21st-century Anglophone literatures, literature and anthropology, as well as cultural sustainability. Publications: *Cultural Sustainability. Perspectives from the Humanities and Social Sciences* (London, 2019), *Handbook of Intermediality* (Berlin/Boston 2015), *Handbuch Kanon und Wertung* (Stuttgart, 2013), *Haunted Narratives: Life Writing in an Age of Trauma* (Toronto, 2013), and *Beschreibungs-Kunst* (2005). She is co-editor of *Anglia. Journal of English Philology*, the *Anglia Book Series* and the De Gruyter series *Handbooks of English and American Studies. Text and Theory*. – gabriele.rippl@ens.unibe.ch

**KRISTINA SCHULZ** is Professor in Contemporary History at the University of Neuchâtel since 2018. She studied history, German and French studies. Cotutelle of Franco-German thesis Bielefeld-Paris VII (Denis-Diderot) in 2001: *The long breath of provocation: The women's liberation movement in the Federal Republic and in France (1968–1976)*. Post-doc at the Department of Sociology at the University of Neuchâtel and Geneva (2002–2005): *Germany Ltd.: Investigation into the crisis of the German model*. Kristina Schulz was Deputy Assistant Professor and Marie Heim-Vögtlin Fellow of the SNSF in Social and Economic History (Université de Lausanne). SNSF Assistant Professor at the Institute of History of the Universität Bern 2009–2015. Habilitation in 2011: *Switzerland and Literary Refuge (1933–1945)*. Lecturer for the history of migration 2015–2018. – kristina.schulz@unine.ch

**MICHAEL STOLZ**, Professor of Medieval German studies at the Universität Bern, taught at leading universities in Germany, Austria, and France, and was research fellow at the FRIAS in Freiburg (Germany) and visiting scholar at Stanford University. He has published numerous books and articles on medieval German literature, on the history of the medieval artes liberales, and on critical editing. Besides the electronic edition of Wolfram von Eschenbach's *Parzival* ([www.parzival.unibe.ch](http://www.parzival.unibe.ch)), his current research focuses on comparative literature, on early European huma-

nism, on the history of reading, and on the increasing influence of Digital Humanities. – michael.stolz@germ.unibe.ch

JULIA STRAUB has been teaching American literature at the Universität Bern since 2006. She studied English, French, and Philosophy at the University of Constance, taught at the University of Göttingen, and spent two years as a visiting PhD-student at the University of York, UK. Her first book, entitled *A Victorian Muse. The Afterlife of Dante's Beatrice in Nineteenth-Century Literature* (London: Continuum, 2009), looks at the reception of Dante's works in Victorian literature. Her second book, *The Rise of New Media, 1750–1850: Transatlantic Discourse and American Memory* (New York: Palgrave, 2017) examines print culture, cultural memory, and canon formation in early America. Julia Straub is also the editor of the *Handbook of Transatlantic North American Studies* (Berlin: De Gruyter, 2016).  
– julia.straub@ens.unibe.ch

## Chairs

### I Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition, Phantom, Phantasm in the Wake of World War I

CHRISTINE BLAETTLER is Professor of Philosophy at Kiel University (in Germany) since 2011. Studies in philosophy and Slavonic literatures and languages at Berne and Fribourg universities; research and teaching in Berlin, Vienna, Weimar, and at Stanford. Research on the cultural and social dimensions of science, knowledge, and technology. Selected publications include: *List der Technik*, in: *Zeitschrift für Kulturphilosophie* 7 (2013); *In Gegenwart des Fetischs. Dingkonjunktur und Fetischbegriff in der Diskussion*, Vienna/Berlin 2014 (ed. with F. Schmieder); *Walter Benjamin. Politisches Denken*, Baden-Baden 2016 (ed. with C. Voller); *Benjamins Phantasmagorie. Kultur am Leitfaden der Technik* (forthcoming).

GABRIELE RIPPL, see p. 6

### II Early Lives: Childhood and Youth

BEN MORGAN is Associate Professor in German, Fellow of Worcester College, and Modern Languages Coordinator for Oxford Comparative Criticism and Translation. His main research interests are in German intellectual history (medieval mysticism, Nietzsche, early psychoanalysis, Heidegger, the Frankfurt School); German film (Fritz Lang, Leni Riefenstahl, the 'Heimat' film) and comparative literature. He has also worked on contemporary writing (Jelinek, Trojanow). His current projects are an account of the manuscript transmission of the late medieval mystical text *The Sister Catherine Treatise* from the 1310s through to the early 17th-century; and, under the working title 'Fiction and other minds', an investigation in collaboration

with Naomi Rokotnitz (Tel Aviv University) of the way fiction models and nurtures a complex understanding of human social interaction. Publication: Carolin Duttlinger, Ben Morgan, Anthony Phelan, eds., *Walter Benjamins anthropologisches Denken* (Freiburg im Breisgau: Rombach, 2012).

MICHAEL STOLZ, see p. 6

### **III Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move**

CAROLIN DUTTLINGER is Associate Professor in German Literature at the University of Oxford and a Fellow of Wadham College. She is also the Co-Director of the Oxford Kafka Research Centre. She has published widely on modern German literature, thought, and visual culture. Her publications include *Kafka and Photography* (Oxford University Press, 2007), *The Cambridge Introduction to Frank Kafka* (Cambridge University Press, 2013) and *Walter Benjamins anthropologisches Denken* (ed., with Ben Morgan and Anthony Phelan; Rombach Litterae 2012).

KRISTINA SCHULZ, see p. 6

### **IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity: A Space of Experience**

ILIT FERBER is Assistant Professor of Philosophy at the Tel-Aviv University. Her research focuses on the philosophy of emotions, especially melancholy, suffering, and pain, from the perspective of language. Her monograph *Philosophy and Melancholy: Benjamin's Early Reflections on Theater and Language* (Stanford University Press, 2013) explores the role of melancholy in Benjamin's early writings and discusses the relationship between Benjamin, Freud and Leibniz. She has published articles on Leibniz, Herder, Freud, Benjamin, Heidegger, Scholem, and Améry. She has also co-edited a book on the role of moods in philosophy, and two books, in English and Hebrew, on lament in Gershom Scholem's thought. Her book *Language Pangs: On Pain and the Origin of Language* is forthcoming in Oxford University Press.

RENÉ BLOCH, see p. 5

### **V The Bern Dissertation: Art Criticism and the Art of Criticism**

MICHAEL JENNINGS teaches in the German Department at Princeton University. He is the author of two books on Walter Benjamin—*Dialectical Images: Walter Benjamin's Theory of Literary Criticism* (Cornell 1987) and with Howard Eiland *Walter Benjamin: A Critical Life* (Harvard 2014). He served as the general editor of the standard English-language edition of Benjamin's works, *Selected Writings* (Har-

vard, 4 vols., 1996ff.). He has published widely on topics in cultural theory, literature, the theory of art history, modern media, and the history of photography. He is currently at work on a critical biography of the author, filmmaker, and social theorist Alexander Kluge that will appear with Suhrkamp Verlag.

**ALEXANDER HONOLD** studierte Germanistik, Romanistik und Philosophie an der Ludwig-Maximilians-Universität München und der Freien Universität Berlin. 1994 wurde er an der FU Berlin mit einer Arbeit über Robert Musil und den Ersten Weltkrieg promoviert. Die Habilitation folgte 2002 an der Humboldt-Universität zu Berlin (HU) über die Astronomie im Werk Friedrich Hölderlins. Er lehrte u. a. an der FU Berlin, an der HU Berlin und an der Universität Konstanz. 1997 bis 2000 war er Wissenschaftlicher Koordinator des DFG-Projekts «Literatur- und Kulturgeschichte des Fremden». In diese Zeit fallen Forschungsaufenthalte an der New York University (1997) und an der Stanford University (1998) sowie 1998/99 als Fellow am Kulturwissenschaftlichen Institut in Essen. Seit 2004 ist er Ordinarius für Neuere deutsche Literaturwissenschaft an der Universität Basel, wo er von 2010 bis 2012 Forschungsdekan der Philosophisch-Historischen Fakultät war.

## **VI The Art of Translation: Experiencing Other Languages**

**GÉRARD RAULET**, em. Professor für deutsche Ideengeschichte an der Universität Paris-Sorbonne, Gastprofessor an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Leiter der Groupe de recherche sur la culture de Weimar (Fondation Maison des Sciences de l'Homme & UMR 8138 « SIRICE »). Veröffentlichungen über zeitgenössische politische Philosophie, u.a. *Kritische Theorie. Über Walter Benjamin: Le caractère destructeur. Esthétique, théologie et politique chez Walter Benjamin*, Paris 1997. *Walter Benjamin*, Paris 2000. *Positive Barbarei. Kulturphilosophie und Politik bei Walter Benjamin*, Münster 2004. *Das befristete Dasein der Gebildeten. Benjamins Schriften zur französischen Intelligenz*, Konstanz, im Druck. Als Herausgeber: *Walter Benjamin, Passagen. Schriften zur französischen Literatur*, Frankfurt am Main: Suhrkamp 2007. *Walter Benjamin, Werke und Nachlaß. Kritische Gesamtausgabe, Bd. XIX: Über den Begriff der Geschichte*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2010. Ausführliche Bibliographie unter [www.weimar.msh-paris.fr](http://www.weimar.msh-paris.fr) bzw. [www.sirice.eu](http://www.sirice.eu)

**JULIA STRAUB**, see p. 7

## **Reading Session**

ORI ROTLEVY is a scholar of the history of modern philosophy and of continental philosophy, with a broad interest in Kantianism, Marxism, critical theory, and the philosophy of history. He approaches the history of philosophy by attending the materiality of philosophical knowledge. He received his PhD from Tel Aviv University with a dissertation titled *Kant's Orientation and Benjamin's Detour: Two modes of Relating to the Idea*. Rotlevy has been a postdoctoral fellow at the FU Berlin (Minerva Stiftung), at Tel Aviv University, and is currently a postdoctoral fellow in the Franz Rosenzweig Center at Hebrew University. Additionally, he co-directs a research group at the Minerva Humanities Center in Tel Aviv concerning "Tradition: Canon, Transmission and Critique", and is a member of a group dealing with historical epistemology titled "Migrating Knowledge". Rotlevy co-edited a volume of the historical quarterly *Zmanim* on modern urban space, and published several articles on Benjamin, Kant, as well as on the transmission of knowledge from Islam to the West in the Middle Ages. He currently works on three interrelated projects: 1) Immanent Critique: Tradition and Freedom in Post-Kantian Thought; 2) Spiritual Exercise, Resistance and Tradition: Hadot and Foucault; 3) Barricades: Resistance beyond Means.

TONI HILDEBRANDT, see p. 5

# Welcome Address

**ANSELM GERHARD**

Dear colleagues and guests,

On behalf of the local organizing committee and as the president of the Walter Benjamin Kolleg, it is my great pleasure to welcome you to Bern, Switzerland, for this conference of the International Walter Benjamin Society. The idea to host this bi-annual conference in 2019 is due to the fact that Walter Benjamin gained his doctoral diploma (his only academic degree) in June 1919 at our faculty in the Swiss federal city. This conference completes a series of other activities around Walter Benjamin that started in the last term: an interdisciplinary course organized by Thomas Claviez and Michael Stolz and an international lecture series organized by the Collegium Generale of our university, under the direction of Sara Kviat Bloch.

The scientific program of our conference will foster discussions and hopes to inspire participants from a wide array of subjects to initiate collaborations within and across disciplines for a better knowledge of Walter Benjamin's work, and especially of his beginnings. The various thematic sections will showcase important scientific advances and highlight a lot of different approaches. We welcome all of you to attend the keynotes and oral presentations, invite you to interact with the conference participants, and to join various activities as stated in the supporting program.

We would like to thank the local staff, participants, section chairs, keynote, and plenary speakers for helping us build this conference program. We are particularly proud to welcome Chantal, Mona, Kim Benjamin, and Dina Draper, Benjamin's four granddaughters, as well as Samuel and Lais Benjamin, Benjamin's descendants of the third generation, in Bern: Chantal and Lais have contributed to the exhibition which will accompany the three days at the "UniS". The local organizing and scientific committee has made any possible effort to make sure that your participation will be scientifically rewarding and will lead to a pleasurable experience in a town that was of particular importance to Benjamin's biography. Special thanks go to our sponsors, to the rector of the Universität Bern, Prof. Dr. Christian Leumann, and to the dean of our Faculty of the Humanities, Prof. Dr. Stefan Rebenich. Without their generous support and commitment it would have been impossible to prepare this conference and to continue our work at the Walter Benjamin Kolleg, founded in 2015.

# Conference Venues



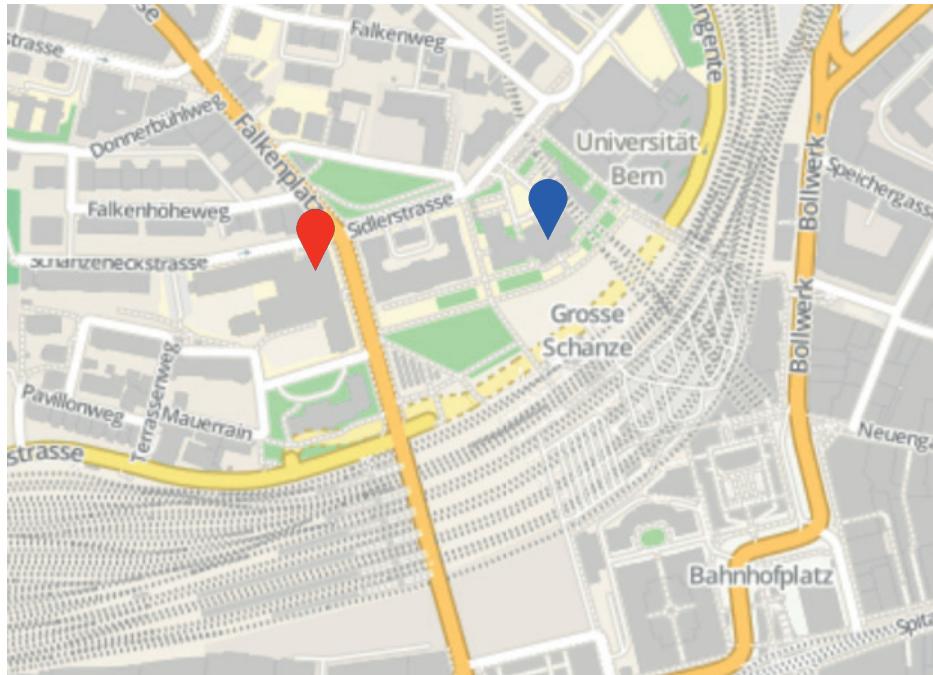
The conference including keynotes takes place at UniS, Schanzenecckstrasse 1, 3012 Bern.



Opening, lectures and concert of the Camerata Bern take place at the Zentrum Paul Klee, Im Fruchtland 3, 3000 Bern.



The Ceremony on June 27 takes place at the University's main building, Hochschulstrasse 4, 3012 Bern, Aula (2nd floor).





# Program (schedule)

## Walter Benjamin Conference 2019



### Saturday, June 29

09:00	Keynote Brigid Doherty: The History of Art as a History of Prophecies or, the Beginnings of Benjamin's Artwork Essay			A003
10:15	Coffee break			
10:45	Benjamin and Cultural History	A-126	Cultural Translation	A-022
11:10:	Lobo - Teju Coles Open City	VI-10:	Haberpeunter - Fortleben	IV-10: Chang - Weltanschauung
11:15:	Klankert - Gläsernarchitekturen und Masken	VI-11:	Costa - Theorie der migrierenden Sprache	IV-11: Tagliacozzo - Experience and Infinite Task
12:00	Keynote Sigrid Weigel: Walter Benjamin und Gershon Scholem 1918/19 in Bern: Im "Gespräch über das Klagelied"			A003

### Panels

- I Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition, Phantom, Phantasm in the Wake of World War I (Christine Blättler, Kiel / Gabriele Rippi, Bern)
- II Early Lives: Childhood and Youth (Ben Morgan, Oxford / Michael Stötz, Bern)
- III Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move (Carolin Duttlinger, Oxford / Kristina Schulz, Neuenburg)
- IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity: A Space of Experience (Ilit Ferber, Tel Aviv / René Bloch, Bern)
- V The Bern Dissertation: Art Criticism and the Art of Criticism (Michael W. Jennings, Princeton / Alexander Honold, Basel)
- VI The Art of Translation: Experiencing Other Languages (Gérard Raulet, Paris/Sorbonne / Julia Straub, Bern)

## Friday, June 28

09:00	Keynote Juliet Simpson: Walter Benjamin's Uncanny Artists: Reisebilder, Memory and Iconic Presences		
10:15	Coffee break		
10:45	<i>In the Wake of World War I</i> II-4: Lambrianou - B.'s readymades	A-122 <i>Language and Youth</i> VI-4: Tokarzewska - Sprache bei B.	A022 <i>Berliner Kindheit 1</i> II-7: Robert - Nature and Childhood
11:15	II-5: Buck - Kindertheater	VI-5: Stephens - Children's Play &	A-122 <i>Poetical Reflections</i> V-10: Machado - Hölderlin's Präsenz
11:45	III-6: Heller - Constellations of Waking	Berliner Kindheit Film Project 2 A201	V-11: Crofts - Avant-garde poetry V-12: Ciaccio - Joyce's Library Scene
12:15	Lunch		V-12: Ciaccio - Joyce's Library Scene
14:00	Reading Session: The Beginning of the Arcades Project - Method, Style and Concepts		
15:30	<i>In the Face of World War II</i> A-126 <i>Philosophy of Language</i> VI-7: Trilling - Überundersetzbarkeit	A022 <i>Berliner Kindheit 2</i> II-10: Paladines - Past and future	A-119 <i>World War I and/or 1919</i> I-7: RossoVoigt - Deutung des 1. WK
16:00	III-7: Ulrich - Wohnen als Haltung	VI-8: Ivanovic - Engel und Übersetzer	I-8: Cargnelutti - Barbarism, Art and Narcoviolence in Mexico
16:30	III-8: Sauter - Geschichtsphilosophisches Problem	VI-9: Kaip - Sprache der Dinge	I-9: Naishtat - Benjamin and Heidegger
17:00	III-9: Cumming - Benjamin as Vermittler		
18:00	General Assembly IWBS A022	Lecture and guided tour I Robert Walser-Zentrum	Lecture and guided tour II Robert Walser-Zentrum
19:30			

## Saturday, June 29

09:00	Keynote Brigid Doherty: The History of Art as a History of Prophecies or, the Beginnings of Benjamin's Artwork Essay		
10:15	Coffee break		
10:45	<i>Benjamin and Cultural History</i> III-10: Lobo - Teju Coles Open City	A-126 <i>Cultural Translation</i> VI-10: Habermasntner - Fortleben	A022 <i>Criticism of Kant</i> IV-10: Chang - Weltanschauung
11:15	III-11: Klankert - Glasarchitekturen und Masken	VI-11: Costa - Theorie der migrerenden Sprache	A-119 <i>Psychoanalytic</i> IV-11: Tagliacozzo - Experience and Infinite Task
12:00	Keynote Sigrid Weigel: Walter Benjamin und Gershon Scholem 1918/19 in Bern: Im "Gespräch über das Klagelied"		A003 Marktgasse 45 Marktgasse 45

### Panels

- I Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition, Phantom, Phantasm in the Wake of World War I (Christine Blättler, Kiel / Gabriele Rippi, Bern)
- II Early Lives: Childhood and Youth (Ben Morgan, Oxford / Michael Stolt, Bern)
- III Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move (Carolin Duttlinger, Oxford / Kristina Schulz, Neuenburg)
- IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity: A Space of Experience (Ilit Ferber, Tel Aviv / René Bloch, Bern)
- V The Bern Dissertation: Art Criticism and the Art of Criticism (Michael W. Jennings, Princeton / Alexander Honold, Basel)
- VI The Art of Translation: Experiencing Other Languages (Gérard Raulet, Paris-Sorbonne / Julia Straub, Bern)

# Wednesday, June 26

Zentrum Paul Klee

15:30	<b>Opening of the Conference</b> FABIENNE EGGLHÖFER (Zentrum Paul Klee) MICHAEL JENNINGS (International Walter Benjamin Society) STEFAN REBENICH (Dean of the Faculty of Humanities) ANSELM GERHARD (President of the Walter Benjamin Kolleg)	Auditorium
	Extract from Brian Ferneyhough's Benjamin opera MANUEL BÄRTSCH, piano	
16:15	<b>Too Many Times. On Klee's 'Angelus Novus'</b> ANNIE BOURNEUF	Forum
17:00	<b>Benjamin, Klee, Catastrophe. Historical Time in European Perspective</b> AXEL KÖRNER	
17:45	Break	
18:15	<b>Pierrot lunaire</b> CAMERATA BERN WITH PATRICIA KOPATCHINSKAJA	Auditorium
20:00	<b>Apéritif</b>	

# **Opus contra naturam. Descent of Walter Benjamin in the Underworld**

**BRYAN FERNEYHOUGH**

Auditorium

BRYAN FERNEYHOUGH wurde 1943 in Coventry geboren und ist einer der bekanntesten britischen Komponisten unserer Zeit. Er unterrichtete Komposition an der Musikhochschule Freiburg im Breisgau, an der University of California in San Diego und an der Stanford University. Seine Oper *Shadowtime* (auf ein Libretto von Charles Bernstein) erlebte ihre Uraufführung am 25. Mai 2004 am Prinzregententheater in München.

Die Handlung beginnt mit Benjamins Tod, in insgesamt sieben Szenen geht es um verschiedene Aspekte von Benjamins Denken und dessen Rezeption in der Welt der Schatten.

Die vierte Szene mit dem Titel *Opus contra naturam. Descent of Walter Benjamin in the Underworld* ist ein Klaviersolo, das fast 15 Minuten dauert und an den Interpreten extreme technische Anforderungen stellt, diesen sogar bewusst überfordert, um damit im Bühnen- (oder Konzert-)Ereignis besondere Energien freizusetzen.

MANUEL BÄRTSCH studierte in der Klavierklasse von Jürg Wyttenbach sowie Kammermusik bei Walter Levin und Hatto Beyerle an der Musikakademie in Basel. Er gewann mehrere Preise an internationalen Wettbewerben in Stuttgart, Berlin und Graz. Als Solist konzertiert er unter anderem mit dem Basler Symphonieorchester und dem Orchestre National de Lyon. Seit 2003 lehrt er als Professor an der Hochschule der Künste Bern. Als Mitglied der Graduate School of the Arts arbeitet er im Rahmen des Walter Benjamin Kollegs an seiner Dissertation zu Fragen des historischen Klavierspiels, die kurz vor dem Abschluss steht.

## **Too Many Times. On Klee's 'Angelus Novus'**

Forum

ANNIE BOURNEUF

The artist R. H. Quaytman recently discovered that Paul Klee mounted his watercolored oil-transfer drawing 'Angelus Novus' (1920)—famous for its prominent place in the writings of its first owner, Walter Benjamin—on top of an engraved portrait of Martin Luther from 1838. In this lecture, Bourneuf ventures a new interpretation of the work in light of Quaytman's discovery, considering issues of portraiture and defacement, disenchantment and reenchantment, and chronologies of modernity in relation to the object's material complexity and the relations it proposes among painting, engraving, oil-transfer drawing, and printed book.

ANNIE BOURNEUF is Associate Professor at the Department of Art History, Theory, and Criticism at the School of the Art Institute of Chicago. She is the author of *Paul Klee: The Visible and the Legible*, Chicago: University of Chicago Press, 2015 and winner of the 2016 Robert Motherwell Book Award.

## **Benjamin, Klee, Catastrophe. Historical Time in European Perspective**

Forum

AXEL KÖRNER

Benjamin's *Thesen zur Geschichte* have frequently been read in isolation, or within a narrow framework of debates in Western Marxism. Instead, my lecture will show how his understanding of historical temporality is linked to a much wider European trend in rethinking the relationship between idealism and historical materialism, informed by a specific experience of historical time. Benjamin's reading of Klee's 'Engel der Geschichte' offers important keys to this wider context of thought. As I am not a philosopher, I approach this question with the contextual methodologies of an intellectual historian.

AXEL KÖRNER is Professor of Modern History at University College London and Director of the UCL Centre for Transnational History. The principal focus of his work is the cultural and intellectual history of Europe. His books include *Das Lied von einer anderen Welt* (Frankfurt am Main, 1997) and *Politics of Culture in Liberal Italy* (New York, 2009). His *America in Italy. The United States in the Political Thought and Imagination of the Risorgimento, 1763–1865* was published by Princeton University Press in 2017 and won the Helen & Howard Marraro Prize of the American Historical Association. Supported by the Leverhulme Trust, he currently works on a major project entitled *Transnational Monarchy. Rethinking the Habsburg Empire, 1804–1918*. He previously published on Walter Benjamin in *Intellectual History Review* and is preparing a small book on Benjamin within a wider context of early 20th century European thought. Körner has held visiting positions at the Institute for Advanced Study, Princeton, at the École Normale Supérieure, Paris, and at New York University.

# Pierrot lunaire

Auditorium

CAMERATA BERN WITH PATRICIA KOPATCHINSKAJA

PATRICIA KOPATCHINSKAJA speaking voice, violin

JOONAS AHONEN piano

JÚLIA GÁLLEGO flute / piccolo

RETO BIERI clarinet / bass clarinet

MEESUN HONG COLEMAN violin / viola

THOMAS KAUFMANN violoncello

The musicians of the CAMERATA BERN

## **GEORGE ANTHEIL (1900 – 1959)**

Serenade für Streicher Nr. 1 (1948)

Allegro | Andante molto | Vivo

## **ARNOLD SCHÖNBERG (1874 – 1951)**

Pierrot lunaire, Teil I

Mondestrunken | Colombine | Der Dandy | Eine blasse Wäscherin |

Valse de Chopin | Madonna | Der kranke Mond

## **TŌRU TAKEMITSU (1930 – 1996)**

Nostalghia

*Break*

## **ARNOLD SCHÖNBERG**

Pierrot lunaire, Teil II

Nacht | Gebet an Pierrot | Raub | Rote Messe | Galgenlied | Enthauptung |

Die Kreuze

## **ANTON WEBERN (1883 – 1945)**

Langsamer Satz

## **ARNOLD SCHÖNBERG**

Pierrot lunaire, Teil III

Heimweh | Gemeinheit | Parodie | Der Mondfleck | Serenade | Heimfahrt |

O alter Duft.

More information can be found in the concert program, available at the event.

# Thursday, June 27

Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

8:00	Accreditation			
9:00	<b>Im Anfang war. Über Benjamins Wort</b> <b>GALILI SHAHAR</b>			
10:15	Coffee break			
10:45	A-122 <b>I Uncanny Modernities / Modernisms – Media</b>  SOFIE BEHLULI	A022 <b>II Early Lives: Childhood and Youth – Concepts of Childhood and Youth</b>  MAREIKE SCHILDMANN	NEW <b>IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity – In conversation with Scholem</b>  MICHAEL STOLZ	A-119 <b>V The Bern Dissertation – Structural Concepts</b>  GERHARD RICHTER
11:00	Ekphrasis and Aura: The Value of the Work of Art in <i>The Goldfinch</i> and <i>Headlong</i>  SOFIE BEHLULI	NEW Puppenspiele. Mimesis der Kindheit bei Walter Benjamin  MAREIKE SCHILDMANN	'Angelus novus' – Guardian of the University of Muri and agent of (Ex) Change  MICHAEL STOLZ	The Art of Critique and the Forms of Historical Time  GERHARD RICHTER
11:30	Zwischentöne: Spielzeug und Technik  ALMUTH LAHMANN BARELLA	NEW Die Jugend, die Stellung  THOMAS LINDENBERG	Benjamin on WELTZUSTAND. Prolegomena to a 'True Politics' From the Time in Bern (1917–1919) (...)  MAURIZIO GONZALEZ	Performing Reflection: Art Criticism, Formal Irony and Reflection in Walter Benjamin's Dissertation  MARCELLO RUTA
12:00	Benjamin und Kracauer  SEBASTIAN JÄHN	CANCELED Predicting the Present: Scholem's and Benjamin's Concepts of Fate and Justice  WILLEM STYFHALS	Mirrors and Fragments. Continuity and Discontinuity in Benjamin's Concept of the Novel  CATERINA DIOTTO	
12:30	Lunch			

## **Im Anfang war. Über Benjamins Wort**

A003

**GALILI SHAHAR**

Das Wort, das im Anfang war, das schöpferische, das Wort Gottes, ist auch als das letzte zu nennen, ein Wort nämlich, das sich auch zum Weltgericht eignet, dessen Kraft sich nicht allein zum Schaffen der Welt, sondern zu ihrer Abschaffung richten will. Das Wort, mit dem die Welt begann, im Anfang stand, ist damit auch das erlösende. Diese kurze Lehre über das Wesen des Wortes, die man oft in der Tradition trifft, war auch die Lehre Walter Benjamins. Deutlicher gesagt: In der Sprachlehre Benjamins ist ein Echo dieser Lehre zu hören: Dieses Wort steht im Anfang seines Denkens und zeigt sich auch in seinen späten Schriften, von dem Aufsatz *Über die Sprache* bis zu seinen auto-biographischen Fragmenten. Wir fragen nach dem Wesen dieses Wortes, seinem Benennen, und damit fragen wir nach den Namen, die in Benjamins Schriften, die Möglichkeit von Anfang und Ende tragen.

**GALILI SHAHAR** studierte an der Freien Universität Berlin, der Hebrew University Jerusalem und der University of Florida. Anschliessend war er Post-Doctoral Research Fellow am Rosenzweig Center und 2016 Gastwissenschaftler am Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung. Shahar ist derzeit Professor für Vergleichende Literaturwissenschaft und Germanistik am Institut für Literatur der Universität Tel Aviv und seit 2013 Direktor des Minerva-Instituts für deutsche Geschichte an der Universität Tel Aviv. Er widmet sich der Erforschung und Lehre deutscher, jüdischer und hebräischer Literatur.

## **Panel I**

A-122

### **Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition, Phantom, Phantasm in the Wake of World War I Media**

**Ekphrasis and Aura: The Value of the Work of Art in *The Goldfinch* and *Headlong***

**SOFIE BEHLULI**

In a similar way that mechanical reproducibility has multiplied the image of the original work of art and made it accessible to the masses, contemporary fiction on art has also increased the number of "spectators". Through ekphrasis, which verbally evokes a visual representation in the mind's eye (cf. James A.W. Heffernan 1993; Gabriele Rippl 2005; Ruth Webb 2009), the readers of such fictions are rendered into quasi-spectators who can 'see' real or imagined paintings through language. Donna Tartt's *The Goldfinch* (2013) and Michael Frayn's *Headlong* (1999), for example, are two novels that ekphrastically evoke paintings by Carel Fabritius and Pieter Brueghel respectively, play with the dichotomy of originals and copies /

reproductions / forgeries, and thereby revisit and reevaluate Walter Benjamin's notion of the artwork's 'aura' (*The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*, 1935). At the centre of their narratives, which permanently emphasise space, presence and perception, we can find paintings to which the protagonists ascribe semi-sacred value. Both autodiegetic narrators—an adolescent in Trott's bildungsroman and a scholar in Frayn's satire—recount their stories about an obsession that leads to personal ruin, attempt to emulate the paintings' aura through 'auraticizing ekphrasis' (cf. Sofie Behluli and Gabriele Rippl 2017) and explore the cult of the original in the digital age.

**SOFIE BEHLULI** is a doctoral candidate in English at the University of Oxford. Her thesis, *The Work of Art in Contemporary Anglo-American Fiction*, is fully funded by the Berrow Foundation Scholarship and is supervised by Professor Laura Marcus. Sofie completed her Master's in English Languages and Literatures at the Universität Bern, where she worked for Professor Gabriele Rippl for more than three years. She has taught various formats in Oxford and Bern, given talks at international conferences, and is a published author of academic articles and reviews. Her research interests include contemporary fiction, the Künstlerroman, ekphrasis, aura, and theories of post-postmodernism.

### Zwischentöne: Spielzeug und Technik

**ALMUTH LAHMANN BARELLA**

Die Selbstbeschreibung Benjamins als Betrachter und Sammler von Spielzeugen zieht sich als ein Erzählstrang durch sein *Moskauer Tagebuch* (1926/27). Technische Spielereien und Perspektiven – wie das meditativ-monotone, beinahe stupide und doch faszinierende, den Augenblick verzerrende, sich im Kreisdrehende Karussell – sind Bilder oder Objekte, deren sich Benjamin auch in anderen Texten bedient (*Das Karussell*, 1928); einerseits um soziale Techniken, wie die der Bildung und Erziehung zu thematisieren, oder um demjenigen Ausdruck zu verleihen, was sprachlich schwer einholbar ist und irgendwo zwischen dem Betrachtenden und dem Objekt zurückbleibt. So wie Benjamin das Verfahren der «eingespielten» Gewohnheiten charakterisiert, wird der Erinnerung dessen, was zurückbleibt, der Zugang versperrt: Und noch der trockenste Pedant spielt, ohne es zu wissen, kindisch nicht kindlich, am meisten, wo er am meisten Pedant ist. Er wird sich seiner Spiele nur nicht erinnern (*Spielzeug und Spielen*, 1928). Diese Zwei-Spurigkeit, vielleicht Ambivalenz, zeigt sich auch in seiner Lesung des Bucklicht-Männlein, das störend oder irritierend die Regel des Alltäglichen durchbricht, und doch Regulierendes intendiert. Ungeschickt lässt grüßen (*Berliner Kindheit um Neunzehnhundert*, 1932/38) fordert, wie dieses, Momente an Aufmerksamkeit ein (vgl. auch *Gewohnheit und Aufmerksamkeit*, in: *Illuminationen* 1920–40). Dieser Beitrag geht der angedachten Zwei-Spurigkeit und ihrer «Sperrigkeit» in Benjamins Denken nach. In Abgrenzung zur Dialektik und Produktivität des Widerspruchs möchte ich in meinem Beitrag diese Zwei-Spurigkeit als Quasi-Parallelität entwickeln.

**ALMUTH LAHMANN**, PhD-candidate in Islamic Studies at the Universität Bern. Currently at Bar-Ilan University, Israel (until 1/2020, Sandwich-Scholarship), also participating this spring in the research-group ‹The Reception and Impact of Aristotelian Logic in Medieval Jewish Culture› at the Israel Institute for Advanced Studies, Givat Ram. 2017: Grant of the Joséphine of Kármán-Stiftung. 2014: Co-organization with Dr. Georgia Tsouni of the Workshop *The Reception of Aristotelian Ethics in Latin, Byzantine, Arabic and Hebrew Traditions*. Research interests: Sa'adyah Gaon's Ethics, Early Classical Arabic Philosophy, Interdisciplinarity of Jewish and Islamic Studies, Walter Benjamin on toys and technology.

## **Benjamin und Kracauer**

**SEBASTIAN JÄHN**

Walter Benjamin und Siegfried Kracauer zählen seit langem zu den Gründungsfiguren des medienwissenschaftlichen Diskurses. Es stellt sich allerdings die Frage, wie plausibel es ist, Benjamin und Kracauer in diesen Diskurs einzuschreiben, weil sich die Art und Weise, wie sie über Medien nachgedacht haben, stets über disziplinäre Grenzen hinweg vollzogen hat. Anhand einschlägiger Schriften aus den 1920er und 1930er Jahren soll gezeigt werden, dass die darin enthaltenen medientheoretischen Reflexionen nicht für sich stehen, sondern in einen politischen und geschichtsphilosophischen Denkzusammenhang eingelassen sind. Während Benjamins Aufsätze über *Erfahrung und Armut* und *Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit* dem Zusammenhang von Moderne und (Medien-)Technik hinsichtlich ihrer Auswirkungen auf Wahrnehmung und kulturelle Überlieferung nachgehen, versucht Kracauer in *Das Ornament der Masse* und *Die Photographie* anhand von kulturellen Oberflächenerscheinungen wie Fotografie und Film die Grundgehalte seiner Epoche zu erschließen. Diese Schriften lassen sich aufgrund ihrer Krisendiagnostik durchaus in den marxistischen Theorie-Kontext im Umfeld des «Instituts für Sozialforschung» einordnen. Zugleich artikuliert die darin vollzogene Hinwendung zum Technisch-Medialen eine entscheidende Differenz zum Kulturbegriff der älteren Kritischen Theorie; diese Differenz liegt in der Einsicht begründet, dass auf die «Krise der Moderne» nicht mehr mit den überkommenen Mitteln und Begriffen reagiert werden kann. Benjamins *Passagen-Werk* und Kracauers *Geschichte – Vor den letzten Dingen* können vor diesem Hintergrund als Versuche interpretiert werden, das Feld der Geschichte mit anderen Mitteln und Begriffen zu erschließen.

**SEBASTIAN JÄHN** studierte Kulturwissenschaft, Geschichte und Philosophie in Erlangen, Berlin und Frankfurt (Oder); Doktorand und Lehrbeauftragter an der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder). Publikation: «Gewinnen soll, wenn es nach mir geht, die Türkenpuppe, die bei den Philosophen Materialismus heißt.» *Zum Verhältnis von Marxismus und Theologie im Spätwerk Walter Benjamins*, in: Christine Blaettler und Christian Voller (Hrsg.), *Walter Benjamin. Politisches Denken*, Nomos 2017, S. 209–232.

**Beobachten, Aufzeichnen, Wissen. Walter Benjamins Erforschung der kindlichen Sprache zwischen Seelenkunde und Sprachtheorie****ANNE-KATHRIN REULECKE**

Walter Benjamins Aufzeichnungen zu den sprachlichen Äußerungen seines Sohnes Stefan in den Jahren 1919 bis 1932 stehen in produktiver Differenz zu den seit der Jahrhundertwende populären Elterntagebüchern von Entwicklungspsychologen, wie Clara und William Stern oder Ernst und Gertrud Scupin. Wenn bei Benjamin das Verhältnis von Betrachter und Untersuchungsobjekt anders organisiert ist, korrespondiert dies damit, dass er nicht einfach das private Wissen in eine experimentelle Anordnung überführt, sondern vielmehr die wissenschaftliche Notation als Schreibweise des Privaten nutzt. Während die Psychologen die Entwicklung der kindlichen Sprache protokollieren und die jeweiligen Sprachstände als bloß vorübergehende Etappen auf dem Weg zur vollständigen Sprachkompetenz ansehen, sind für Benjamin die eigentümlichen Wortfrequenzen des Sohnes Beweistücke einer über die kommunikative Funktion hinausgehenden, dem Poetischen verwandten Sprache. Auch wenn beiden Positionen die Vorstellung gemeinsam ist, dass sich in der sprachlichen und damit mentalen Entwicklung des Kindes kulturgeschichtliche Prozesse wiederholen, so verweigert sich Benjamin – gemäß seinem dialektischen Geschichtsbegriff – einem teleologisch grundierten Reifungsmodell: Die kindliche Sprache zeugt daher sowohl von einem individualgeschichtlichen ‹Noch-Nicht› als auch von einem kulturhistorischen ‹Nicht-Mehr›. Mein Vortrag will zum einen rekonstruieren, wie sich die Aufzeichnungen des Kulturwissenschaftlers Benjamin in den Diskurs der Kindheitsbeobachtung um 1900 einschreiben, der Parallelen zwischen Ontogenese und Phylogenie herausstellt und sich anschickt, gleichsam im Kinderzimmer die «Embryologie der Gesellschaft» (Baldwin) zu erforschen. Zugleich soll gezeigt werden, dass Benjamins kulturtheoretische Grundlagen – etwa zur «Lehre vom Ähnlichen» –, vor allem aber sein Interesse an poetischen Prozessen dazu führen, dass der notwendig hierarchische anthropologische Blick auf das (eigene) Kind in seinen Aufzeichnungen irritiert wird. In Korrespondenz zu den literarisch-autobiographischen Aufzeichnungen der *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert* eruiert Benjamin die Dimensionen des «mimetischen Vermögens» und stellt dessen Erkenntnispotential und Eigensinn in den Vordergrund.

**ANNE-KATHRIN REULECKE** ist Universitätsprofessorin für Neuere deutschsprachige Literatur mit dem Schwerpunkt Literaturtheorie und Geschichte und Theorie der literarischen Ästhetik an der Karl-Franzens-Universität Graz; seit 2017 Institutsleitung. Arbeitsschwerpunkte: Theorien der Autorschaft, der Fälschung und des Plagiats; Grenzen des Humanen: Biotechnologie und Medizin in der Gegenwartsliteratur; Literatur des Realismus; Intermedialität in der Literatur des 18. bis 21. Jahrhunderts. Publikationen zuletzt: *Poetik der Zweisprachigkeit. Autobiographie*

*und Übersetzung bei Georges-Arthur Goldschmidt.* Paris 2018; „*Double blind*“.  
*Psychogene Sehstörungen nach Freud und Groddeck*, in: Anne-Kathrin Reulecke  
(Mithg.): *Sehstörungen. Grenzwerte des Visuellen in Künsten und Wissenschaften*,  
erscheint: Berlin 2019.

## **Puppenspiele. Mimesis der Kindheit bei Walter Benjamin**

**MAREIKE SCHILDMANN**

Der Vortrag setzt sich mit der Funktion der Nachahmung für Walter Benjamins Theorie der Kindheit, Erziehung und Ästhetik auseinander. Das mimetische Vermögen als genuin kindliche Form des Lernens und des Spiels nimmt insbesondere in den späten Schriften Benjamins eine wichtige Rolle ein – in den beiden Aufsatzvarianten zu einer Lehre des Ähnlichen, in den kleinen Stücken zur Spielzeugkultur und der *Berliner Kindheit* sowie schließlich besonders prominent in Benjamins Aufsatz zum proletarischen Kindertheater. Die Bedeutung der (theatralen) Mimesis bei Benjamin soll vor dem Hintergrund einer Geschichte der kindlichen Nachahmung in Anthropologie, Philosophie und Erziehungstheorie von Aristoteles bis Nietzsche, im Kontext der humanwissenschaftlichen und reformpädagogischen Wissens-Kultur im «Jahrhundert des Kindes» (Ellen Key) und in Bezug auf ihren poetologischen Stellenwert für Benjamins eigene Ästhetik befragt werden. Dabei soll exemplarisch auch das Verhältnis von Kind und Puppe in den Blick genommen werden, das bei Benjamin nicht nur Aufschluss über den anthropologischen Status des mimetischen Vermögen, sondern zugleich über historische Konzepte der Kindheit zu versprechen gibt – und dabei zentrale Leitdifferenzen verhandelt, die den reformgeprägten Kindheitsdiskurs um 1900 strukturierten: Natürlichkeit vs. Künstlichkeit, Leben vs. Mechanik, Einbildungskraft vs. Nachahmung, Produktion vs. Reproduktion.

**MAREIKE SCHILDMANN**, Studium der Germanistik und Philosophie, 2018 Promotion an der Humboldt-Universität zu Berlin; 2012–2013 Forschungsaufenthalt an der Princeton University; 2013–2015 Leitung der binationalen Arbeitgruppe ‹Concepts of Childhood› (Princeton-Humboldt-Partnership Grant); 2015–2018 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Deutschen Seminar der Universität Zürich (Lehrstuhl Prof. Davide Giuriato); seit 2018 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am ZfL, Berlin. Ausgewählte Publikationen: *Poetik der Kindheit. Literatur und Wissen bei Robert Walser*, Göttingen 2019 (im Druck); *Kindheit und Literatur*, Freiburg im Breisgau 2018 (Mithg.); *Poetik der Seelenmechanik. Kinder, Puppen, Automaten in E.T.A. Hoffmanns «Nußknacker und Mäusekönig»; Knowledge of Childhood. Materiality, Text, and the History of Science. An interdisciplinary Round Table Discussion*, in: *BJHS* 3 (2017), S. 111–141 (Mithg.).

## **Die Jugend, die Stellung**

**THOMAS LINDENBERG**

Die von Benjamin an die studentische Jugend gerichtete Aufforderung, sich selbst der eigenen Stellung bewusst zu werden, scheint sowohl die Einsicht in eine gegebene Lage (Zustand) als auch den Willen, innerhalb dieser Lage Stellung zu beziehen, (Stellungnahme) zu beinhalten. Aus diesem Verständnis von Stellung geht eine Mission oder Aufgabe hervor, welche, so notwendig wie unmöglich, melancholisch und pflichtbewusst eine Zukunft aufweist, von der aus das Beste-hende zu stürmen ist. Diese Aufforderung richtet Benjamin theoretisch wie praktisch als Student an die Studenten. Das Studium und die Jugend werden als Spannungsfeld und «Brennpunkt» begriffen, innerhalb denen ein ewiger Kampf um neue Werte geführt wird, und die Gemeinschaft der Jugendlichen wird dazu aufgerufen, den *«double bind»* der Versprechungen und Versäumnisse der Bildung zu brechen, «den großen Gegensätzen, deren frischer Kampfruf in den Mauern der Schule erstickt wird». Als solches wird das Leben der Studenten als «Abbild» und «Einzelfall einer allgemeineren Antinomie» verortet, ein Besonderes, aus dem eine Veränderung im Interessen des Kommenden, der Nachgeborenen zustande kommen kann. Im Vortrag wird dem Begriff der Stellung in Benjamins Schriften zu Jugend und Studententum nachgespürt und durch die Lektüre seiner späteren Werke zur Pädagogik, zur Aufgabe des Intellektuellen und zum Begriff der Ge-schichte ergänzt. Vor dem Hintergrund der Sonderstellung von Jugend, Bildung und Kindheit in Benjamins Denken, wird die den früheren Texten immanente Kraft einer biographischen wie performativen kritischen Intimität hervorgehoben. So wird die zentrale Rolle aufgezeigt, welche der Begriff der Stellung, von Benjamins studentischen Engagement ausgehend, in seinem Verständnis des Theorie-Ma-chens und des Politisch-Handelns hatte.

**THOMAS LINDENBERG** ist in Italien geboren. In Deutschland nahm er an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig das Studium der Bildenden Künste auf, welches er kürzlich abgeschlossen hat. Er arbeitet individuell und kollektiv, hauptsächlich im Bereich Text, Installation, Performance und Druck. Seine Interessen gelten der Ästhetik und ästhetischer Bildung in Zusammenhang mit epistemologischen und ethischen Fragen. Insbesondere beschäftigt er sich mit den Bedingungen und Mitteln von Wert- und Bedeutungsproduktion sowie von Wahrnehmungsgewohn-heiten im Kontext von globalem Kapitalismus, internationaler Arbeitsteilung und reproduktiver Heteronormativität.

**Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity  
In conversation with Scholem****'Angelus novus' – Guardian of the University of Muri and Agent of (Ex)Change**  
**MICHAEL STOLZ**

When, during their stay in Bern in 1918/19, Benjamin and Scholem temporarily shared a home in the suburb of Muri, they invented the fictitious University of Muri, a parody on the contemporary academic milieu. In their correspondence during the twenties, they further developed this imagination, composing pseudo-institutional acts of the university, known as the *Acta Muriensa*. Scholem also contributed his *Amtliches Lehrgedicht der Philosophischen Fakultät der Haupt- und Staatsuniversität Muri*, conceived already in 1918, and finally published in 1928. This poem, containing 27 alphabetically organized stanzas, mocks scholars and intellectuals from the past and the present. In the same period and in a somewhat analogous spirit, Scholem wrote his poem *Gruß vom Angelus (Angelic Salutation)*, referring to Paul Klee's 'Angelus Novus', the painting acquired by Benjamin in 1921. In a letter from 1927 Benjamin even declared the 'Angelus' being the 'guardian angel of the University of Muri'. Over the years, the 'Angelus Novus' was alternately kept by both friends. Regarded as a messenger in their hybrid cultural backgrounds (Greek angelos, Hebrew mal'āch), he reappeared in diverse projects, giving the name to Benjamin's failed plan of a literary review, stimulating Scholem's research on the angelology of 13th century kabbalists, and finally returning as the 'angel of history' in Benjamin's last essay from 1940, quoting one of Scholem's 'Angelus'-stanzas. The paper will show how, rooted in the common time in Muri, the 'Angelus Novus' acted as an agent of (ex)change in Benjamin's and Scholem's shared ideas and intellectual biographies.

Bionote see p. 6

**Benjamin on WELTZUSTAND. Prolegomena to a 'True Politics' From the Time in Bern (1917–1919) – in conversation with G. Scholem around Lesabéndio, the Concept of Justice and Kant**  
**MAURIZIO GONZALEZ**

The concept of 'world' (and 'state of the world') plays in Benjamin's early thinking a discreet but decisive role. I'd like to approach this concept as it gains a contour during the time he spent in Bern (1917–1919), and its aftermath in other fragments of the early 1920s (*Capitalism as religion*, *Money and weather*, *Significance of time in the moral world*) and the 1930s. As a hypothesis, the notion of a "ge-rechter Weltzustand", which figures already in his early notes on justice from 1916 (Scholem, *Tagebücher I*, 402) not only remains at the core of the encounters between Benjamin and Scholem around 1917-19 (further elaborated by Scholem's

sketches on justice as Aufschub); moreover, a common interest on Kant's terminology (and its reading through H. Cohen) permeates them. This intense conversation would have gained new impulse with occasion of Benjamin's marriage to Dora (1917), as Scholem gave him Scheerbart's novel as wedding present, thus initiating his "conversion to Lesabéndio". Albeit the loss of this exemplar in a train back from Lugano in November 1919, Benjamin would have developed there some central cosmo-political insights (between Schmerz and Seligkeit), which would still resound in his *Theological-Political fragment* and its double notion of restitutio in integrum. Beyond numerous indications locating Benjamin's prolegomena to his 2nd Lesabéndio-Kritik at the background of the planned '3rd section' of his Politics (under the rubric Teleologie ohne Endzweck), the question arises whether this embeds a confrontation with Kantian ethics and its teleological premises—to which notions such as 'moral world' (Kant's critical version of Leibniz's regnum gratiae), 'highest good', Endzweck and the 'progress from teleology into theology' (KU, §87) belong. And if Benjamin soon arrives at the conclusion that "Pallas is the best of all possible worlds" what concept of the 'world' is there implied? And does it lay out the metaphysical premises of his later thinking of 'second' technique? If these early reflections still resound in the 1930s—as speaks of a "künftiger, von Magier befreiten Weltzustand" (letter to Werner Kraft from 28. Oct. 1935) or as he elevates his protest against the expression guerre mondiale (in *Sur Lesabéndio*, 1939)—, Benjamin's motif of Weltzustand would draw a long ellipsis: between two world wars.

**MAURICIO GONZALEZ** is a Colombian philosopher and translator. He taught at the Philosophy and Arts Departments at Los Andes University in Bogotá. He recently finished his PHD in comparative literature at the Goethe-Universität Frankfurt, with a study on *The Instant – of repetition. Premises of time and promises of language in Søren Kierkegaard*. His research work focuses in the areas of aesthetics, with special interest on the crossroads of romanticism and idealism, as well as on threads of contemporary continental philosophy (critical theory, hermeneutics, and French deconstructive theorists). He has published studies on Heidegger, Benjamin, Derrida and Hamacher, on theories of the image, contingency, among other topics. His current research focuses on the concepts of spatiality and fragile normativities in the realm of aesthetics. He has translated Friedrich Kittler, Walter Benjamin and others into Spanish.

### **Predicting the Present: Scholem's and Benjamin's Concepts of Fate and Justice**

**WILLEM STYFHALS**

*(Cancelled)*

In early 1919, when living together with Walter Benjamin in Switzerland, Gershom Scholem wrote a short essay on the idea of prophecy in Judaism, titled *On Jonah and the Concept of Justice*. He argued here that prophecy should neither be understood as a prediction of the future nor as a foretelling of fate. Prophecy is rather a communication about justice and about its messianic presence now. A rich

and fascinating text in its own right, Scholem's essay and the theory of prophecy that it contains also offer a unique insight into the intellectual relation between him and Benjamin. The essay is not only profoundly influenced by Benjamin's thinking but in its turn also left its mark on the texts Benjamin wrote shortly after Scholem's departure from Switzerland—in particular, on *Fate and Character* (1919) and *Critique of Violence* (1921). This paper argues that the concepts of fate and justice that take up a central role in these essays have to be understood against the background of Scholem's reflections on Jewish prophecy. This does not entail that Scholem coined these notions himself but that the origins of these concepts are dialogical. The specific meaning Benjamin and Scholem attributed to them, must have arisen in the conversations between the two friends in Switzerland. Benjamin typically supplied the concept itself, whereupon Scholem adopted it, as he did in his text on prophecy, and infused it with an extra theological connotation. Benjamin, in his turn, would take along this connotation when he later used the notion in his own writings.

~~Cancelled~~

**WILLEM STYHALS** is a postdoctoral fellow of the Research Foundation Flanders at the Institute of Philosophy, KU Leuven. He is the author of *No Spiritual Investment in the World: Gnosticism and Postwar German Philosophy* (Cornell UP 2019).

## Panel V The Bern Dissertation **Structural Concepts**

A-126

### **The Art of Critique and the Forms of Historical Time** **GERHARD RICHTER**

One of the persistently suggestive yet enigmatic concerns of the early Benjamin is the relationship between the kind of critique that the work of art calls into presence and the connection of such critique to the consideration of so-called historical time. It is no accident that, in the Bern doctoral dissertation, the concept of *Kunstkritik* is always also exposed to its relation with the experience of historical time. No engagement with the work of art is thinkable that does not also learn to confront, slowly and carefully, what it might mean to allow the moment of critique to engage with its historicity as it emerges when a specific act of critique opens onto historical time itself. This specific constellation of concerns is by no means limited to the 1919 dissertation; it permeates much of the young Benjamin's formative period. This talk will unfold some of the key arguments that emerge from this early Benjaminian thinking of the art of critique, and draw some conceptual consequences from these arguments.

**GERHARD RICHTER** is Professor of German Studies and Comparative Literature at Brown University. His books include *Thinking with Adorno: The Uncoercive Gaze*

(2019); *Inheriting Walter Benjamin* (2016); *Verwaiste Hinterlassenschaften. Formen gespenstischen Erbens* (2016); *Afterness: Figures of Following in Modern Thought and Aesthetics* (2011); *Thought-Images: Frankfurt School Writers' Reflections from Damaged Life* (2007); *Ästhetik des Ereignisses. Sprache – Geschichte – Medium* (2005); and *Walter Benjamin and the Corpus of Autobiography* (2000). Richter was elected to the Board of the International Walter Benjamin Association in 1997 and served on it for a decade. He co-organized, in California, the 2008 World Congress of the International Walter Benjamin Society.

## **Performing Reflection: Art Criticism, Formal Irony and Reflection in Walter Benjamin's Dissertation**

**MARCELLO RUTA**

"What relation is there between the destruction of illusion in the art form by means of irony and the destruction of the work through criticism? Criticism sacrifices the work totally for the sake of the single sphere of connection. On the other hand, the procedure which preserves the work itself, while still making palpable its total referential connection to the idea of art, is (formal) irony" (Benjamin, *Selected Writings*, Vol. 1, Cambridge, 1996, 164). This excerpt is taken from the second section of Benjamin's dissertation, where a both suggestive and enigmatic connection between irony and art criticism is established. In this presentation, I propose an interpretation of it by identifying two performative dimensions of reflection, implicitly distinguished in Benjamin's analysis: a first one, exercised in the activity of art criticism, which in turn is considered an "experiment on the artwork", by which "it is brought to consciousness and to knowledge of itself" (Benjamin, *ibid.*, 151); and a second one, at work in the (formal) irony, where the staged free play between public and actors produces the emergence of a new artwork by dissolving the originally presented one. In both cases a role-change is at work, even if in opposite directions: while in art criticism the interpreter acts as "extended author" (Novalis), in order to set the artwork into a potentially infinite movement, in formal irony the author's self-reflection is staged, by setting the public within the artwork.

Born in Milan, **MARCELLO RUTA** obtained his piano diploma and his piano Master's in Italy. He studied philosophy, first in Milan (Bachelor), and then in Strasbourg (Master and Doctorate). In 2014, he and Alessandro Arbo edited the collectively authored book *Ontologie musicale – Perspectives et débats*, published by Hermann. From February 2015 till January 2018, he has been Project Coordinator of the SNF-funded project *«Ontology of Musical Works and Analysis of Musical Practices»*. Within this same Project he obtained his Habilitation in Philosophy in November 2017. Together with Alessandro Bertinetto he will edit *The Routledge Handbook of Philosophy and Improvisation in the Arts*.

## **Mirrors and Fragments. Continuity and discontinuity in Benjamin's concept of the Novel**

**CATERINA DIOTTO**

This research explores Benjamin's reflections on the Novel, and the evolution of his perspective through the years. The analysis begins from the concept of the Novel, as Benjamin defined it in *The Art Criticism in German Romanticism*, but considering the essays on language as a conceptual background. Then it compares that perspective to its new developments in one of the Benjamin's literary turning point: *Crisis of the Novel* (1930). The romantic concept of the Novel as a form that can contain other forms—as a medium—becomes necessary for the realization of the literary Montage. Therefore, in his essay *Crisis of the Novel*, instead of an actual debunking of the 'traditional' structure of the Novel—exemplified by Gide's *The Counterfeiters*—, it is possible to recognise an evolution of Benjamin's perspective that still has in the romantic concept its essential precondition. The 'new form' of a Novel that aims at reflecting reality's authenticity should be the literary Montage, as in Döblin's *Berlin Alexanderplatz*, the very same form that Benjamin explicitly chose, in the same years, for his *Arcade Project*. Furthermore, in *The Storyteller* (1936) the Novel seems the only literary form in the modernity still able to connect—allegorically—the individual to its sense of life.

**CATERINA DIOTTO** is a PhD student at Università degli Studi di Verona (Italy), tutored by Prof. Markus Ophälders, chair of Aesthetics. Her current research aims to assess how, in the first part of the 20th century, the European philosophical perspective on the Novel, initially intended as an illusory artifice for the individual, as in Lukács' Theory of the Novel, radically changed later through Benjamin's perspective, to finally represent an instrument of sociopolitical action in Bakhtin's thought. Her previous research has also been focused on Walter Benjamin's philosophy, firstly on the reflections on language and then providing a reconstruction of his perspective on the Novel.

# Thursday, June 27

Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

	A-122 <b>I Uncanny Modernities / Modernisms – Uncanny Modernities / Modernisms</b>	A022 <b>II Early Lives: Childhood and Youth – Radio talks</b>	A-119 <b>IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity – A Dissertation in Bern</b>	A-126 <b>V The Bern Dissertation – Philosophical Dimensions</b>
14:00	Zimmerfluchten. «Priesterzögling» und Passagen-Werk <b>MALTE FUES</b>	Das Kind als Adressat <b>ANJA NOWAK</b>	"Unbewaffnetes Auge": <i>As you like it</i> (1918) <b>ALICE BARALE</b>	Revolution and Critique: Benjamin's Highly Political Romanticism <b>KLAUS MLADEK</b>
14:30	Benjamin, Wajiro and Taewon: Parallel (hi)stories of uncanny modernities across the ominous continent <b>GYOCHAN JEON</b>	Walter Benjamin – Rollenspieler mit kühlem Kopf <b>SABINE SCHILLER-LERG</b>	De l'interruption comme figure politique et esthétique chez Walter Benjamin <b>JEANNE MARIE GAGNEBIN</b>	
15:00	Aktualität und Geschichte. Zu Benjamins Begriff der Wiederholung <b>GREGOR SCHÄFER</b>	From "Brotarbeit" to <i>The Storyteller</i> : Benjamin's Instructive Radio Broadcasts <b>PATRICK G. SCHULTZ</b>	Benjamin, Noeggerath, Scholem <b>JOHANNES OTTO RIEDNER</b>	Speculations on the Esoteric Afterward: Benjamin's Hidden Bergsonism <b>JAY HETRICK</b>
15:30	Coffee break			

**Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition,  
Phantom, Phantasm in the Wake of World War I  
Uncanny Modernities / Modernisms****Zimmerfluchten. «Priesterzögling» und *Passagen-Werk*****MALTE FUES**

Zwischen 1927 und 1930 legt Benjamin ein Konvolut von Notizen für die künftige Arbeit am *Passagen-Werk* an: kulturgeschichtlich bedeutsame Alltagsgegenstände und Kunstwerke, Ausgangspunkte intertextueller Verbindungen, literatur- und philosophiegeschichtliche Hinweise, Ansätze zur Kritik der modernen Vorstellung der Fortschrittsgeschichte und zur Formulierung gesellschaftstheoretischer Fragen. Aus diesem Material stammt die folgende Notiz: «Hofmannsthals Plan des ‚Priesterzöglings‘ und des ‚Zeichendeuters‘.» (GS V/2, S. 1029). Auf den «Priesterzögling» kommt Benjamin in den *Aufzeichnungen und Materialien* unter der Sigle S (GS V/2, S. 679) sowie in seinem Brief an Hofmannsthal vom 5. Mai 1928 noch einmal zu sprechen, auf den «Zeichendeuter» nirgends mehr. Da der «Priesterzögling» als Vorbild für die Absicht dient, «die glückliche Einheit von theoretischer Anschauung und gedanklicher Armatur darstellen zu wollen» (GS V/2, S. 1086), muss der parallel zu ihm notierte «Zeichendeuter» für Benjamin in ähnlicher Beziehung zu Struktur und Methode, zu Form und Perspektive des *Passagen-Werks* stehen. In welcher? Welchen Vor-Begriff seines Projekts hat Benjamin aus den Fragmenten beider Entwürfe gezogen? Welche Form, welche Kontur mag dieser Vor-Begriff besessen haben, den Benjamin nirgends schriftlich festgehalten hat? Die des Todes? Insofern der «‘Priesterzögling’ [...] durch die wechselnden Religionen, in Jahrhunderten, wie durch die Zimmerflucht ein und derselben Wohnung schreiten sollte», so den Ort der Identität des «Gewesenen mit unserem Leben» und letztlich «die reinste Region, den Tod» erreichend (GS V/2, S. 679)? Was weiter zu Prousts «Treue zu den Dingen» als Treue zum Vergehen und damit zum Erzählen in der Form des Todestriebs führt? In welcher Perspektive erscheint uns das *Passagen-Werk*, wenn wir es aus von hier her zu rekonstruieren versuchen?

**WOLFRAM MALTE FUES**, born 1944 in Bremen/Germany. Studies in German Literature, Philosophy, History and European Folktales at the Universität Zürich. PhD in 1978. Habilitation 1987 at the Universität Basel. From 1992 till 2003 founder and manager of the interdisciplinary project 'Cultural History of the Sciences'. From 1994 till 2011 Associate Professor at the Universität Basel. Books and essays on Meister Eckhart, the German Novel from the Enlightenment till Today, the Gender-Discourse in the German Enlightenment, classical and modern Aesthetics, Postmodernism, New Media and Theory of Sciences.

## **Benjamin, Wajiro and Taewon: Parallel (hi)stories of uncanny modernities across the ominous continent**

**GYUCHAN JEON**

Benjamin, a radical philosopher, an everyday journalist with a dialectic sense, was not prospecting the future with hope. He was rather foreseeing the dark catastrophic (re)turn. He knew that any revolutionary attempt to slow down, stop the ‘progress’ would not work. That’s why he was engaging himself busy with recollecting the past, recording the current which might someday be swept away from us. This paper will try to connect this Walter Benjamin in the post War Germany with Kon Wajiro in Japan and Taewon Park in Korea of the similar time. If Benjamin becomes a busy flâneur walking down the urban spaces and collecting the image-thoughts from the endangered city space, Wajiro in Tokyo is busy doing what he has termed the modernology after the disastrous 1923 Tokyo earthquake. In Seoul, by the way, a novelist named Taewon Park, with his friend Sang Lee, will be practicing writings under the precarious condition of the Japanese colonial modernization. This paper tries to review their interesting parallels. What do they share? How? It compares their thoughts, writings and methodologies on observing the uncanny modernities realizing similarly and differently at the differing places.

**GYUCHAN JEON** got his PhD from the University of Wisconsin, Madison. He is now teaching media cultural studies, journalism as well as communication theories at the School of Film, TV and Multimedia of Korea National University of Arts. Korea National University of the Arts, is a public university located in the capital city of Seoul, Korea. He has made a few short documentaries, and written many books, book chapters and articles. His interests range from memory of genocides, historiography of trans-national intercourses to post-journalism of urban wanderings. He is actively joining a progressive media activist group for cultural changes.

## **Aktualität und Geschichte. Zu Benjamins Begriff der Wiederholung**

**GREGOR SCHÄFER**

Nicht zuletzt angesichts der Erfahrung des Ersten Weltkrieges gilt Benjamins geschichtsphilosophische Reflexion von ihrem Anfang an der Kritik an einer Vorstellung, die Geschichte als ungebrochenen Fortschritt denkt. Anstelle von dessen linearer Kontinuität treten für Benjamin – im Spannungsfeld von Philosophie, Theologie, Ästhetik und Politik – Figuren der Wiederholung, die das Vergangene mit den Erfordernissen krisenhafter Gegenwart in ein komplexes Verhältnis setzen und ihren Ausdruck etwa in den begrifflichen Konstellationen der Allegorie und der Monade, doch auch des Messianischen und der Revolution finden. Die Vorstellung des Fortschritts weicht hier dem Konzept einer spezifischen Wiederholung, in deren performativem Vollzug Vergangenes angesichts der Krise als aktuell erfahrbar wird: Das, in Benjamins Wendung, «Werk der Vergangenheit», so zeigt sich hier, ist nicht abgeschlossen; vielmehr eröffnet sein persistierender traumatischer Kern im Augenblick seiner Aktualisierung Konstellationen, die zuvor unsicht-

bar waren. Es ist damit gerade das Moment radikaler Diskontinuität, das – gegen einen Historismus – Perspektiven eines Kontinuums konstruiert, die – wie etwa im Umfeld des Trauerspielbuchs – die Krisenerfahrung des Barock oder – wie in Benjamins explizit geschichtsphilosophischen Studien – (gescheiterte) Revolutionen der Vergangenheit mit einem emanzipatorischen Begriff von Aktualität in Zusammenhang bringen können. In der aufbrechenden Diskontinuität zeigt sich, wie Benjamin es mit theologischen Figuren umkreist, ein Absolutes, das zeitlich und räumlich Zersprengtes in eine neue Anordnung eingehen lässt, die es zugleich gestattet, in der Gegenwart einen emanzipatorischen Anspruch geltend zu machen. Indem Benjamins Geschichtsbegriff das herrschende Narrativ aufbricht, kann er ein neues Kontinuum konstruieren, in das die kritische Perspektive gegenwärtiger Kämpfe – als Aktualität – notwendig eingeht. Was in der hiermit in Frage stehenden Wiederholung sich wiederholt, ist damit – paradox – etwas radikal Neues. Ziel der vorliegenden Überlegungen ist es, den hier umrissenen Benjamin-schen Begriff der Wiederholung im Ausgang des Frühwerks zu skizzieren, um so seinen Problemzusammenhang mit Benjamins Vermächtnis, den Thesen *Über den Begriff der Geschichte*, anzudeuten.

**GREGOR SCHÄFER** is currently finishing his PhD thesis in philosophy at the Universität Basel. In 2018 / 19, he was a visiting scholar at the University of Notre Dame. In his PhD thesis, he works on the relationship between the concepts of absolute idea, absolute spirit and objective spirit in Hegel. His main fields of research and publication are German Idealism (Fichte, Schelling, Hegel), metaphysical and speculative thinking, political philosophy, philosophy of religion, and aesthetics. Current publications include the essays *Die Freiheit in der Geschichte. Zu Schellings Spätphilosophie als geschichtlicher Philosophie; Die Versittlichung des Absoluten. Zum utopischen Gehalt des Hegelschen Geistesbegriffs*.

## Panel II Early Lives: Childhood and Youth Radio Talks

A022

### Das Kind als Adressat ANJA NOWAK

Walter Benjamins Rundfunkarbeiten geben ein deutliches Bild davon ab, wie der Philosoph sich mit dem neuen Medium auseinandersetzt, wie er dessen Medialität und Möglichkeiten einschätzt und konkret ausgestaltet. Zugleich zeigen sie aber noch etwas Anderes, nämlich wie Benjamin die Kinder, die oft sein Publikum sind, adressiert. An keiner anderen Stelle ist dieser Bezug auf das Kind so direkt wie in den Jugendsendungen: Hier spricht Benjamin nicht über das Kind, sondern mit ihm. Der geplante Vortrag wird sich der Frage widmen, was sich an dieser einzigartigen Kommunikationssituation ablesen lässt und welche Facetten der zentralen

Denkfigur des Kindes sich in der konkreten Ansprache niederschlagen. In einem ersten Schritt wird untersucht, welcher rhetorischen Strategien sich Benjamin bedient, wenn er mit seinem kindlichen Publikum spricht. Wie positioniert sich der Sprecher vis-à-vis dem Kinde? Wie wird das Kind im Vortrag angesprochen und reflektiert? Und was lässt sich aus diesen kommunikativen Strategien schließen? Anschließend wird der Vortrag herausarbeiten, welche didaktischen Absichten aus Inhalt und Kommunikationsstrategie abzuleiten sind. Dies umfasst zugleich die Frage, inwiefern Benjamin das Kind als gesellschaftspolitischen Akteur und Adressaten konzipiert und welchen Weltbezug er mit seinen Vorträgen nahelegt. Abschließend wird der Vortrag sich damit befassen, wie Benjamin Konzepte seines Gesamtwerkes gewissermaßen auf «Kindergröße» bringt. Wie passt Benjamin grundlegende theoretische Überlegungen an den Adressaten Kind an und welche Rückschlüsse lassen sich hieraus sowohl über seine theoretische Konzeption des Kindes als auch über die jeweiligen theoretischen Bruchstücke ableiten?

**ANJA NOWAK**'s research focuses on the works of Walter Benjamin and Theodor W. Adorno, as well as on spatial phenomena in the context of the Holocaust. She received her PhD from the University of British Columbia (UBC) in 2018 with a thesis about the space of the Warsaw Ghetto. She is currently working as a sessional instructor at UBC and is preparing her dissertation for publication. In 2012 she published a monograph on the role of theatre in Adorno's aesthetics (*Elemente einer Ästhetik des Theatralen in Adornos Ästhetischer Theorie*, Königshausen & Neumann). Together with Dr. Thomas Küpper she is editor of *Walter Benjamin's Rundfunkarbeiten* (WuN 9, Suhrkamp Verlag, 2017).

## **Walter Benjamin – Rollenspieler mit kühlem Kopf**

**SABINE SCHILLER-LERG**

Das Sprechen am Mikrophon in einem Rundfunkstudio ist immer ein Auftritt. Der Autor und Sprecher Walter Benjamin ist Akteur in verschiedenen Sparten des Weimarer Rundfunks. In seinen Kinder- und Jugendsendungen erhalten eingebauten Figuren ihren eigenen szenischen Kontext und werden von ihm selber dargestellt. Eingeführt und mit einer klanglichen Differenzierung versehen, tritt jeder Charakter, jeder Typ aus der ihn umgebenden Geschichte heraus. In dieser performativen Gestaltung agiert Benjamin mit kühlem Kopf, aber gezielt und wirkungsvoll vor dem Mikrophon. Mit der Ausdruckskraft eines Rollenspielers setzt Benjamin so Akzente in seinen Erzählungen, Berichten und Reportagen, vergleichbar mit der Methode des epischen Theaters. Der pädagogische Impetus geht auf im Staunen des jungen Hörerpublikums über das stimmliche Wechselspiel, mit dem akustische Begegnungen in unterschiedlichsten Zusammenhängen möglich werden.

**SABINE SCHILLER-LERG** arbeitet als Kommunikationsberaterin für Hochschulen, Unternehmen und Rundfunkanstalten. Nach einer Theaterausbildung wurde sie in Literatur- und Medienwissenschaft promoviert. Ihre langjährigen, praktischen

Erfahrungen als Hörfunkmoderatorin und Journalistin, Schauspielerin und Sprecherin bringt sie in ihre Beratung, Lehre und wissenschaftliche Arbeit ein. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Rundfunk- und Programmgeschichte.

## **From “Brotarbeit” to *The Storyteller*: Benjamin’s Instructive Radio Broadcasts**

**PATRICK G. SCHULTZ**

For Walter Benjamin and other writers of the Weimar Republic, the new medium of radio offered crucial financial opportunities. As described in *On the Minute* and *Reflections on Radio*, radio's possibilities and parameters both stressed and stimulated Benjamin. Radio was a new form, an interpolation of the storyteller; with the proper technique (voice, diction, delivery), the broadcaster could cause apperception and instruct the ignorant. Benjamin's radio presentations for children (work he initially termed “Brotarbeit”) are rich with potential. Benjamin infused his broadcasts topics—at times macabre and criminal—with a childlike joy of discovery and a Proustian indulgence of memory. He addressed his young (and not-so-young) listeners directly and without condescension. Benjamin's interpretation of radio as a didactic medium is characterized by his efforts to engage each listener. Rather than reporting to a mass, Benjamin would bring the listener to experience places and times. The listener will learn from stories of human interaction with good and evil, technology and nature. This paper will begin with a brief overview of the new medium of radio and Benjamin's involvement with it. Drawing on *The Storyteller*, *Berlin Chronicle*, and *Berlin Childhood around 1900*, the paper will then examine the radio play texts themselves and the counsel Benjamin would provide for his youthful listeners. Lastly, it will evaluate Benjamin's radio work to determine whether or not he was a storyteller who could “tell a tale properly.”

**PATRICK SCHULTZ** is a Visiting Assistant Professor at the State University of New York at Oswego. He teaches undergraduate courses in German and Italian. His research interests revolve around Walter Benjamin, translation, and language pedagogy. Before coming to Oswego, he taught German at the University of Texas at Austin and English in Germany. He also worked in industry for many years, designing and implementing energy efficiency projects for a wide range of residential and commercial customers. He enjoys spending time with his wife and children.

**Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity  
A Dissertation in Bern****"Unbewaffnetes Auge": As you like it (1918)****ALICE BARALE**

The talk will focus on a short essay Benjamin wrote in 1918, during his period in Bern, on Shakespeare's comedy *As you like it*. What does it mean when Benjamin defines, in this text, Shakespeare's eye as an "unarmed eye" (*unbewaffnetes Auge*)? What is the "ingenuity (Naivität)" that according to Benjamin Shakespeare, unlike every other English poet, reaches? And why is *As you like it*, as Benjamin says, a prologue (*Vorwort*) to *The Tempest*? These are some of the questions that will be answered through a careful examination of both Benjamin's essay and Shakespeare's comedy. This will lead us also to confront some important passages of *As you like it* with another text that was of fundamental importance for Benjamin (GB, 02/02/1920 et al.), Stendhal's *Charterhouse of Parma*. In fact there is quite a strong leitmotif that connects the two texts, that is the theme of the court: the court from which the Duke of Shakespeare's play is exiled and the court from which the protagonist of Stendhal's novel tries to escape many times. Yet Shakespeare's *As you like it* ends with the reconstruction of a court. What does it mean, then, that according to Benjamin (*As you like it*, cit.) for Shakespeare "everything ends in loneliness"? The answer will have to be searched in Benjamin's idea of "Weltlichkeit" (*ibid.*), as an alternative to the "armed" (*bewaffnete*) character of court.

**ALICE BARALE** is working as a postdoc in Aesthetics at the University of Florence, with a project on colour in the current philosophical debate. She is also editing a volume on art and artificial intelligence. She published recently a new Italian translation and edition of Benjamin's *Trauerspielbuch* (*Walter Benjamin, Origine del dramma barocco tedesco*, Carocci, 2018). She worked several years on Benjamin and Aby Warburg and published a book (*La malinconia dell'immagine*, FUP, 2009) and different articles on both authors.

**De l'interruption comme figure politique et esthétique chez Walter Benjamin  
JEANNE MARIE GAGNEBIN**

Depuis ses fragments et ses textes de jeunesse des années 20 jusqu'aux dernières thèses *Sur le concept d'histoire*, Walter Benjamin oppose à une conception linéaire et continue de la temporalité historique une conception disruptive de celle-ci : que cela soit dans la figure de la grève, reprenant la lecture de Sorel, ou dans celle du saut (*Sprung*), saut primordial ou *Ursprung* dans le livre sur le Baroque, saut de la décision véritable dans les « Affinités électives », saut du tigre dans la thèse XIV. En 1918, Benjamin assiste à la grève générale en Suisse (voir lettre à Scholem du 8/9 novembre 1918), soulèvement auquel devait participer son futur ami Fritz Lieb, le

théologien bâlois qu'il rencontrera à Paris en 1935 et qui aidera sa sœur, Dora Benjamin, réfugiée en Suisse en 1942, à trouver du travail. Alors qu'il termine son doctorat sur le *Concept de critique d'art dans le premier romantisme allemand*, donc sur un mouvement philosophique et poétique qui essaie de décrire le « Fort-leben » continu et organique des œuvres, Benjamin est attentif à la République des Conseils de Munich et à la grève générale en Suisse, deux moments d'interruption et de révolte. Cette contribution s'efforcera d'analyser la pertinence esthétique et politique de ces figures de l'interruption du cours continu de l'histoire, dont la grève générale de 1918 en Suisse est un exemple aussi important qu'oublié dans l'historiographie de la Confédération Helvétique.

Née en Suisse, JEANNE MARIE GAGNEBIN a conclu son doctorat à l'Université de Heidelberg et enseigne depuis 40 ans à l'Université Catholique de São Paulo et à celle d'Etat de Campinas (Brésil). Spécialiste de la philosophie de Benjamin. Recherches sur les relations entre philosophie et littérature et sur les questions de mémoire et de politique mémorielle. Principales publications : *Zur Geschichtsphilosophie Walter Benjamins*, Erlangen, 1978. *Histoire et narration chez Walter Benjamin*, Paris, 1994 (trad. allemande : *Geschichte und Erzählung bei Walter Benjamin*, Würzburg, 2001). *Sete Aulas sobre Memória, Linguagem e História*, Rio de Janeiro, 1997, 2. Edição 2006. *Lembrar. Escrever. Esquecer*, São Paulo, 2006, 2. Edição 2009. *Limiar, aura e rememoração. Ensaios sobre Walter Benjamin*, São Paulo, 2014.

### **Benjamin, Noeggerath, Scholem**

**JOHANNES OTTO RIEDNER**

Ein Desiderat der Benjamin-Forschung ist es, den Einfluss Felix Noeggeraths auf Benjamins Denken zu bestimmen. Der Berner Promotionsarbeit ist der zweiten Teil eines Goethe-Zitats vorangestellt, dessen erster Teil Noeggeraths Erlanger Dissertation von 1916 als Motto dient. Benjamin kannte Teile dieses Textes und hat sie als «höchst bedeutend» bezeichnet. Noeggerath hat in seiner Arbeit darauf hingewiesen, dass die Modalität des jeweiligen Urteilsaktes – apodiktisch, hypothetisch oder disjunktiv – in einer kritischen Epistemologie systematischer Weltaneignung eine entscheidende Rolle spielen müsse. Den entscheidenden Einfluss dieser über Cohen auf Kant zurückgehenden Erkenntnis Noeggeraths auf den Freund hat Scholem nicht erkannt. Die Pädagogik als ein neues Fach im Kanon der Geisteswissenschaften ist, so meine These, sowohl auf die Indifferenz wie ebenso die Komplementarität des disjunktiven Urteils zur systematischen Begründung ihres Geltungsanspruchs entscheidend angewiesen.

**JOHANNES OTTO RIEDNER** is gardener, communal politician and independent scholar in Berlin-Kreuzberg. He finished his dissertation in 2010 on Siegfried Kracauer: <https://refubium.fu-berlin.de/handle/fub188/9734?show=full>, lecture IWBS Oxford 2017.

**Revolution and Critique: Benjamin's Highly Political Romanticism**

**KLAUS MLADEK**

During his years in Bern Benjamin, albeit indirectly, attempted to demonstrate that the core of Romanticism, its concept of the absolute, of critique and art, is messianism and the revolution: Hölderlin's idea of reversal and caesura. Benjamin's dissertation *The Concept of Art Criticism* and *On the Program of a Coming Philosophy* contain the seeds for a new understanding of the philosophy of history, of the secret sources in tradition "that ought to have overflowed unswervingly into the whole of humanity" (Briefe 1:138). Just like "doctrine" is the place where history and religion coincide, artwork and critique are the sites where presentation (Darstellung) and history, infinity and dissolution, idea and fragmentation encounter each other. Benjamin thinks messianism as the historic essence of Romanticism, the moment where incomplete thought, the limits of critique and a novel writing practice interrogate not only their own medium in a self-reflexive fashion, but also their own historical becoming. The essential incoherence of the idea, the self-en-gendering individuality of the artwork and the destructive character of critique are at once presentations of infinite poetic life, modes of fulfillment—and part of a rhythm that is rife with ruination and transience. Rather than the not-yet achieved, the incomplete nature of art and critique is perceived as prophetic; they are living, they breathe anticipation and promise. Everything in Benjamin's *The Life of Students*, *On the Program* and his dissertation turns around the name of Kant at the beginning, as Lacoue-Labarthe, Nancy and Gasché emphasize. And the centers of gravity in Benjamin's reflections on art and criticism continue to lie outside the Romantic circles, in Hölderlin and Goethe: the mechané of reversal and the power of natural history. In short, the Bern dissertation is highly political in that it transcribes the seemingly unsayable object of revolution into the sobriety of critical and poetic prose.

**KLAUS MLADEK** is Associate Professor of German Studies and Comparative Literature at Dartmouth College. His research focuses on 18th through 20th-century political theory, literature, philosophy, and psychoanalysis. He is the editor of *Police Forces: A Cultural History of an Institution* and the author of *Stages of Justice: Encounters between Politics and Theater from Socrates to Arendt. Sovereignty in Ruins: A Politics of Crisis appeared last year*. Recent articles are on populism, the politics of crisis, on melancholic politics and the idea of justice in Kafka and Benjamin. He is currently completing two monographs, *A Politics of Melancholia* and *Benjamin's Demons: Revolution and the Idea of Justice*.

## The Absolute as Medium in Walter Benjamin's Dissertation

STEFANO MARCHESONI

In my paper I will try to show that Benjamin's dissertation on the concept of criticism in German romanticism can be read as a pivotal moment in his development of a medial philosophy. In his reading of Schlegel and Novalis Benjamin claims that the absolute has to be conceived of as "medium of reflexion", that it has a "medial nature" (SW 1, 132-133). Drawing on this fundamental idea he then suggests that according to romanticism art ought to be seen as "the absolute medium of reflexion" (SW 1, 137). But what does it mean that the absolute has a "medial nature"? And why does Benjamin have recourse precisely to the peculiar concept of "medium" although neither Schlegel nor Novalis mention it in their writings? In order to answer these questions I will propose a close reading of the most relevant passages from the dissertation by placing them in juxtaposition to the 1916 essay on language (in which the concept of "medium" makes its first appearance in Benjamin's work) as well as to the essay *On the program of the coming philosophy*. Thereby I will claim that in the years between 1915 and 1919 Benjamin paved the way for a recasting of metaphysics as a medial philosophy in which it becomes finally possible to overcome the subject-object dualism as well as the form-content distinction (two fundamental premises of Benjamin's idea of critique).

~~Cancelled~~

STEFANO MARCHESONI teaches Philosophy and History at a secondary school in Milan where he lives. He is member of the research group OT/Orbis Tertius at the Bicocca University in Milan. In 2013 he took his PhD at Berlin ZfL with a thesis on Walter Benjamin under the supervision of Sigrid Weigel. He is the author of *Walter Benjamins Konzept des Eingedenkens. Über Genese und Semantik einer Denkfigur* (Kadmos, Berlin 2016) as well as of many articles about Walter Benjamin in Italian and German. Most recently he contributed to the first Italian Benjamin Dictionary: *Costellazioni. Le parole di Walter Benjamin*, ed. by Andrea Pinotti, Einaudi, Torino 2018.

## Speculations on the Esoteric Afterward: Benjamin's Hidden Bergsonism

JAY HETRICK

Walter Benjamin's turn from Kant to the Early Romantics as the subject matter for his doctoral dissertation was largely due to his frustrations with the impasses of Kant's philosophy of history as well as the positivistic strictures Kant places on experience. These themes of history and experience are not resolved here but, of course, hover across the entirety of Benjamin's later work on aura, the dialectical image, and the concept of history. In the afterward to the dissertation—unsubmitted to the University—Benjamin presents a Goethean corrective to some of these unresolved issues such that the task of criticism is not simply a totalizing consummation of the work but a refractive dissonance that "spellbinds movement and interrupts harmony." In Benjamin's work around Baudelaire—although he claims

that Bergson “towers above” philosophies that attempt to grasp “true experience”—Bergson’s name quickly gets concealed by others, most notably that of Ludwig Klages, perhaps because his thought was more conducive to being historicized. In this paper, I first want to argue that Benjamin’s hidden Bergsonism was symptomatic of a larger issue at play amongst several Critical Theorists. Second, Bergson’s philosophy not only addresses the concept of experience beyond the Kantian strictures, but also contains the germ of a non-Hegelian conception of history—beyond the “bad infinite” of endless linear advance—that even Ernst Bloch acknowledges. That is, Bergson, brought in refractive dissonance with Benjamin’s most pressing concerns on history and experience, might enable the construction of a virtual afterward to the trajectory of Benjamin’s thought that is perhaps more adequate to his project than the early solutions inspired by Goethe.

JAY HETRICK is Assistant Professor of art history and theory at the College of Fine Arts and Design, University of Sharjah. He has published in the fields of twentieth-century art, continental aesthetics, and critical theory.

# Thursday, June 27

Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

	A-122	A022		
16:00	<b>III Mobility, Migration, Exile – Exile and Practices of Exile</b>  <b>HENNING GUTFLEISCH</b>	<b>VI The Art of Translation – Romanticism</b>  <b>DENNIS JOHANNSSEN</b>		
16:15			<b>IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Je- wewish Identity – Judaism, History, Reception</b>  <b>TAN WÄLCHLI</b>	<b>A-119</b>  <b>V The Bern Dis- sertation – Com- parative and In- termedial Perspectives</b>  <b>A-126</b>  <b>ROMANTISCHE NACHTWACHEN AM RADIO MIT WALTER BENJAMIN</b>  <b>THOMAS REGEHLY</b>
16:15	<b>Elend und Erfah- rung: Benjamins Exil im Lichte ge- genwärtiger Grenzregime- forschung</b>  <b>HENNING GUTFLEISCH</b>	<b>Recomposing Fragments. Benja- min's Theory of Translation beyond Early Romantic Le- gacy</b>  <b>NICOLÒ P. CANGINI</b>	<b>Tikkun olam als politisch-theologi- sches Schlüssel- konzept in Walter Benjamins Messia- nismus</b>  <b>ALEXANDER ZIELINSKI</b>	<b>Romantische Nachtwachen am Radio mit Walter Benjamin</b>  <b>THOMAS REGEHLY</b>
16:45	<b>Archivierung und (Wieder-)Entde- ckung der Jugend. Benjamins archiva- rische Praxis vor den Katastrophen</b>  <b>ROBERT PURSCHE</b>	<b>The Pains of Philo- logy</b>  <b>DENNIS JOHANNSSEN</b>	<b>Walter Benjamin's and Gershom Scholem's Ausein- andersetzung with the German Ro- manticism</b>  <b>NICOLA ALESSIO SARRACCO</b>	<b>Am Kamin. Benja- min, Manzoni, and the Novel</b>  <b>MARCO MAGGI</b>
17:15	<b>Die Bildwelt in Walter Benjamins Kafka-Lektüre</b>  <b>HANEUL LEE</b>	<b>Metamorphose des Blicks</b>  <b>CLEMENS-CARL HÄRLE</b>	<b>Romantischer Mes- sianismus. Ein jüdi- scher «Gesichts- punkt» in Benja- mins Novalis- und Schlegel-Lektüren?</b>  <b>TAN WÄLCHLI</b>	<b>Freeplay in Paris: The Art of Vacancy</b>  <b>IN BENJAMIN'S <i>Little History of Photo- graphy</i></b>  <b>BEAD NUOVA KERR</b>
18:30	<b>Ceremony with Lecture</b> Rector <b>CHRISTIAN LEUMANN</b> (Universität Bern) <b>WINFRIED MENNINGHAUS:</b> Walter Benjamins Schweiz		<b>Main building, Hochschul- strasse 4, Aula, 2nd floor</b>	

**Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move  
Exile and Practices of Exile****Elend und Erfahrung: Benjamins Exil im Lichte gegenwärtiger Grenzregimeforschung****HENNING GUTFLEISCH**

«Das bißchen Fassung, das man in meinen Kreisen dem neuen Regime entgegengebracht hat», so Benjamin im Februar 1933 an Scholem, «ist rasch verbraucht und man gibt sich Rechenschaft, daß die Luft kaum mehr zu atmen ist; ein Umstand, der freilich dadurch an Tragweite verliert, daß einem die Kehle zugeschnürt wird. Dies vor allem einmal wirtschaftlich.» Benjamins aus dem Exil versandte Briefe belegen auf eindrückliche Weise die Nöte ganzer Generationen. Diese Briefe bilden ein Kondensat der im Exil erzwungenen Erfahrungen, die den «zerfallnen Lebensformen und -verhältnissen» gerade ob ihrer Reflexion auf sie trotzen. In vermittelter Form zu ihnen steht sein Spätwerk, welches die Verarbeitung des im Leben Widerfahrenen auf den Begriff bringt. Insbesondere Benjamins Kafka-Aufsatz eröffnet, anhand der Figur des Buckligen, die allgemeine Beschädigung des Lebens. So sehr der literarische wie historische Gegenstand Benjamins dabei im Verfall begriffen ist, so sehr zeugen seine an ihm gereiften Ideen von ihrer Beweglichkeit. Gerade der in ihm enthaltene Begriff der Entstellung erweist sich für gegenwärtige Fragen der Grenzregimeforschung von erheblichem Gewicht. Während im ersten Teil des Vortrages die Korrespondenz zwischen Elend und Erfahrung aus Benjamins Briefen im Zusammenhang mit seinem Kafka-Aufsatz erschlossen werden soll, möchte der zweite Teil eine Übertragung auf die Grenzregimeforschung erproben. So werden erstmals aktuelle Studien mit Theoremen Benjamins vermittelt, wodurch sich die Lebendigkeit seiner Ideen an aktuellen Gegenständen ermessen lasse.

**HENNING GUTFLEISCH**, Studium der Ethnologie, Soziologie und Erziehungswissenschaft in Heidelberg und Santiago de Chile, ist wissenschaftlicher Mitarbeiter und Lektor am Fachbereich Erziehungs- und Bildungswissenschaften der Universität Bremen. Er arbeitet an einer Dissertation zur Kritik gegenwärtiger Paradigmen der Grenzregimeforschung mittels Walter Benjamins und Ulrich Sonnemanns Anthropologiebegriff.

**Archivierung und (Wieder-)Entdeckung der Jugend. Benjamins archivarische Praxis vor den Katastrophen****ROBERT PURSCHE**

Benjamins Nachlassbewusstsein hat wesentlich dazu beigetragen, dass wir ihn heute als eine derart wirkmächtige intellektuelle Figur vor Augen haben. Seine zerstreuten Archive bildeten die materielle Grundlage für ein umkämpftes Nachle-

ben, das ebenso viel über die Geschichte des 20. Jahrhunderts zu erzählen vermag wie über Benjamin selbst. Doch Benjamins archivarische Praxis war seit dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges als ‹Urkatastrophe› in steigendem Maße ein notwendiger, keineswegs freier Akt. Ständige Ortswechsel, Geldnot, Exil und ungewisse Zukunftsperspektiven erzwangen das Verteilen seiner Dokumente. So schrieben sich seine fragilen Lebensverhältnisse in die Überlieferung seines Werkes tief ein. Doch es gab auch ein Leben vor den Katastrophen, die Zeit der behüteten Kindheit und Jugend, die Benjamin in der *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert* so eindrücklich beschrieben hat. Dieser Zeitraum soll auf erste Spuren archivarischer Praktiken hin ausgeleuchtet werden. Schon Benjamins fröhteste schriftstellerische Zeugnisse wie die Reisetagebücher aus der Schweiz zeigen sein Bewusstsein für den Nutzen aufbewahrter Briefe bei Freunden zum Zweck der nachträglichen Konstruktion des Erlebten. Dieser Zusammenhang wird besonders in den Briefen an Herbert Blumenthal, später Belmore, deutlich. Belmore spielte in den 1960er Jahren eine äußerst ambivalente und im umkämpften Nachleben Benjamins geradezu einzigartige Rolle. Einerseits echauffierte sich der Jugendfreund Benjamins über dessen schlechten Charakter, der letztlich zu seinem tragischen Schicksal beigetragen habe. Andererseits stellte er Gershom Scholem und Theodor W. Adorno wertvolle Briefe Benjamins zur Verfügung und lieferte wichtige Informationen aus Benjamins Jugendzeit, die den Herausgebern der Briefe (1966) vorher unbekannt waren. Anhand dieser Konstellation zwischen Benjamins frühesten Schriftzeugnissen und ihrer Überlieferung soll schlaglichtartig der Zusammenhang zwischen Archivierung und (Wieder-)Entdeckung der Jugend Benjamins untersucht werden.

**ROBERT PURSCHE** studierte Sozialwissenschaften und Philosophie in Leipzig sowie Geschichte und Politik des 20. Jahrhunderts in Jena. Seit 2017 ist er Doktorand am Lehrstuhl für Allgemeine Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts an der Universität Basel. Dort arbeitet er mit Unterstützung der Gerda Henkel Stiftung an einer Dissertation mit dem Arbeitstitel *Umkämpftes Nachleben – Walter Benjamins Archive 1940–1990*.

## **Die Bildwelt in Walter Benjamins Kafka-Lektüre**

**HANEUL LEE**

Walter Benjamin schrieb 1934 im Exil den Essay *Franz Kafka*, der ein äußerst esoterisch wirkendes, komplexes Netz entfaltet. Es stellt sich die Frage, warum Benjamin, der zur gleichen Zeit den marxistisch geprägten Aufsatz *Der Autor als Produzent* herausgebracht hat, ausgerechnet einen auf den ersten Blick weit von den Fragen der Zeit entfernt erscheinenden Text geschrieben hat und warum er in den Figuren der «Unfertigen und Ungeschickten» bei Kafka Hoffnungspotentiale sieht. Mein Vortrag geht davon aus, dass diese Frage unter Betrachtung der sprachlichen und visuellen Bilder in Benjamins Kafka-Lektüre geklärt werden kann. Für eine solche Verfahrensweise liefert Benjamin selbst einen wichtigen Anhaltspunkt: Er bezeichnet sein Verfahren in Bezug auf Kafkas Literatur als ‹Deutung des

Dichters aus der Mitte seiner Bildwelt» (II, 678). Eine identische Vorgehensweise hat auch für Benjamins Kafka-Texte zu gelten. Meine Arbeit ist in dem Sinne ein Versuch, eine «Deutung Benjamins aus der Mitte seiner Bildwelt» zu konstruieren. Im Vortrag werden zunächst die sprachlichen Bilder im Essay behandelt, die in drei Figurengruppen kategorisiert werden: 1) Hoffnungsloses «Wir» 2) «Andere» als befreiende Momente 3) Unterbrechendes Wesen als Anlass zur Hoffnung. Anschließend werden sie jeweils mit materiellen Bildern in Benjamins Kafka-Paralipomena parallelisiert, um die Überlappungen zwischen den jeweiligen Gegenstücken zu analysieren. Daran wird schließlich Benjamins Gestus des Gedankens abgelesen und im sozialen, geschichtlichen und politischen Kontext beleuchtet. Durch den Beitrag soll gezeigt werden, dass Bildwelt und Lebenswelt in Benjamins Kafka-Lektüre ineinander greifen und somit seine Kafka-Auseinandersetzung politisch aktuell war und ist.

Die 1988 in Anyang/Südkorea geborene Literatur- und Kulturwissenschaftlerin HANEUL LEE studierte bis 2012 Politikwissenschaft, Germanistik und Koreanische Literatur (B.A) an der Yonsei-Universität in Seoul, wo sie auch ihr Masterstudium Germanistik im Jahr 2015 abgeschlossen hat. Als koreanische Regierungsstipendiatin arbeitet sie seit 2017 an einer Dissertation zur Bildwelt in Walter Benjamins Kafka-Lektüre bei Prof. Dr. Sven Kramer an der Leuphana Universität Lüneburg. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen in der Literaturkritik, Komparatistik, Kulturtherorie, Bild- und Medientheorie sowie in der Kritischen Theorie.

## **Panel VI** **The Art of Translation: Experiencing Other Languages** **Romanticism**

A022

### **Recomposing Fragments. Benjamin's Theory of Translation beyond Early Romantic Legacy** **NICOLÒ PIETRO CANGINI**

In the latest part of Benjamin's work, during the years mostly dedicated to the Arcades project, we can see an increasing interest in topics and epistemological reflections, subjects which he focused on in his youth; as if Benjamin was in search of a superior coherence in his philosophical path. The explicit analogy that he draws between the methodology of his latest work and the structure of Baroque Drama, the emergence of a messianic idea in his development of a materialistic interpretation of history, and other disseminated textual evidences refer us back to the very initial draft of his dissertation—the messianic idea in the Frühromantik—and his later advanced criticism against a romantic methodology. Since it is still debated if “fragmentary” is a concept that could be applied to Benjamin's thought and style, the aim of our paper is to shed light on Benjamin's criticism of romantic fragmentary from the point of view that we hold of his last unfinished work and of

the preparatory material for the theses on History. In this perspective, we will focus on two aspects: the distinction between the fragmentary rapidity and the slow process of mosaic tile that Benjamin remarks in his work on Baroque; the concept of translation as an acknowledgement of a secret affinity between different languages in its analogy with the messianic idea.

**NICOLÒ PIETRO CANGINI** is a PhD student at the University of Verona. Previously, he studied in Pavia, Heidelberg and Geneva. During his B.A. and M.A. he focused on Walter Benjamin's Philosophy of Language and Aesthetics. In 2017, he edited the new Italian edition of *Der Begriff der Kunstkritik in der deutschen Frühromantik*. He's currently studying the philosophical aspects of fragmentary writing in the work of Friedrich Schlegel and Maurice Blanchot.

## The Pains of Philology

**DENNIS JOHANNSSEN**

Benjamin's importance for today's debates over philology can hardly be overestimated, as Werner Hamacher's posthumous book, *Sprachgerechtigkeit*, demonstrates. Beginning with his dissertation, *The Concept of Art Criticism in German Romanticism*, Benjamin partially inherits and partly reinvents an elusive tradition from Leibniz to Friedrich Schlegel and beyond. Although he hardly ever mentions the concept itself outside of his most intimate correspondences, he develops his own, politically and pedagogically reflexive understanding of philology. In his dissertation, Benjamin remarks that, despite the concepts of critique, reflection, and irony, "other concepts [...] such as that of philology, cannot be treated." Similarly, regarding the *Trauerspielbuch*, he invokes "ornamental margins [ornamentale Randleisten]," in which he intended to "introduce himself [...] with a Romantic concept of philology." These margins remained unwritten. Only in his late controversy with Adorno, he returns to the question, describing—and almost defining—philology as "the examination of a text, which, proceeding on the basis of details, magically fixates the reader on the text." My contribution reconstructs Benjamin's struggle with the question of philology in close conversation with today's debates and a selection of corresponding commentaries by Adorno, Peter Szondi, and Werner Hamacher. I would like to suggest that although Benjamin was reluctant to face the question of philology, he constantly refined his philological practices, and more than anyone before him, combined them with the trajectories of critical philosophy.

**DENNIS JOHANNSSEN** is Visiting Assistant Professor of German and Film and Media Studies at Lafayette College. He received his M.A. in Philosophy and his Ph.D. in German Studies from Brown University. His work on the Frankfurt School, Walter Benjamin, and Weimar and postwar thought has appeared in *Zeitschrift für kritische Theorie*, *Anthropology and Materialism*, *The German Quarterly*, and *MLN*. He received grants from the German Academic Scholarship Foundation and the Andrew W. Mellon Foundation, and he is currently completing a book on the

power and limits of language in the writings of Walter Benjamin, Theodor W. Adorno, and Hannah Arendt.

## Metamorphose des Blicks

CLEMENS-CARL HÄRLE

Im Brief an Alfred Cohn vom November 1937 teilt Benjamin seinem Korrespondenten mit, er habe endlich eine «materialistische Definition der Aura» gefunden. Der Beitrag für das Berner Kolloquium will die Hypothese prüfen, dass das in Bd. XVI der Kritischen Gesamtausgabe erstmals publizierte Fragment *Was ist Aura?* eben diese Definition – oder wenigstens eine ihrer Versionen – liefert. Im Kapitel XI von *Über einige Motive bei Baudelaire*, in dem der Begriff der Aura zentral ist, übernimmt Benjamin zahlreiche Formulierungen des Fragments und vertieft sie. Er beschreibt die Erfahrung der Aura nicht länger nur als «einmalige Erscheinung einer Ferne, so nah sie sein mag», sondern deduziert ihre «materialistische Definition» aus dem Blickwechsel: «Dem Blick wohnt [...] die Erwartung inne, von dem erwidert zu werden, dem er sich schenkt». Die Aura ist in der Erwiderung dieser Erwartung begründet und beruht damit «auf der Übertragung einer in der menschlichen Gesellschaft geläufigen Reaktionsform auf das Verhältnis des Unbelebten oder der Natur zum Menschen». Wie ein erratischer Block ist in den Text dieser Deduktion der Satz des Novalis eingesprengt: «Die Wahrnehmbarkeit [ist] eine Aufmerksamkeit.» Diesen hatte Benjamin in seiner Dissertation von 1919 zitiert und dort als «paradoxeste, zugleich hellste Gestalt» der romantisch-spekulativen These von der «Bedingtheit jeder Objekterkenntnis in einer Selbsterkenntnis des Objekts» bezeichnet, von der die Wahrnehmung ihrerseits nur eine Modalität darstellt. Aufgabe des Beitrags wird es sein, (a) die genannten Momente aufeinander zu beziehen, (b) den Weg nachzuzeichnen, der von der Theorie des Reflexionsmediums über die Wahrnehmung zum Blickwechsel als gesellschaftlicher Reaktionsform führt, (c) die Faktoren der Sprengung dieser Form, der «Zertrümmerung der Aura», zu benennen, die in *Was ist Aura?* angedeutet sind und in der Untersuchung von Baudelaires Dichtung einerseits und der modernen Reproduktionstechnologien andererseits präzisiert werden.

CLEMENS-CARL HÄRLE hat bis zu seiner Emeritierung als Professor für Deutsche Literatur und Philosophie der Kunst an der Universität Siena unterrichtet. Seine Forschungstätigkeit erstreckt sich auf die deutsche Literatur des 20. Jahrhunderts und auf die Grenzgebiete zwischen Literaturtheorie, Geschichtsphilosophie und Ästhetik. Herausgeber von *Ai limiti dell'immagine* (Macerata 2005), *Shoah. Percorsi della memoria* (Napoli 2006) und *Confini del racconto* (Macerata 2010; frz. Übers. *Aux confins du récit*, Paris 2014). Mit Giorgio Agamben und Barbara Chitussi Herausgeber der gesammelten Fragmente von Benjamins unvollendetem Baudelairebuch: *Walter Benjamin. Charles Baudelaire. Un poeta lirico nell'età del capitalismo avanzato* (Vicenza 2012; frz. Ausgabe Baudelaire, Paris 2013; dt. Ausgabe *Charles Baudelaire. Ein Lyriker im Zeitalter des Hochkapitalismus*, München 2020).

**Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity  
Judaism, History, Reception****Tikkun olam als politisch-theologisches Schlüsselkonzept in Walter Benjamins Messianismus****ALEKSANDER MIŁOSZ ZIELIŃSKI**

Es ist unbestritten, dass die jüdische Tradition, allen voran der Messianismus, einen grossen Einfluss auf das Werk von Walter Benjamin ausgeübt hat. Im Zentrum meiner Ausführungen steht das in der Sekundärliteratur oft etwas marginalisierte Konzept tikkun olam (dt. Reparatur der Welt). Tikkun ist nach Gerham Scholem «eines der tiefsten Worte der menschlichen Sprache». Darin kommt der Doppelcharakter der messianischen Utopie zum Ausdruck – zwischen Wiederkehr des verlorenen Paradieses und Ankunft eines radikal neuen, nie dagewesenen Gottesreiches. In der jüdischen Theologie nimmt dieses Konzept eine zentrale Stellung ein (Shatz 1997, Morgan 2015). Die Hauptthese lautet, dass dieses Konzept für das Verständnis von Benjamins politischer Theologie von entscheidender Bedeutung ist: einerseits schlägt es eine Brücke zwischen «extrinsischem und intrinsischem Messianismus» (Jacobson 2009) und andererseits ist es konstitutiv für Benjamins spezifische Verknüpfung von «religiöser Vision und radikaler Politik» (Brier 2003). Vor dem Hintergrund der theologischen Bedeutung dieses Konzeptes soll diese These im Vortrag mit Beispielen aus dem Werk Benjamins plausibilisiert werden. Zum Schluss werfe ich darauf aufbauend die Frage nach der Relevanz von Benjamins radikal immanentem Messianismus im Zeitalter der Wiederkehr des Faschismus (Albright 2018, Boggs 2018) auf.

**ALEKSANDER MIŁOSZ ZIELIŃSKI** (\*1981) studied sociology and philosophy at the Universität Bern, Switzerland. He graduated with a MA thesis on the work of Gabriel Tarde and is currently working on a PhD Thesis about the Bilderberg Conferences as Transnational Informal Governance Network. Other ongoing projects include: political philosophy (in the tradition of W. Benjamin and G. Agamben), the philosophy of time as well as an epigenetic approach to the study of consciousness. Recent publication: *Politisches Handeln im permanenten Ausnahmezustand (und danach...)*, in: Klaus Mathis / Luca Langesand, eds., *Anarchie als herrschaftslose Ordnung?*, Berlin 2019, pp. 145-172.

**Walter Benjamin's and Gershom Scholem's Auseinandersetzung with the German Romanticism****NICOLA ALESSIO SARRACCO**

An illuminative perspective on the Benjamin-Scholem relation in the years of Bern is provided by their parallel reception of the German Romanticism. Indeed, the philosophical and cultural projects of Friedrich Schlegel (1772–1829) and Novalis (1772–1801) became object of an intense dialogue that it is testified in Benjamin's

letters and Scholem's Diaries. The talk will analyse the issue shedding light on the coordinates of their early encounter with the period and its influence in the later works. Particular attention will be firstly dedicated to demonstrate the role of cultural paradigm assumed by the epoch. In fact, in the authors' view Romanticism's discourse embodied a renewed interpretation of religious phenomena and symbolism which was in need of actualisation. Our intention is to underline how due to this particular nature of their reception, the theories of Romanticism became a common source for Benjamin's first philosophical projects and Scholem's rediscovery of the Jüdische Mystik. Nevertheless, the authors will adopt two divergent attitudes towards the period in the development of their thoughts. On the one hand, the *Ursprung des deutschen Trauerspiels* (1928) marked, by revaluing the concept of Allegory, the origin of Benjamin's critical engagement with the Romanticism's legacy which is still detectable in his later essay on Carl Gustav Jochmann (1789 – 1830) of 1939. On the other hand, Scholem's work, signed by the intention to uncover the metaphysic of the Qabbalah, betrays the use of categories of thought—e.g. Symbol and Myth—derived by the Romantik's agenda.

**NICOLA ALESSIO SARRACCO** is a PhD student in Judaistik at the Freie Universität of Berlin under the supervision of professor Giulio Busi. His project of research is concerned with the transmission of ideas between German Romanticism and German-Jewish culture at the beginning of the 20th century. In short, his study analyses the impact of determined Romanticism's categories of thought on the early aesthetical and political projects of authors as Martin Buber, Gershom Scholem, and Walter Benjamin. He is currently working on an unedited manuscript of Martin Buber dedicated to German Romanticism (*Romantikerbriefe*, 1905).

### **Romantischer Messianismus. Ein jüdischer «Gesichtspunkt» in Benjamins Novalis- und Schlegel-Lektüren?**

**TAN WÄLCHLI**

Als Walter Benjamin zu Beginn seiner Dissertation die «geschichtsphilosophische Fragestellung» nach dem «historischen Wesen der Romantik» ausschliesst, führt er in einer Fussnote anhand einiger Quellenverweise auf Schlegel und Novalis aus, dass eine solche «Wesensbestimmung» unter dem «Gesichtspunkt» des «romantischen Messianismus» zu erfolgen hätte. Obwohl die geschichtsphilosophische Fragestellung dann in der Dissertation tatsächlich weitgehend ausgeklammert bleibt, kommt Benjamin im dritten Kapitel des zweiten Teils, «Die Idee der Kunst», anhand von Schlegels Konzeptionen der «progressive[n] Universalpoesie» und «Transzentalpoesie» noch einmal auf den «romantischen Messianismus» zu sprechen. Ausgehend von diesem textuellen Befund soll diskutiert werden, inwiefern die scheinbar dahingeworfene Formel vom «romantischen Messianismus» auf damalige Diskussionen zwischen Benjamin und Scholem über Schlegel und Novalis rekurriert, die sich in Briefen und Aufzeichnungen verfolgen lassen. Als Kontrast soll das von Scholem ebenfalls auf die Berner Zeit datierte, so genannte *Theologisch-Politische Fragment* Benjamins hinzugezogen werden, das aus einer ganz

anderen Perspektive eine geschichtsphilosophische Annäherung an den Messias wagt.

TAN WÄLCHLI studierte in Zürich und wurde zu Freuds literarischen Zitaten promoviert (*Poetik & Massenpsychologie. Zur Funktion der Dichtung bei Freud*, Berlin 2010). Er war Stipendiat des Schweizerischen Nationalfonds an der University of Chicago (2008–11) und Max-Geldner-Stipendiat an der Universität Basel (2012–14). Lehraufträge an der Universität Basel (2012–14), Universität Erfurt (2013/14), Zürcher Hochschule der Künste (2016–19), Leuphana Universität Lüneburg (2018/19). Sein in Basel assoziiertes Habilitationsprojekt befasst sich mit Figurationen des Theologisch-Politischen in der romantischen Phantastik. Publikationen zur Psychoanalyse, zur Romantik und zur künstlerischen Forschung.

## Panel V The Bern Dissertation **Comparative and Intermedial Perspectives**

A-126

### Romantische Nachtwachen am Radio mit Walter Benjamin THOMAS REGEHLY

Zur «Stimme der Romantik» gehören Benjamin zufolge die *Nachtwachen des Bonaventura*, ein satirischer Roman des Göttinger Schriftstellers und Theaterregisseurs E. A. F. Klingemann, der 1805 erschienen ist. Benjamin bekam im Zuge seines gescheiterten Habilitationsversuchs in Frankfurt a.M. mit einem Repräsentanten der Bonaventura-Forschung, dem Germanisten Franz Schulz zu tun. Dieser hatte mit seinem Buch *Der Verfasser der Nachtwachen von Bonaventura. Untersuchungen zur deutschen Romantik* (1909) und seiner Textausgabe (1909, 2. Auflage 1919) nachgewiesen, dass Schelling als Autor nicht in Frage käme und schlug Friedrich Wetzel als Autor vor, was von der Forschung aber nach kurzer Zeit zurückgewiesen wurde. Walter Benjamins Hörstück *Was die Deutschen lasen*, als die Klassiker schrieben, in dem die zitierte «Stimme der Romantik» ertönt, wurde am 16. Februar 1932 in der Funkstunde Berlin gesendet. Abgesehen von der provozierenden Kontrastierung der schreibenden Klassiker mit den lesenden Deutschen überrascht das Auftreten eines Sprechers, der als „die Stimme der Romantik angekündigt wird, aber letztlich «namenlos» bleibt. Mein Beitrag befasst sich mit dem Romantik-Verständnis Benjamins und insbesondere mit der Frage, warum diese «Stimme der Romantik» «namenlos» bleiben muss. Benjamins Medientheorie könnte einen Hinweis liefern. Inwiefern ist Benjamins Sicht der Romantik für andere, auch aktuelle Vorstellungen von dieser Epoche maßgeblich geworden? Es ist nicht einfach, für eine Romantik, die aus Wundertönen, Impertinenz, tödlichen Selbstexperimenten, metaphysischen Einsichten, Labyrinthen, höllischem Gelächter und Finsternissen zusammengesetzt wird, ein Museum zu schaffen. Eine schwarze Romantik dieser Art könnte sich für eine mediale Präsentation als zu

sperrig erweisen.

THOMAS REGEHLY studied Philosophy, Sociology, Classical philology, and German literature in Tübingen and Frankfurt am Main. Academical degrees: M.A., Dipl.-Soz. and Ph. D. Archivar of the Schopenhauer Society (Frankfurt a. M.), President of the Internationale Jacob-Böhme-Gesellschaft (Görlitz), Lecturer at the JVHS in Frankfurt a.M. (former Jüdisches Lehrhaus). Publications: 2 books on Walter Benjamin, 4 books on Jacob Boehme (as editor), and 2 volumes of the *Heidegger-Gesamtausgabe*. Articles covering various subjects and authors like Schlegel, Schopenhauer, Schleiermacher, Heidegger, Böhme, Marcuse, Benjamin, Landauer, Thomas Mann, Hesse, Ernst Jünger and others (for details see [https://de.wikipedia.org/wiki/Thomas\\_Regehly](https://de.wikipedia.org/wiki/Thomas_Regehly)).

## **Am Kamin. Benjamin, Manzoni, and the Novel**

**MARCO MAGGI**

In his 1933 essay *Am Kamin*, Walter Benjamin reflects on the fireplace as an "allegory of the novel". The construction of plot in a novel resembles less to the building of an architecture than to the ignition of a fire. In the intentions of Benjamin, this "theory of the novel" in nuce was to counteract the hegemonic account on the subject from Friedrich Schlegel to György Lukács. The Denkbild of the fireplace in connection with the novel can also be found in Alessandro Manzoni, theorist of the novel himself as much as author of the most important Italian work in this literary genre. In the network of poetological metaphors as in the illustrative apparatus of the novel, the image of the fireplace plays a central role. From his youth Benjamin admired Manzoni, of which he owned a two-volume edition of the *Betrothed* in German language. From this point of view, Benjamin owes a tradition of readers that went back to Goethe and Hugo von Hofmannsthal, among many others. In this paper a comparison between the theory of the novel in Benjamin and that of Manzoni is developed, in order to identify a possible theoretical line alternative to the hegemonic one. On the Manzoni side, in addition to the image system of the *Betrothed*, his theoretical writings on the novel will be taken into consideration.

MARCO MAGGI teaches at the Università della Svizzera italiana, Lugano. His research focuses on the relationship between literature and visual studies, on Baroque and Neobaroque, and on reading practices. He is the author of *Walter Benjamin e Dante* (2017). He edited a collection of texts about the myth of Aurora in the 17th century (*Aurore barocche*, 2006) and an unpublished *Vocabolario italiano* (2008) by Emanuele Tesauro. In visual studies he edited classics of literature about interart comparison (R. W. Lee, M. Praz). He writes about photography for *L'Indice dei Libri del Mese*. The monograph *Modernità visuale nei «Promessi Sposi». Romanzo e fantasmagoria da Manzoni a Bellocchio* will be published in autumn 2019.

## **Freeplay in Paris: The Art of Vacancy in Benjamin's *Little History of Photography***

**BEAD NUOVA KERR**

In concluding his lengthy characterization of Parisian photographer Eugene Atget's œuvre, Benjamin writes that surrealist photography "gives free play to the politically educated eye." My presentation will equate this remark with Derrida's iconic freeplay in *Structure, Sign, and Play*. Freeplay, delineated by Derrida as the aftermath of the disruption of an ideological center, can be found on a microcosmic scale in Atget's *Photographe de Paris*: "The city in these pictures looks cleared out, like a lodging that has not yet found a new tenant" (Benjamin). Atget's Paris is devoid of disposition, the literal structures awaiting novel associations, not unlike Derrida's practical model of deconstruction: "The movements of deconstruction do not destroy structures from the outside. They are not possible and effective . . . except by inhabiting those structures." My presentation will aim to elucidate how the "interplay of absence and presence" in early surrealist photography invites art criticism of a distinctly poststructural nature, and how Atget's emphasis on absence creates (literal) space for viewers to reassign meaning to the depicted structures based upon their own ideologies, thus making the viewing experience self-reflexive (Derrida). Ultimately, I will maintain that Benjamin's approach to Atget is indicative of the manner in which he wishes his own work to be read—especially, that the ample textual space devoted to Atget in *Little History of Photography* mirrors and illuminates the space Benjamin provides his audience for conceptualizing his ever evasive "aura" as a reflection of their personal and idiomatic experiences of art.

**BEAD NUOVA KERR** is a doctoral student at the University of Oregon. She received her master's degree in Literature & Literary Theory from San Francisco State University in 2017 and will complete her PhD in English Literature in 2023. She specializes in modernist poetry and photography, and her recent work has centered on temporality and spatiality in 20th century poetry and short fiction. She is currently working on two projects, a reading of domestic spaces in Simone de Beauvoir's *The Woman Destroyed* against two chapters of *The Second Sex* and an analysis of temporal juxtapositions in the early poetry of W. B. Yeats. She teaches composition at the University of Oregon and was additionally hired to coordinate the Society of Early Americanists conference this spring. Bead lives in Eugene, Oregon with her partner and her dog.

## Words of Welcome

CHRISTIAN LEUMANN, RECTOR OF THE UNIVERSITÄT BERN

## Walter Benjamins Schweiz

WINFRIED MENNINGHAUS

Walter Benjamins literarische und geschichtsphilosophische Topographie des westlichen Europa seiner Zeit gilt Orten in allen drei Nachbarländern der Schweiz: allen voran Berlin, Paris und – in einem anderen Register – der Konfiguration von Neapel, Capri und Ibiza. Moskau ist ein outlier in dieser Serie. Eine Stadt oder eine Landschaft in der Schweiz kommt darin nicht vor. Walter Benjamins Bild von der Schweiz ist gleichwohl alles andere als geheim oder gar nicht-existent. Es lässt sich zusammensetzen aus vielen brieflichen Bemerkungen und auch aus seinen Portraits großer Schweizer Autoren. Aus Anlass des Zentenars der Promotion Walter Benjamins in Bern wird mein Vortrag einige biographische und intellektuelle Facetten dieses durchaus reichen Bildes zusammentragen.

WINFRIED MENNINGHAUS studierte an den Universitäten Marburg, Heidelberg, Frankfurt am Main und an der Freien Universität Berlin, promovierte 1979 über Walter Benjamins Theorie der Sprachmagie und wurde 1989 zum Professor für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft an der FU Berlin ernannt. Er lehrte dort am Peter-Szondi-Institut bis März 2013. Menninghaus erhielt Rufe nach Bonn, Yale sowie Princeton und nahm Gastprofessuren an der Hebrew University of Jerusalem, der University of California, Berkeley, der Yale University, Princeton University, Rice University und EHESS (Paris) wahr. Seit 2002 ist er ordentliches Mitglied der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. Im Jahr 2007 begründete er massgeblich das Exzellenzcluster *Languages of Emotion* an der FU Berlin und leitete dieses bis 2010. 2013 verliess er die FU Berlin und wurde zu einem der Gründungsdirektoren des Max-Planck-Instituts für empirische Ästhetik, Frankfurt am Main, berufen, wo er die Abteilung «Sprache und Literatur» leitet.

# Friday, June 28

Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

- 9:00    **Walter Benjamin's Uncanny Artists: Reisebilder, Memory, and Iconic Presences**    A003  
            JULIET SIMPSON

10:15    Coffee break

	A-122	A022	A-119	A-126
	<b>III Mobility, Migration, Exile – In the Wake of World War I</b>  <b>NICKOLAS LAMBRIANOUD</b>	<b>VI The Art of Translation – Language and Youth</b>  <b>MONIKA TOKARZEWSKA</b>	<b>II Early Lives: Childhood and Youth – Berliner Kindheit 1</b>  <b>DAMIANO ROBERI</b>	<b>V The Bern Dissertation – Intertextuality and Poetical Reflections</b>  <b>THEO MACHADO FELLOWS</b>
10:45	Objects Innocent and Guilty: Benjamin's Readymades  <b>SOPHIA BUCK</b>	Die sozialisierte und die egozentrische Sprache bei Benjamin  <b>RUSSELL STEPHENS</b>	Breaking News – Nature and Childhood in Benjamin  <b>ULRICH MATHIAS GERR</b>	Die «heilignüchterne» Reflexion: Hölderlins Präsenz in Benjamins Dissertation  <b>ANNA CROFTS</b>
11:15	Benjamins revolutionäre Räume der «Aktualität» – Proletarisches Kindertheater und «Leib und Bildraum»  <b>SOPHIA BUCK</b>	On Children's Play and Mimicry: Fourier's Utopia as the Childhood of Modernism in Walter Benjamin's <i>Arca-des Project</i>  <b>RUSSELL STEPHENS</b>	«Das Männlein hat die Bilder auch von mir» – Begriff und Funktion der Kindheit im <i>Bucklicht Männlein der Berliner Kindheit</i>  <b>FRANCISCO DE A. PINHEIRO MACHADO</b>	"A rose is a rose is a rose is a rose": Benjamin's Aura in the Light of Avant-garde Poetry  <b>JASON CIACCIO</b>
11:45	Hieroglyphs of Redeemed Life: Walter Benjamin and the Making of <i>Constellations of Waking</i>  <b>MICHAEL HELLER</b>	CANCELED Photographing with Words: the Poetics of <i>Berlin Chronicle</i> and <i>Berlin Childhood</i> texts  <b>JULIANA SERÔA DA MOTTA LUGÃO</b>	Märchen und Mythos in Walter Benjamins <i>Berliner Kindheit um Neunzehnhundert</i>  <b>FRANCISCO DE A. PINHEIRO MACHADO</b>	Unpacking Joyce's Library Scene with Benjamin's Concept of Romantic Irony  <b>JASON CIACCIO</b>

12:15    Lunch

## Walter Benjamin's Uncanny Artists: Reisebilder, Memory, and Iconic Presences

A003

JULIET SIMPSON

'A town's most specific feeling of homeliness is associated, so far as its inhabitants are concerned ... even, for travellers too—with the sound and the gaps between the strokes of its tower clock'. So wrote Benjamin of Freiburg Minster in 1925—an image from his youthful *Reisebilder*—his emblematic distillations of art, memory; travel, war and of love, pervaded by the sense and memory of uncanny pasts. This paper's concerns are three-fold. Framed by Hans Belting's central idea of the paradox of 'iconicity' in the image as presence—or as Belting observes, the imprint on the living of the effigy—of pivotal interest for this discussion, is to explore a more neglected aspect of Benjamin's early interest in visual art, in particular photography. This is as a mode of engagement, not only with capturing an ephemeral, fragmented present, but as significantly, with an unseen relic in images that derive their power and modernity as much from what they conceal as reveal. Situating Benjamin's developing art and literary interests in the early 1920s in a group that included, with Thomas Mann and Ernst Robert Curtius, the art and image historian, Aby Warburg, for whom a concern with the figure of the 'primitive' pre- and early-modern artist and an uncanny, dark modernity had become entwined, the paper explores first, the suggestive prefiguring of these interests in a (Baudelairean and) fin-de-siècle art and shadow imaging of Gothic place in Georges Rodenbach's photographic and literary re-imagined Bruges, Rilke's transposed medieval city and in Atget's haunted Parisian streetscapes. Second is to consider ways in which Benjamin's *Denkbilder* and images of travel resonate with this fin-de-siècle imaginary (even as he would later seek to distance his work from the 'auratic')—in particular, via the entwining of the fleetingly personal with a deeper, and strikingly sensory occulted trace of place, mixing relic, ruins, Cathedrals and the modern urban. The conclusions reprise Benjamin's iconic presences in the light of his later concern with the Hungarian, André Kertész's photography's capacity to reveal what is unseen to optical consciousness. Yet, inasmuch as Curtius was to image his medieval 'turn' in terms of an 'underground', Benjamin's 'homeness' as Unheimlich points to the presence of the shadow memory as the site of potent artistic difference to embody and change the present.

JULIET SIMPSON is Full Professor of Art History and Chair of Visual Arts and Cultural Memory at Coventry University, UK. She studied Art History at the University of St Andrews and gained her doctorate from the University of Oxford on French symbolist art and art criticism. She is an internationally recognized expert in 19th and early 20th century European art and visual culture, cosmopolitanism, art writing and memory, symbolist and modernist visual and verbal cultures and reception of northern gothic and renaissance art and memory. Publications: *Aurier, Symbolism and the Visual Arts* (1999), with Carol Adlam, *Critical Exchange: Art Criticism in Russia and Western Europe* (2009), and articles on fin de siècle visual and literary cultures (including on Baudelaire, Benjamin and Constantin Guys). Her current collaborative projects include edited books on *Primitive Renaissances*

(Routledge) and *Gothic Modernisms* (Peter Lang: forthcoming), and as principal guest curator with the Finnish National Gallery-Ateneum for the international scholarly touring exhibition *Gothic Modern, 1880–1945: Edvard Munch to Käthe Kollwitz*. Juliet Simpson has held awards from the AHRC, British Academy, Leverhulme Trust, UK, CNRS, Paris and the Royal Netherlands Academy, as well as Visiting Scholarships at Wolfson College, Oxford and a Royal Netherlands Academy Visiting Professorship of Art History at the University of Amsterdam. She is a Fellow of the Royal Society of Arts, UK, and has been conferred a Visiting Fellowship at the Warburg Institute, University of London for 2019–20.

### **Panel III Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move In the Wake of World War I**

A-122

#### **Objects Innocent and Guilty: Benjamin's Readymades**

**NICKOLAS LAMBRIANOУ**

1917 was a pivotal year for the avant-garde and Benjamin alike. In Bern, Benjamin formulated—via his engagement with post- and neo-Kantian thought (Romanticism and Hermann Cohen)—a future philosophy, whose imperative was to reveal the 'singularly temporal' structure of ephemeral experience, offering a critique of the 'subject nature of cognizing consciousness' as 'epistemological mythology' (*On the Programme of the Coming Philosophy*, 1918). At this time, Benjamin established a friendship with Hugo Ball and Emmy Henning. Dada exemplified a wholly new critical, if nihilistic and absurdist, epistemology of its own, one in which mythologies of subjectivity, beauty and sense were attacked. This strategy found its ultimate form in the radical gesture of the readymade: Duchamp's Fountain appears in 1917, presaging themes of repetition and appropriation which will pervade Benjamin's future work. Whilst Benjamin's writing in Bern had not yet explicitly engaged with the avant-garde, I propose to read Benjamin's early critical epistemology and Dada's object strategies together as critical manifestos for a transformed modernity. I will ask how Benjamin's Bern texts might be reframed in the context of the dadaesque destruction of the idea of the art work and art space. Both are critiques formed in exile, where landscape, time and the objects within become uncanny. Might, for example, the readymade be read as a 'mark in space' and thus as 'innocent or guilty' (*Painting, or signs and marks*, 1917) or as the murderous domestic object, the 'deadly trap' of the bourgeois interior (*One Way Street*, 1928)?

**NICKOLAS LAMBRIANOУ** is a lecturer in modern and contemporary art and philosophy. He teaches at Birkbeck (University of London), Central St Martins, The Architectural Association and Tate Modern. His Doctoral research on Walter Benjamin resulted in the first English language work to explore in detail the relationship between

Benjamin's work and Hermann Cohen's neo-Kantianism (*Neo-Kantianism and Messianism: Origin and Interruption in Hermann Cohen and Walter Benjamin*, in: *Walter Benjamin: Critical Evaluations in Cultural Theory*, ed. Peter Osborne, 3 vols, London: Routledge 2005.). He has published work in a number of journals including *Radical Philosophy*.

## **Benjamins revolutionäre Räume der «Aktualität» – Proletarisches Kindertheater und «Leib und Bildraum»**

**SOPHIA BUCK**

Benjamins konkrete Erfahrung mit anderen soziokulturellen Räumen akzentuiert seine Entwürfe von revolutionärem Potential und dessen Spiel-Räumen neu. Die Frage ist, wie er infolge seiner Moskau-Reise 1926–27 und der Bekanntschaft mit Asja Lacis revolutionäres Denken und Handeln in Verschränkung bringt. Anders gewendet: Wie gestaltet sich dadurch die Theorie von (revolutionärer) Praxis und was ist infolgedessen seine (revolutionierte) Praxis von Theorie? Der Ansatzpunkt ist hier der Zusammenhang von entworfenen Handlungsräumen und der Entstehung von Social Practices. Im Spiegel eines «radikalen Kommunismus» (Br, 351) werden dazu Räume der Aktion, eine Zeitstruktur der Aktualität und die Leiblichkeit des Kollektivs maßgeblich. Im Folgenden sollen zwei Hinsichten auf den theoretischen Einsatz von Benjamins Entwürfen und die praktische Darstellung aufgemacht werden. Zunächst geht es um Modelle einer politischen und kultutechnischen Weltaneignung bzw. Gemeinschaftserfahrung: In der Spur dieser Verschränkung ist einerseits der Möglichkeitsraum der improvisierten Synthesen im *Programm für ein proletarisches Kindertheater* (1929) und andererseits der allseitig integrale «Leib und Bildraum» im *Surrealismus*-Essay (1929) aufeinander zu beziehen. Von besonderem Interesse sind jeweils das Verhältnis von Wahrnehmungs- und Ausdrucksweisen bzw. Innervation und Entladung, sowie (Selbst-) Organisation bzw. Strukturierung des Kollektivs. Benjamin erprobt dabei verschiedene Möglichkeitsräume für revolutionäre Sinnbildung und Subjektivierungsprozesse an der Schnittstelle von kulturtechnischer, künstlerischer und politischer Praxis. Zweitens stellt sich die Frage nach den tatsächlichen Verschiebungen durch jene konkreten Erfahrungen in Benjamins Schreibpraxis und Blickpunkt: Inwiefern reflektiert seine Art der Optik nicht nur faschistoide Ausprägungen von revolutionären Potentialen, sondern versucht in seinen Modellen, den Ansatzpunkt für Social Practices selbst umzugestalten, zu unterbrechen oder eben zu revolutionieren? In den beiden Texten ist neben den Spuren eines politischen Blickes auf Social Practices auch herauszuarbeiten, wie sich darin bereits die Haltung und Aktion eines historischen, kultur- und gedächtnistheoretischen Blickes vorzeichnet.

**SOPHIA BUCK** studierte von 2013 bis 2017 Philosophie und Germanistik an den Universitäten Heidelberg und Prag. Anschließend absolvierte sie einen Master In Germanistik bis 2018 an der Universität Oxford mit einer Vertiefung zu Franz Kafka, Editionsphilologie und Medientheorie. Seit 2013 organisiert sie Veranstaltungen für die parauniversitäre Bildungseinrichtung «universitas artes liberales» in

Heidelberg und engagiert sich für postdramatische Theaterprojekte mit dem Künstlerkollektiv RAMPIG. Ab Oktober 2019 Arbeit an der Dissertation zu Walter Benjamins Begriff des aktuellen «Leib und Bildraumes» in Oxford.

## **Hieroglyphs of Redeemed Life: Walter Benjamin and the Making of *Constellations of Waking***

**MICHAEL HELLER**

Since the mid-20th century, the life of the German-Jewish philosopher Walter Benjamin has been the subject of numerous critical and creative works including novels, short stories, theatrical works and operas. In this presentation, I will discuss the conception and creation of my collaboration with the composer Ellen Fishman Johnson, *Constellations of Waking*, an opera based on Benjamin's life and thought. The libretto / poem has been published in book form, under the opera's title, in the Fall of 2018. Benjamin saw works of art (particularly literary ones) as "hieroglyphs of redeemed life", concretions of word, rhythm and imagery that were to be read as aesthetic, cultural, and political statements, "messianic moments" charged with cultural and political revolutionary energy in which the possibilities of redemption and liberation were to be found. I will explore the challenges of transforming elements of Benjamin's history and works into those "hieroglyphs" that express his life and its times, its themes of political engagement and intellectual and physical homelessness that characterized Benjamin's experience. Among the areas to be discussed are the relation of form to subject in both the musical and literary sphere, in particular the techniques Benjamin relied on of collage, montage, and "constellating" as key factors in expressing his thought and life. The discussion will include short video excerpts from the original 2001 performance of the work and from the 2009 collaboration, *This Art Burning*, both premiered at the Philadelphia Fringe Festival.

**MICHAEL HELLER** has published over twenty-five volumes of poetry, essays, memoirs, and fiction, the latest being *Dianoia*. Recent books include *This Constellation Is A Name: Collected Poems 1965–2010*, *Beckmann Variations & other poems* and *Eschaton*. Forthcoming are *Constellations of Waking* (the libretto for the opera based on the life and work of Walter Benjamin) and *Telescope: Selected Poems* (to be published by New York Review Books in October 2019). Among his many awards and honors are the Di Castagnola Prize, the NEH Poet/Scholar Award and the Fund for Poetry. A collection of essays on his work, *The Poetry and Poetics of Michael Heller: Nomad Memory*, was published in 2015.

**The Art of Translation: Experiencing Other Languages  
Language and Youth****Die sozialisierte und die egozentrische Sprache bei Benjamin****MONIKA TOKARZEWSKA**

In Benjamins *Berliner Kindheit* gibt es verkehrte, entstellte Wörter, etwa die «Mumerehlen», oder die «Näh-Frau». Es sind zugleich Elemente der vergangenen Welt, die sich ihm am tiefsten eingeprägt haben. Solche Entstellungen entstanden, weil das Kind das Gehörte (oder Gelesene) nicht verstand, es in einen eigenen Kontext einordnete. Die Kontexte bestehen jeweils aus einem Netzwerk von Worten, Dingen, Personen; der Sinn des «verkehrten» Wortes ergibt sich nicht primär aus dem Sprachsystem, sondern viel mehr aus dem einzigartigen situativen Zusammenhang in der Welt des Kindes. Auf diese Weise schildert Benjamin eine Art idiomatische Sprache, die nur für das Kind einen Sinn hat und überhaupt nur für dieses existiert. Es empfiehlt sich, dieses Phänomen zusammen mit Benjamins Beschäftigung mit Piagets und Wygotskis Forschungen zu der «sozialisierten» und der «egozentrischen» Sprache zu lesen. Die letztere hat keine mitteilende Funktion. Welchen Sinn sollte eine Sprache haben, die nur ein Individuum betrifft? Anhand der Überlegungen zu Wygotski stellt Benjamin jedoch fest: «Die egozentrische Sprache nimmt im Kindesalter genau den Platz ein, der späterhin dem eigentlichen Denkvorgang vorbehalten bleibt. Sie ist Vorläuferin, ja Lehrerin des Denkens.» Die egozentrische Seite der Sprache nehme zu, wenn das Subjekt vor Schwierigkeiten und Herausforderungen gestellt wird. Im Weiteren werde ich Spuren «egozentrischer» Sprache in anderen Schriften Benjamins heranziehen sowie der Frage nach einer, wenngleich paradoxen Möglichkeit der Überwindung / Kollektivierung des Egozentrischen als Symbol für einen Neuanfang (etwa wenn Figuren in Scheerbarts Romanen unverständliche Namen tragen oder eine neue Sprache als Folge der bolschewistischen Revolution sich herausbildet) nachgehen.

**MONIKA TOKARZEWSKA** ist Associate Professor am Germanistischen Lehrstuhl der Nikolaus Kopernikus-Universität Toruń in Polen. 2006 wurde sie über Verschränkungen zwischen Literatur und Soziologie bei Georg Simmel promoviert. Dezember 2016: Habilitation über kosmologische Metaphern in der Philosophie und Literatur um 1800. Sie beschäftigt sich mit Metaphern- und Begriffsgeschichte, den Beziehungen zwischen Literatur und Philosophie sowie mit Literatur und Wissenschaft, darüber hinaus mit Shoah-Literatur und der deutsch-polnischen Komparatistik.

**On Children's Play and Mimicry: Fourier's Utopia as the Childhood of Modernism in Walter Benjamin's Arcades Project****RUSSELL STEPHENS**

There are no convolutes singularly set-aside to explore the topic of children within Benjamin's *Arcades Project*. Yet, the subject of childhood, its embodied state of

cognition and consciousness, and the theme of children's play are ones Benjamin repeatedly explores in citations scattered through out the Arcades' texts. In particular, a number of Benjamin's entries with respect to children are centered in the large convolute dedicated to the figure of Charles Fourier, the 19th century utopian and visionary through whom Benjamin had planned to open his unfinished opus. This paper will bring together Benjamin's complex theory of childhood cognition with Fourier's pedagogical practices as compiled and assembled within *The Arcades Project*. Benjamin's writings on toys and children's play will be examined. In particular, attention will be paid to his complex theories on mimicry. Then, Fourier's utopian pronouncements will be examined with a focus on his writings with respect to children. Particular attention will be paid to numerous entries Benjamin compiled on Fourier with respect to the role and organization of children's play within the utopian's phalanstery, or planned cooperative community. This paper will argue that within Fourier's play-centered pedagogical practices, Benjamin glimpsed a confirmation of the need to foster and promote the faculty of mimicry in order to help engender the historical consciousness necessary to realize a new society.

**RUSSELL STEPHENS** is currently a PhD candidate in Art History at the University of British Columbia where he is working on his thesis on Honoré Daumier. This doctoral research, entitled *Utterance, Dream, and Awakening – Caricature and Conversation in the Late Second Empire, 1866 – 1870* focuses on the use of argot within Second Empire caricature. His essay, *On the Reception of Photography: Between Roland Barthes and Walter Benjamin* appeared in *The Conversant Journal* (2014). His examination of the Indian artist and environmental activist Ravi Agarwal entitled *Extinct? – An Art Intervention at the Delhi 48 Exhibition, Art, Ecology* was published in *Art Journal* (2018).

### **Photographing with Words: the Poetics of *Berlin Chronicle* and *Berlin Childhood texts***

**JULIANA SERÔA DA MOTTA LUGÃO**

In writing his own memoirs, the author demonstrates that it is not the purpose of his autobiographical texts to fill the gap between experience and memory or describe the content of memories faithfully and in detail, but rather to present processes and effects of remembering. Benjamin notes memories and reflections on memory in his Chronicle and uses a (more prominent) photographic language in Childhood, engendering two different fragmentary texts, each deserving specific, though insipparable, readings. Walter Benjamin writes his recollections, but also creates, literally, texts about the act of remembering—or a verbal staging of such act. Photography becomes, here, the poetics of memory: it is a strategy of writing, but it is also what triggers one to remember. Without denying the importance and relevance of the author's theoretical-critical thinking, more prominence to his literary contribution is given here. I will argue that clues for the transformation of the texts that belong to the 350-page myriad of the *Berliner Kindheit*

Nachlass lie within the texts themselves. Finally, I address those issues from the translator-critic perspective. By translating the *Berliner Chronik* for the first time into Portuguese language, there's the need to find the literary character in this text without forgetting the already well known "Benjaminian tone", for the Portuguese language reader, in *Infância em Berlim*.

~~Canceled~~

JULIANA SERÔA DA MOTTA LUGÃO is a doctoral candidate in Literature, Intermediality and Translation at Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro. She received her M.A. in Literature from Pontifical Catholic University at Rio de Janeiro in 2012, with a thesis on photography and post-memory in Monika Maron's Pawels Briefe and her B.A. in Communications and Journalism from Universidade Federal do Rio de Janeiro in 2007, with a B.A. thesis on the trajectory of theatre critic Barbara Heliodora. She's worked as a journalist for the Brazilian Newspaper *Folha de São Paulo* as well as for BBC News and CNN. Recipient of CNPq Fellowship for Masters and Doctoral Studies. She received the DAAD short-term research grant in 2018 for archival research in the Walter Benjamin Archives, Berlin. Her current research investigates how photography shaped modern thinking and writing, with a focus on Walter Benjamin's memory-texts. By translating original texts, her interest in translation theory and practice was raised, which has proven invaluable to the research – the privileged reader position, as the Brazilian poet and theorist Haroldo de Campos would put it. She's currently working on the translation of Benjamin's *Berliner Chronik* and the fragment *Zur Lampe*.

## Panel II Early Lives: Childhood and Youth **Berliner Kindheit 1**

A-119

### **Breaking News – Nature and Childhood in Benjamin DAMIANO ROBERI**

What does "recognize the new once again" really mean, when talking about nature? In order to understand better this "task of childhood", this paper will examine works such as *Berlin Childhood around 1900* and some radio broadcasts. These texts can be read as breaking news, insofar as they do not only announce the catastrophe of progress, but also try to avoid it. On one hand childhood memories—and the wild nature within them—prove wrong the bourgeois illusion of domination. The inoculation of this "vaccine" interrupts the threat of the eternal return and thus creates the conditions required for the advent of a real innovation. On the other hand, texts such as *The Fall of Herculaneum and Pompeii*, *The Lisbon Earthquake* and *The Railway Disaster at the Firth of Tay* show the passage from the "summary justice" of natural catastrophes to the breakthrough – made possible by a child-like view of technique – of a new and positive relationship with nature. In

these words, only apparently similar to the contemporary descriptions of exceptional events, Benjamin vanishes in the meeting point between the Bilderverbot and a new creation (not by chance an ‘acoustic’ one). Here, as in *Berlin Childhood*, Benjamin’s method is only partially similar to that of *Passagen-Werk*: ‘I needn’t show anything. Merely narrate’—narrating as a child or for children. *Wie spät ist es?* Aiming at a truly socially-constructed nature, only childhood can tackle a challenge which constantly renews itself.

DAMIANO ROBERI works at the Dipartimento di filosofia of the Università degli studi in Turin (Italy).

### **«Das Männlein hat die Bilder auch von mir» – Begriff und Funktion der Kindheit im BUCKLICHT MÄNNLEIN der BERLINER KINDHEIT**

**ULRICH MATHIAS GERR**

In der *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert* entfaltet Walter Benjamin weniger biographische Erinnerungen, als dass er Funktionen und Aporien von Erinnerungen, Vergessen und Sehnsucht en passant zur Darstellung bringt. Gleiches gilt auch für den Begriff der Kindheit. Der Vortrag soll, in mikrologischer Absicht, anhand des zentralen Schlusstextes, des *Bucklicht Männlein* den Benjaminschen Begriff der Kindheit bestimmen. Zu dessen Konzept gehört es, dass es sich hier um ein immanent gesellschaftliches Phänomen handelt, nicht um ein bloß individuell-biographisches, wie er im Vorwort des *Pariser Typoskript* von 1938 andeutet: «Ich suchte es [das Gefühl der Sehnsucht] durch die Einsicht, nicht in die zufällige biographische, sondern in die notwendige gesellschaftliche Unwiederbringlichkeit des Vergangenen in Schranken zu halten». Eine Form, in der eine solche Einsicht gewonnen und festgehalten werden kann, ist das Bild. Die zunächst rätselhafte Figur des *Bucklicht Männlein* ist zu verstehen als eine Dialektik aus den Extremen des *Menschlichen* und *Unmenschlichen*, das sich im *Bucklicht Männlein* manifestiert; Extreme die auch für das Kind konstitutiv sind. Die Bilder der Kindheit, über die das Männlein im Text verfügt, sind eine Form, in der die polar strukturierten und miteinander vermittelten Vermögen Erinnern und Vergessen aufgehoben sind. Diese Kindheit, die in ihrer «Natalität» (Arendt) eine «Möglichkeit einer Erneuerung der Welt» (Brüggemann) verspricht, ist dabei für Benjamin weniger eine Lebensphase, als ein philosophisches Konzept, das sich als negative Aufhebung der Proustschen *mémoire involontaire* verstehen lässt: als eine geschichtliche Erkenntnisform von Vergangenem.

**ULRICH MATHIAS GERR** has studied Philosophy, Politics, Theology and Social Sciences at the University of Cologne and at the Carl von Ossietzky University of Oldenburg. He currently works at the Institute of Philosophy and the Department of Studies and Teaching at the University of Oldenburg. His research interest includes early Critical Theory, Classical German philosophy and Theory of Antisemitism. He is chief editor of the university magazine *Die kleine Weltbühne*.

## **Märchen und Mythos in Walter Benjamins *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert***

**FRANCISCO DE AMBROSIO PINHEIRO MACHADO**

Seit seiner ersten Beschäftigung mit dem Märchen in den 1920er Jahren sieht Benjamin dieses als eine kollektive und profane Form, die den Mythos auflösen kann. Noch in dem Essay *Erzähler* (1936) fasst Benjamin das Märchen als die älteste Erzählungsform auf, das immer in der Lage war, die Menschen zu beraten und zu lehren, wie man sich mit «List und Übermut» von dem «Alptraum des Mythos» bzw. den «Gewalten der mythischen Welt» befreien kann. Dem Märchen gelingt dies, indem es von einer Beziehung zwischen Menschen und Natur ausgeht, die nicht auf Angst und Beherrschung, sondern auf «Komplizität» beruht. Im Licht dieser Begriffskonstellation, die Benjamins historisch-anthropologischem Materialismus eigen ist, hat der vorliegende Beitrag das Ziel, einige Denkbilder des Buches *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert* (1933-1938) wie «Tiergarten», «Schmetterlingsjagd», «Steglitzer Ecke Genthiner», «Verstecke», «Fischotter», «Das Karussell» zu deuten. Es wird gezeigt und begrifflich entfaltet, wie Benjamin in der literarischen Aufarbeitung seiner eigenen, topographisch entsponnenen Kindheitserinnerungen jenes kritische Potenzial des Märchens mobilisiert und damit eine Zäsur in der trüben Gegenwart der 1930er Jahren setzt.

**FRANCISCO DE AMBROSIO PINHEIRO MACHADO** ist Professor im Philosophie-Department der Föderalen Universität von São Paulo, Brasilien (UNIFESP), im Fachbereich Ästhetik, Kunstgeschichte, Theorie der Humanwissenschaften und Kritische Theorie. Seine Lehre, Forschungsarbeiten, Publikationen und Übersetzungen sind vor allem Walter Benjamin, aber auch Herbert Marcuse, Theodor Adorno und Max Horkheimer gewidmet.

## **Panel V The Bern Dissertation Intertextuality and Poetical Reflections**

A-126

### **Die „heilignüchterne“ Reflexion: Hölderlins Präsenz in Benjamins Dissertation**

**THEO MACHADO FELLOWS**

Die Entwicklungsgeschichte von Benjamins Dissertation über den romantischen Begriff der Kunstkritik offenbart die Tatsache, dass sein Autor andere Forschungsgegenstände in Erwägung gezogen hatte, bevor er sich für die Frühromantik entschied. 1917 berichtet er seinem Freund Gershom Scholem den Plan, «über Kant und die Geschichte zu arbeiten». Nach der Aufgabe dieses anfänglichen Anliegens schien ihm die Frühromantik einen Ausweg anzubieten, durch den er die in seinen zeitgenössischen Schriften entworfenen Gedanken weiterentwickeln konnte. Zwischen diesen früheren Essays befindet sich ein Kommentar von zwei

Gedichten des Dichters Friedrich Hölderlins, mit dem Benjamin seit seiner Jugend gut vertraut war und der mit manchen zentralen Begriffen zu Benjamins philosophischer Entwicklung maßgebend beigetragen hat. In Benjamins Dissertation findet dieser Einfluss seinen Ausdruck nicht nur in den erwähnten Begriffen von ‹Nüchternheit› und ‹unendlichem Zusammenhang›, sondern in theoretischen Richtlinien, die Benjamin in seinem Aufsatz über Hölderlin bereits übernahm. Was die vorliegende Arbeit in Kürze sucht, ist sowohl die Weite des Hölderlinschen Einflusses auf Benjamins Dissertation abzumessen als auch den Beitrag Hölderlins zu Benjamins späteren theoretischen Gedanken anzudeuten. Unter Berücksichtigung dessen soll die Arbeit sich auf drei Punkte konzentrieren: a) der Beitrag der in Benjamins Essay über Hölderlin entwickelten Erörterung zu seiner Dissertation; b) die Erwähnungen Hölderlins in der Dissertation und die Rolle, die sie bei der Gesamtheit der Arbeit spielen; c) die Affinität zwischen Hölderlin und der Frühromantik, die eine tiefere Untersuchung des Verhältnisses der Dissertation Benjamins mit seinem Hölderlinsaufsatz ermöglichen kann.

**THEO MACHADO FELLOWS**, geb. 1984, ist seit 2011 Dozent für Philosophie an der Bundesuniversität Amazonas in Manaus, Brasilien, und ist derzeit Doktorand an der Technischen Universität Berlin. Seine aktuelle Forschung konzentriert sich auf den Einfluss Friedrich Hölderlins auf Benjamins Denken, sowie auf die Verwandtschaften und Parallelen, die in den Werken dieser zwei Autoren aufzuspüren sind.

## **“A rose is a rose is a rose is a rose”: Benjamin’s Aura in the Light of Avant-garde Poetry**

**ANNA CROFTS**

Walter Benjamin’s aura concept is still regarded as relevant, although productively elusive. Theoretically, Benjamin defined aura as “a strange weave of space and time,” and when putting aura into poetic practice, he noted the greatness of Baudelaire’s art as poetry “marked by the disintegration of the aura.” Furthermore, for Benjamin, the withering of aura in artworks can lead to “a tremendous shattering of tradition.” Interconnecting Benjamin’s theories of history and aura, this paper explores a reading mode for poetry, illuminated by poetry’s potential to disintegrate aura and so challenge “homogeneous, empty time.” The material selected are lyrical roses in avant-garde poetry spanning over a hundred years: from Baudelaire, over the modernist avant-garde, to language poetry of the 1980s. In considering the temporal aspect of aura in avant-garde art—which in a cyclical process eventually becomes officially recognised—the question arises: Does aura reinstate itself over time in a similar process as that of avant-garde art’s institutionalisation? Centred around the notions of consciousness and Jetztzeit, these tentative readings seek to challenge the cyclicity of the avant-garde concept to instead “blast open the continuum of history.” The results suggest that if disintegrating aura may, on the surface, be observed to reinstate itself over time in a visual sense, the temporal aspect of aura gives an understanding of the path open still to

a collective past, which problematises the idea of (de)auratized, historicised art. The hope is that such insights and practises can fertilise the discussion of the sociohistorical significance of Benjamin's aesthetic theories.

**ANNA CROFTS** holds an MA degree in English literature and a BA degree in Swedish linguistics, both from Stockholm University. Her research interests include poetry, critical theory, and aesthetics, especially the art experience as it is expressed in Walter Benjamin's theories. In December 2019, at the international conference *Walter Benjamin and the 19th century today* at IMLR, University of London, she will deliver the paper *Charged distance: The 'as ifs' of romantic irony and Benjamin's aura*. She has been working as a translator and editor and has a previous career as an orchestra musician (Göteborg Opera Orchestra), educated at the Academy of Music and Drama, University of Göteborg, Sweden.

### **Unpacking Joyce's Library Scene with Benjamin's Concept of Romantic Irony** **JASON CIACCIO**

In his dissertation, *Der Begriff der Kunstkritik in der deutschen Romantik*, Benjamin identified irony as crucial to Romantic aesthetic theory and practice. Making a distinction between the "negative and subjective" form of irony, which he found most powerfully articulated in Hegel's reading of the romanticists, Benjamin identified in their work a "positive and objective" irony: an irony that he found to arise from the tensions between parts of a work, and through which the notion of form proliferated. In opening up this dialectic, Benjamin presented what I take to be a fruitful space for critical practice to inhabit, and this paper looks to set that space in a different light by juxtaposing Benjamin's notion of Romantic irony with chapter nine of James Joyce's *Ulysses*, the scene in the National Library of Ireland. This chapter features Stephen Dedalus, commonly understood as an extension of Joyce himself, offering a biographical interpretation of Shakespeare's plays that both locates and displaces the author in his work. I trace the contours of these subjective and objective polarities, and read Joyce's text, which embeds literary criticism within a literary text, in light of Benjamin's notion of "criticism" in Romantic literature. I thus situate Joyce's text in relation to the irony that Benjamin found operative in German Romanticism, and illuminate Benjamin's concept of criticism through juxtaposition with a novelist whom he elsewhere identified as among "the great metaphysical writers" of the period of literary modernism.

**JASON CIACCIO** holds a PhD in Comparative Literature from the Graduate Center of the City University of New York. He teaches in the English Departments of Hunter College and Fordham University, and is currently a postdoctoral researcher at the Freie Universität Berlin. His work addresses Modernist aesthetics and aesthetic theory. His academic writing has appeared in *Modernism / modernity*, the *German Quarterly*, and *Comparative Literature Studies*.

# Friday, June 28

Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

14:00 **Reading Session**

A-119

15:30 Coffee break

	A-126	A022	A-119	A-122
	<b>III Mobility, Migration, Exile – In the Face of World War II</b>	<b>VI The Art of Translation – Concepts of Translation and Philosophy of Language</b>	<b>II Early Lives: Childhood and Youth – Berliner Kindheit 2</b>	<b>I Uncanny Modernities / Modernisms – World War I and / or 1919</b>
16:00	[Das Interieur, die Spur] – Wohnen als Haltung in den Schriften Walter Benjamin <b>MONIQUE ULRICH</b>	Überunübersetzbartkeit. Benjamin und Hamann <b>FLORIAN TELSNIG</b>	Looking to the past, writing for the future <b>MARCO PALADINES VALAREZZO</b>	Benjamins Deutung des 1. Weltkriegs. Kontinuitäten und Brüche <b>ENRICO ROSSO / FRANK VOIGT</b>
16:30	20-jährige Verwahrung. Walter Benjamins zweifache Reflexion des geschichtsphilosophischen Problems <b>INKA SAUTER</b>	Engel und Übersetzer <b>CHRISTINE IVANOVIC</b>	Fragen des Ich. Versuch über das Stück <i>Markthalle Magdeburger Platz (...)</i> <b>MALTE SPITZ</b>	Barbarism, Art and Narcoviolence in México: A Constellation <b>DANIELE CARNELUTTI</b>
17:00	Lasting Snapshots of the European Intelligentsia: Walter Benjamin as 'Vermittler' <b>SOFIA CUMMING</b>	Übersetzungskonzept für die Sprache der Dinge <b>ELENA KAIP</b>	Le travail de Pénélope : figures de l'absence et de l'oubli chez Walter Benjamin <b>ANTONIN WISER</b>	An Early Counterpoint Between Benjamin and Heidegger as a Crucial Issue for Thinking Death, Modernity and History <b>FRANCISCO NAISHTAT</b>
18:00	<b>General Assembly International Walter Benjamin Society</b>	A022	<b>Tour 1</b> <b>Robert Walser-Zentrum</b>	Marktgasse 45
19:30			<b>Tour 2</b> <b>Robert Walser-Zentrum</b>	Marktgasse 45

## Reading Session

A-119

Chairs: ORI ROTLEVY, Tel Aviv / TONI HILDEBRANDT, Bern

To the various angles which the different thematic panels will offer for tackling the problem of beginning in Benjamin, this session wishes to add another one: that of reading a beginning. In contrast to the thetic nature of a lecture, this session aims to promote a vibrant polemical and collective discussion of two texts written between 1927–1929, through which we would like to turn the attention of the participants to the naissance of Benjamin's grandest work, the *Arcades Project*. The first text is *Passagen*, a brief text, which might have been written in collaboration with Franz Hessel. The second is an untitled text, containing 24 fragments, which will later find their way to the convolutes. These fragments were re-ordered by the editors of the *Gesammelte Schriften*, which gave them the title *Passagen II*.

These two small texts, hardly compared to each other in the scholarly literature, provide a very concrete encounter with Benjamin's beginnings in terms of method, style, and concepts. The first being an exemplar of flânerie in the arcades; the second emphasizing the function of the arcades as miniature and archetype ("the hollow mold from which the image of 'modernity' was cast"). They allow pondering on the methodical limitations of flânerie with respect to completion and awakening («being in the open»). The clear difference between the surrealistic tendency of *Passagen* and the fragmentary nature of *Passagen II* provokes Benjamin's fundamental question of presentation, and specifically the question of an awakening or revelatory kind of writing in modernity. Significantly, through their comparison, the work of concepts as constellating phenomenal details comes to the fore.

This part of Benjamin's œuvre also points to another complex, which can be addressed as Benjamin's "idea of natural history". The difference between this idea and Adorno's attempt to systematize the concept of "Naturgeschichte" in reference to the *Trauerspielbuch* in his 1932 essay, provides further impetus for a close reading of these texts. Thus, in this session, concepts such as "natural history" will provide a springboard for discussing the relevance of these texts to contemporary debates, such as those on the relation of modernity to new geochronological historiographies in the context of the Anthropocene (Chakrabarty 2009).

The reading will begin with a brief 10 minute exegesis of the text and a brief response, and will then open to discussion by the participants.

### Core Reading

Walter Benjamin, *Gesammelte Schriften*, Bd. V.1, ed. Rolf Tiedemann, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1991, pp. 1041–1059.

Walter Benjamin, *The Arcades Project*, trans. Howard Eiland and Kevin McLaughlin, Cambridge, Mass., London: Harvard University Press 1999, pp. 871–884.

## **Further references**

- Theodor W. Adorno, *The Idea of Natural-History* [1932], in: *Telos. Critical Theory of the Contemporary* 60 (1984), pp. 111–124.
- Dipesh Chakrabarty, *The Climate of History: Four Theses*, in: *Critical Inquiry* 35, no. 2 (Winter 2009), pp. 197–222.

## **Panel III**

A-126

### **Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move In the Face of World War II**

#### **[Das Interieur, die Spur] – Wohnen als Haltung in den Schriften Walter Benjamins**

**MONIQUE ULRICH**

Der «Lieblingsgegenstand», wie Benjamin das Wohnen in Aufzeichnungen eines Gespräches mit Brecht bezeichnet, zieht sich weitverzweigt und in vielfältiger Verwendung durch sein Werk. Im *Passagen-Werk* gilt ein umfangreicher Teil der Analyse von Schwellenräumen zwischen Haus und Stadtraum (*Passagen*) sowie dem Interieur im 19. Jahrhundert als spezifisches erkenntnistheoretisches Motiv dieses «wohnsüchtigen» Zeitalters mit seinen Ängsten und Sehnsüchten. In der *Berliner Kindheit* und der *Berliner Chronik* ist von Gehäusen die Rede, es wird gehäust, bewohnt, sich eingebaut, Orte werden unbewohnbar oder Texte werden zur Übernachtungsstätte. Hier findet das Wohnen mitunter eine sehr unkonventionelle, «verstellte» Verwendung in Form sprachlicher Bilder, die nicht nur als Metaphern fungieren, sondern in die «Bauweise» des Textes selbst eingehen. Der Mensch und die Ereignisse treten vor dem Interieur in den Hintergrund. Vielmehr wird er im Verhältnis zum Interieur, in seinem Wohn-Verhalten und seinen Gewohnheiten analysiert. Es soll im Vortrag anhand genannter und weiterer Texte Benjamins seine spezifische Verwendung des Wohnens als erkenntnistheoretisches Motiv in den Blick genommen werden: Wie zeigt sich das Wohnen als Haltung in Benjamins Schriften? Verknüpft mit der Typologie von Wohnarten, die Benjamin im Austausch mit Brecht entwirft, soll es um die Benjaminschen Typen Sammler, Flaneur, den Etui-Mensch und den destruktiven Charakter in ihrem «Wohngebahren» gehen. Dabei wird das Kind als besonderer ‹Typus› in seiner ‹Haltung› zum Wohnen untersucht. Legt man eine Art biografische Folie über die inhaltliche und formale Entwicklung jener Texte und des «Wohnens», und setzt dies in Verhältnis zu Benjamins Herkunft, seinen Wohnorten, Einflüssen, so zeigen sich interessante Korrelationen zwischen Schriften und Schreib-Orten, Lebensumständen, Blickwinkeln (aus der Distanz), die als zweiter Schwerpunkt befragt werden sollen. Es scheint gerade bei Benjamin eine starke Verflechtung zu geben in Anbetracht des Schreibens im Exil, in der Ort- und Ruhelosigkeit desjenigen, der «selber nicht mehr recht zum Wohnen kommt» und sich in den Text einschreibt im «autobiografischen Inkognito».

**MONIQUE ULRICH** is a visual artist, lecturer, and editor. She studied Photography, Film and Conceptual Art at Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig and the Academy of Fine Arts Prague. She is currently a participant in Literary Studies, Aesthetics and Philosophy in Frankfurt (Oder). In her teaching, as well as her artistic and theoretical practice, Monique Ulrich's work is concerned with memory and its representability through language-based and visual strategies. Further interests are urban development and its impact on social structures.

## **Zwanzigjährige Verwahrung. Walter Benjamins zweifache Reflexion des geschichtsphilosophischen Problems**

**INKA SAUTER**

Im Frühjahr 1940 kündigte Walter Benjamin Gretel Adorno seine unvollendet gebliebene Schrift *Über den Begriff der Geschichte* an. Er schrieb: «Der Krieg und die Konstellation, die ihn mit sich brachte, hat mich dazu geführt, einige Gedanken niederzulegen, von denen ich sagen kann, ich sie an die zwanzig Jahre bei mir verwahrt, ja, verwahrt vor mir selber gehalten habe.» Angesichts des Zweiten Weltkriegs verband sich seine Zeitdeutung im französischen Exil nun mit der Wiederaufnahme eines Problems, das der Krise im Ausgang des Ersten Weltkriegs zugehörte. Zu jener Zeit hatte Benjamin sich allgemein der Frage nach der Politik und den ihr eingeschriebenen theologischen Motiven zugewandt. In seinem Tasten nach Politik und Theologie fand er – paradox formuliert – zur Geschichtsphilosophie. Ebendiese hatte er in Bezug auf die deutsche Romantik in seiner Dissertationsschrift herauslassen müssen, weil sie ihm zu gegenwärtig war. Dennoch schlossen seine Gedanken um 1920 an die Auslassung an. Erst 1940 jedoch wurde die Geschichte zum eigentlichen Gegenstand und im Namen des historischen Materialismus reflektiert. In dem Vortrag soll Benjamins Charakterisierung von *Über den Begriff der Geschichte* in Zusammenhang mit seinem Nachdenken über die Politik wie auch den «romantischen Messianismus» gesetzt und die Verwandlung des zwanzig Jahre Verwahrten herausgearbeitet werden.

**INKA SAUTER** ist Doktorandin am Leibniz-Institut für jüdische Geschichte und Kultur – Simon Dubnow in Leipzig. Von April 2014 bis März 2017 war sie Promotionsstipendiatin des Ernst Ludwig Ehrlich Studienwerks und von Juli bis Dezember 2018 hatte sie ein Forschungsstipendium am Integrierten Graduiertenkolleg des Sonderforschungsbereichs 948: *Helden – Heroisierungen – Heroismen* in Freiburg im Breisgau inne. Ihre Dissertationsschrift mit dem Titel *Säkularisierung und Geschichtsdenken. Eine jüdische Perspektive in der Krise des Historismus* befasst sich mit Franz Rosenzweigs Geschichtsreflexionen im Vergleich mit denen Hermann Cohens und Walter Benjamins.

## Lasting Snapshots of the European Intelligentsia: Walter Benjamin as 'Vermittler'

SOFIA CUMMING

Whilst it has been acknowledged that Walter Benjamin displayed affinities with a variety of French thinkers and writers, his role as an intermediary between French and German cultures is rarely extensively discussed. In light of Benjamin's claim that he was glad his work allowed him 'an der Verbindung deutschen und französischen Schrifttums wirken zu dürfen' (GB 3, 55), my paper moves beyond the conceptual significance of his encounters with French literature for his own writing to focus on his Vermittlerrolle throughout his career. I will argue that Benjamin's numerous translations, critical pieces as well as his countless reviews within this field were impactful in sustaining a dialogue between French and German culture and that, alongside figures such as Heinrich Mann and Ernst Robert Curtius, he acted as a unique spokesperson for French literary movements in his native country. Benjamin's later presence in Paris during his exile equally represented a valuable connection to the members of the Institut für Sozialforschung who relied on his reports to gauge the state of France's literary and philosophical landscape. Benjamin's activity as Vermittler will be illustrated with particular reference to his statements on the intellectual climate in France and Germany in *Der Surrealismus* (1929), *Zum gegenwärtigen gesellschaftlichen Standort des französischen Schriftstellers* (1934) and *Der Autor als Produzent* (1934). I will outline to what extent his work can be read in terms of a Franco-German exchange but also within the framework of 20th century European cultural politics and the public role of its intellectuals.

SOFIA CUMMING is a CHASE-funded PhD Candidate working in the field of modern European intellectual history at the School of Literature, Drama and Creative Writing at the University of East Anglia, where she also teaches on undergraduate courses in Critical Theory, Literary Criticism, and Philosophy. Her thesis focuses on Walter Benjamin's life-long engagement with French literary and aesthetic culture in order to trace the conceptual and methodological implications it yields for his corpus. She was recently the co-organizer of 'Benjamin's Baudelaire: Constellations of Modernity' (May 2019), a workshop in affiliation with the Centre for Philosophy & Critical Thought at Goldsmiths.

**The Art of Translation: Experiencing Other Languages  
Concepts of Translation and Philosophy of Language****Überunübersetzbarkeit. Benjamin und Hamann****FLORIAN TELSNIG**

Seit dem antiken Verständnis von Sprache, das wir von Platon und Aristoteles her verstehen, wird Sprache vorrangig als Mittel zum Zweck der Kommunikation gedacht, das sich darin erschöpft, einen intelligiblen Gehalt nachträglich zu verlautbaren oder außersprachliche Data sprachlich abzubilden. Statt eine kurze Geschichte von einer langen Suche nach einer universalen Logik der Grammatik darzulegen, die bis heute andauert, fragt dieser Vortrag danach, was Sprachen als Übersetzungsleistungen selbst bedeuten. Das Residuum von Sprache, das durch die Differenz zwischen den Ausdrucksmöglichkeiten und dem, worauf diese verweisen, ausgedrückt wird, bedeutet Übersetzung, wenn sie nicht bloß als Übermittlungsfunktion von Inhaltseinheiten verstanden wird. Mit der Auffassung von Sprache als Übersetzung, die Johann Georg Hamann mit dem Diktum «reden ist übersetzen» formuliert hat, verbindet sich ein sich in seiner Endlichkeit und Begrenztheit erkennendes Denken, das sich gegen einen einseitigen und von jeglicher Sinnlichkeit abstrahierenden Begriff von Vernunft wendet. Genau dasjenige Wissen um dieses Erfahrungswissen, was einem solchen Verständnis zufolge Sprachen als Übersetzung bedeuten, reflektiert und leistet u.a. Literatur. Wie kein anderer hat seitdem Walter Benjamin in seiner Übersetzungstheorie auf diesen metakritischen Einwand gegen ein von jedweder Sinnlichkeit abstrahierendes Denken Bezug genommen. In Anbetracht der Wirkung, die Benjamin seit Mitte des 20. Jahrhunderts hervorruft, erstaunt es, dass die für ihn so zentrale Lektüre von Hamanns Schriften trotz einiger kurSORischer Annäherungen bisher gar nicht gebührend gewürdigt wurde.

**FLORIAN TELSNIG** studierte Vergleichende Literaturwissenschaft, Philosophie sowie Theater-, Film- und Medienwissenschaften in Wien, Paris und Lissabon und arbeitet derzeit im Rahmen der Graduiertenschule Sprache und Literatur an der LMU München an einer Dissertation zur Geschichte und Theorie nicht-instrumenteller Sprachphilosophie.

**Engel und Übersetzer****CHRISTINE IVANOVIC**

Chronologisch liegen der Erwerb von Paul Klees *«Angelus Novus»* im Sommer 1921, der Plan zu einem Zeitschriftenprojekt gleichen Namens und die Arbeit an dem Essay *Über die Aufgabe des Übersetzers*, dessen Vorabdruck für das erste Heft der nicht realisierten Zeitschrift geplant war, eng beieinander. In der Forschung wurde ein Zusammenhang zwischen dem *«Angelus Novus»* und Benjamins Konzeption des Übersetzens bisher jedoch kaum diskutiert, und dies obwohl Benjamin bereits in

der «Ankündigung der Zeitschrift» die «unersetzbare» Rolle der Übersetzung im Bezug auf die «werdende» Sprache betont, und obwohl der Engel traditionell als Übersetzer der göttlichen Botschaft in die Sprache der Menschen gilt.

Sigrid Weigel hat 2011 Benjamins diverse Bezugnahmen auf den «Angelus Novus» im Kontext seiner «Arbeit an einem Bilddenken» analysiert, «das hinter den Gegensatz von Begriff und Metapher zurückgeht», und dabei vor einer allegorischen Lesart von Klees Werk «als bildliche Personifikation von Benjamins Geschichtstheorie» gewarnt. In meinem Vortrag möchte ich von den Anfängen seiner Reflexion auf das Bild von Klee her darstellen, inwiefern der «Angelus Novus» als eben jene Form aufgefasst werden kann, als welche Benjamin zur selben Zeit die Übersetzung begreift.

**CHRISTINE IVANOVIC**, Germanistin, Komparatistin; Dissertation über Paul Celan 1995 Universität Erlangen, Habilitation 2008 ebd.; Professorin für Deutsche Literatur an der Universität Tokyo 2003–2011, seither an der Universität Wien, zuletzt als Berta-Karlik-Professorin; daneben Gastprofessuren in Japan sowie in den USA, zuletzt 2017/18 an der Brown University. Publikationen zur deutschen und österreichischen Literatur des 19.–21. Jahrhunderts (Heine, Kafka, Benjamin, Peter Weiss, Bachmann, Aichinger, Waterhouse ... Tawada), zu Transeuropa, zu Intermedialität und Interkulturalität; Forschungsschwerpunkte Literarisches Übersetzen und Translationale Literatur sowie Digitale Literaturanalyse.

## **Übersetzungskonzept für die Sprache der Dinge**

**ELENA KAIP**

«Die Stadtgestalt [...] umgibt das Soziale, wird von ihm gestaltet und gestaltet es selbst ebenfalls; [...]» (Müller 2012: 314). Das Soziale im städtischen Kontext entsteht durch die Interaktion der Menschen und der Dinge. Materielles und Gelebtes lassen sich kaum voneinander trennen und erreichen uns über unsere sinnliche Wahrnehmung. Während Räume verstärkt in den Fokus der soziologischen Untersuchungen rücken, bleiben die materiellen Dinge und deren Vernetzung (sowohl untereinander als auch mit Menschen), innerhalb eines Raumes immer noch ein blinder Fleck der Soziologie. Die sich seit Kurzem formierende Soziologie des Designs, u. a. Raum- und Architektursoziologie, setzt sich mit Fragen nach den Wechselwirkungen zwischen Mensch und materieller Umwelt auseinander, ohne auf die explizite Frage nach der Vernetzung der Menschen und der Dinge einzugehen. Diese Frage soll im Rahmen des Konzeptes der Sprache der Dinge von Walter Benjamin und des in ihm verankerten Begriffs der Übersetzung am Beispiel der kreativen Aktivitäten im städtischen Raum untersucht werden. Die Sprache der Dinge teilt im Vergleich zur Wortsprache ihre Erscheinungsweise mit. Es ist also die Art, wie man von einer Sache angesprochen wird. Diese Sichtweise deutet für die materiellen Dinge Entfaltung von eigenen Formen der materiell-visuellen Kommunikation an, die es genauer zu untersuchen gilt. Um dieser Analyse nachzugehen, wird nach dem Grounded Theory-Verfahren ein Analogiekonzept zu Wort zu Wort-Übersetzung für die Sprache der Dinge entwickelt. Dabei soll ein

Modell für Soziologie entwickelt werden, das ermöglicht, bestimmte Facetten der Vernetzung zwischen Menschen und Dingen zu erfassen und zu untersuchen, wie etwas gestaltet wird (Ideenentwicklungsprozesse).

**ELENA KAIP** studierte von 2008 bis 2015 Soziologie und Geschichte an der RWTH Aachen (Masterabschluss). Seit 2016 ist sie Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Technik- und Organisationssoziologie an der RWTH Aachen.

## **Panel II** **Early Lives: Childhood and Youth** **Berliner Kindheit 2**

A-119

**Looking to the past, writing for the future**

**MARCO PALADINES VALAREZZO**

In the *Passagen-Werk*, Benjamin explores iconic Parisian spaces from the nineteenth century as old-fashioned, childish, or dreamlike foggy configurations, taking the very early forms of modern architecture: arcades, pavilions, train stations and other constructions with transitory functions, as materializations of that époque. The architecture of modernity appeared as in a premature state: "Zu früh gekommenes Glas, zu frühes Eisen" [F1, 2]. In *Berliner Kindheit*, another blurred configuration amalgamates places and sensations from an individual past where ghosts, masks, and distorted words emerge as the possibility "im Leben Fuß zu fassen" (261, GS IV). Evanescent atmospheres, old furniture and houses arrive from the fore life as echoes, marked by tenderness and shaped like dreamscapes. Being for a long time outside the shell, he one time inhabited, Benjamin looks and hears to that which once was. There, where intuition perceives the flickering splinters of the future, his text enables the retention of place and time, coming together and coming to themselves.

**MARCO PALADINES** was born in Loja, southern Ecuador. He studied sociology and political science at the Catholic University Quito, with a focus on critical theory. He moved to Berlin in 2013 for his masters on social science at the Humboldt University, where he graduated with a thesis on the social effectiveness of architecture and the affective communication through atmospheres. He is now a doctoral candidate at the Technical University Berlin, researching about emergent architectural styles in El Alto, Bolivia. He now focuses on the constellation between 'innovation' and 'what has been', indigenous epistemologies and practices, and the transmediality of architecture, image, and textiles.

**Fragen des Ich. Versuch über das Stück *Markthalle Magdeburger Platz* aus  
Walter Benjamins *Berliner Chronik* und *Kindheit um Neunzehnhundert***  
**MALTE SPITZ**

Walter Benjamins Begriff der Kindheit wurde bereits als Antwort auf Marcel Prousts großen Romanzyklus gelesen. Ähnlich wie in dessen *À la Recherche du temps perdu* blickt auch Benjamins Erinnerungsbuch *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert* aus der Perspektive des Erwachsenen auf die Kindheit. Es ist die Konzentration auf die Gegenstände und Phänomene des Alltags sowie der Modus des Erinnerns überhaupt, was beide Texte verbindet. Doch augenscheinlich besteht zwischen diesen Werken auch ein gewichtiger Unterschied; der Unterschied des Umfangs. Als Benjamin seine Überlegungen über die Jahrhundertwende in Berlin beginnt, orientiert er sich an Proust. Dieser stellt seine Momentaufnahmen in Zeitlupe dar – Benjamin verfasst hingegen Miniaturen und verdichtet das Beobachtete und Erfahrene in kurzen Stücken. Betrachtet man jetzt die Anfang 2019 erschienene Neuauflage der *Berliner Kindheit um Neunzehnhundert* in *Werke und Nachlaß* fällt Benjamins Reduktion besonders auf: Sukzessive hat er den Text von Fassung zu Fassung gekürzt. Ganz anders also als Proust, der unerlässlich weiteres zwischen die Zeilen schrieb. Frappierend ist hierbei, dass Benjamin besonders die erzählende Instanz – die mal «ich» ist, mal «er» genannt wird – immer wieder verändert. Er scheint die Pronomina zu steigern, obwohl er noch in seiner Vorstudie, der *Berliner Chronik*, sich die Verwendung des «ich» ausdrücklich untersagt. In meinem Vortrag möchte ich die Veränderungen der Fassungen anhand des Stücks *Markthalle Magdeburger Platz* verfolgen und aus dieser heraus Überlegungen zu Benjamins Perspektive auf Kindheit und Vergangenheit erarbeiten.

**MALTE SPITZ** hat an der Humboldt-Universität zu Berlin Deutsche Literatur sowie Kunst- und Bildgeschichte studiert. Seit September 2018 ist er Doktorand des Selma Stern Zentrums für Jüdische Studien Berlin-Brandenburg (ZJS) an der Axel Springer-Stiftungsprofessur für deutsch-jüdische Literatur- und Kulturgeschichte, Exil und Migration der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder). In seiner Dissertation beschäftigt er sich im Rahmen der ZJS-Forschungsgruppe «Literarische Praktiken der Verflechtung: Jüdisches Schreiben in der europäischen Diaspora (19. und 20. Jahrhundert)» mit Verflechtungspraktiken jüdischen Schreibens im Werk des Schriftstellers und Musikers Hermann Grab.

**Le travail de Pénélope : figures de l'absence et de l'oubli chez Walter Benjamin**  
**ANTONIN WISER**

Ma communication se proposera d'examiner l'écriture paradoxale des traces de l'oubli et de l'absence dans les textes autobiographiques de Benjamin portant sur son enfance (principalement *Berliner Kindheit um 1900* et *Berliner Chronik*). Le point de départ de cette enquête se trouve dans une figure esquissée dans l'article

de 1929 sur Proust, où Benjamin fait allusion à un « Penelopewerk des Vergessens ». La formule est équivoque comme le double geste de l'héroïne homérique : tisser le jour et détisser nuitamment. Je montrerai qu'elle amène à penser l'oubli comme le lieu même de l'inscription et du sauvetage de l'essentiel. Une lecture attentive de quelques scènes centrales de *Berliner Kindheit* – en particulier *Der Mond, Ein Gespenst, Der Lesekasten* et *Eine Todesnachricht* – permettra de retrouver dans les plis des motifs textiles (voiles, rideaux, linge, linceuls, ...) le fil déroulé par Pénélope : l'écriture de figures qui tournent autour de l'oubli, de l'absence, du défaut de mémoire et inscrivent dans le texte anamnésique la relation du sujet amnésique à l'objet perdu. Mon propos tendra à montrer que l'écriture autobiographique de Benjamin met en œuvre ce que Theodor Adorno formulera en 1959 à la lecture de la dernière scène du *Faust* de Goethe : « Nur durchs Vergessen hindurch, nicht unverwandelt überlebt irgend etwas. » (*Adorno, Noten zur Literatur, Gesammelte Schriften*, 11, p. 137).

**ANTONIN WISER** est docteur des Universités de Lausanne et Paris-Sorbonne. Auteur de l'ouvrage *Vers une langue sans terre. Adorno et l'utopie de la littérature* (Paris, MSH, 2014) et traducteur (notamment de Th. Adorno, W. Benjamin et M. Frisch), il a travaillé de 2013 à 2015 en tant que chercheur boursier FNS au Walter Benjamin Archiv de Berlin et à l'Europa-Universität Viadrina de Frankfurt (Oder), puis a enseigné la littérature française à l'Université de Lausanne.

## Panel I Uncanny Modernities / Modernisms World War I and / or 1919

A-122

### Benjamins Deutung des Ersten Weltkriegs. Kontinuitäten und Brüche ENRICO ROSSO / FRANK VOIGT

Der Beitrag sieht eine synoptische Untersuchung der Brüche und Kontinuitätslinien in der Verwendung des Motivs einer der unheimlichen, technischen Entwicklung gegenübergestellten ‹Kreatur› einerseits sowie des Generationenbegriffs andererseits in Benjamins Interpretation des Ersten Weltkriegs vor. Dabei soll nach den politischen, gesellschaftstheoretischen und kulturhistorischen Implikationen der sich verändernden Deutungen Benjamins gefragt werden (u. a. Auszüge aus Einbahnstrasse; Rezension zu Fritz von Unruhs Flügel der Nike. Buch einer Reise; Vorwort zur geplanten Veröffentlichung von Exzerpten aus dem Moskau-Aufsatz für die Humanité; Erfahrung und Armut; Die Waffen von morgen; Zuschrift für F. C. Rangs Traktat zur Reparationsfrage Deutsche Bauhütte). In einer begriffs- bzw. motivgeschichtlichen Panoramik soll die einschlägige Forschungsliteratur der Benjamin'schen Verwendungsweisen (u. a. Hartung 1986, Pivecka 1993, Sieg 2001, Santner 2006, Makropoulos 2007, Weigel 2008, Weidner 2010) materialanalytisch eingegrenzt und anhand einer kontrastiven Analyse von ähnlichen Interpretations-

stragien der Kriegserfahrung in weiteren Texten deutsch-jüdischer Intellektuellen (siehe u. a. den Begriffskomplex von ‹Krieg› und ‹Generationsdenken› bei Franz Rosenzweigs *Das neue Denken* sowie seine Entfaltung im diskursiven Raum der Zeitschrift *Die Kreatur*) erörtert werden.

FRANK VOIGT arbeitet an der Universität Potsdam an einer Dissertation zu den Veränderungen im Verhältnis von Kritik, Geschichte und der Konzeption des Intellektuellen bei Walter Benjamin im Vergleich zu Leo Löwenthal, Georg Lukács und Paul Reimann. Forschungsschwerpunkte: Beziehung von Literatur, Erinnerung und Geschichte; Wissenschafts- und Sozialgeschichte. Letzte Publikationen: hrsg. zusammen mit Nicos Tzanakis Papadakis, Jan Loheit und Konstantin Baehrens: *Material und Begriff. Arbeitsverfahren und theoretische Beziehungen Walter Benjamins*. Hamburg: Argument-Verlag 2019; sowie zusammen mit Helmut Peitsch u.a.: *Nachkriegsliteratur als öffentliche Erinnerung*. Berlin / Boston: De Gruyter 2018.

### **Barbarism, Art and Narcoviolence in México: A Constellation**

**DANIELE CARGNELUTTI**

Walter Benjamin, toward 1933, had already noticed one of the possible—and probably one of the most dangerous—effects of people's exposure to the extreme levels of violence in war. Writing about the soldiers that came back from the front, he states that they were affected by a deep silence related to the inability to say anything else. The transformation of the general consciousness caused some artists to start creating art pieces that reflected the tabula rasa, the violently-provoked silence, and the new barbarism. With these words, the German author conceived images and ideas that not only could operate as the basics for producing and spectating artworks linked to the end of the WWII and the Shoah—we may think about Lanzmann and his documentaries *Shoah* (1985) and *Sobibór, October 14, 1943, 4 p.m.* (2001)—, but could also act as suitable instruments to reflect on the artistic (re)actions that emerge in/from the context of both state and narco violence in Mexico. Also, through its thought, Benjamin emphasizes the revolutionary power of art that the Critical Theory later recovered: the "power to conceive a world different from that in which he [man] lives" (*Horkheimer, Neue Kunst und Massenkultur*). The aim of this conference is to make a constellation of Walter Benjamin's thought with the work of the artist / journalist Rafael Brito (World Press Photo Award for General News award, 2011) and the uninhabited poet Javier Sicilia (leader of the MPJD social movement) undertaking the task to rethink Mexican (violent) reality.

DANIELE CARGNELUTTI is Professor at the Autonomous University of Querétaro (México), being cocreator of a bachelor program called Humanities and Imagen Production. He is also student of the Master of Philosophy at the University of Guanajuato and graduated as Master of Contemporary Art and Visual Culture and as Bachelor of Sociology from the Autonomous University of Querétaro. He has

worked on subjects of epistemology and aesthetics, specifically in the field of Critical theory in its Frankfurt and Latin American trends.

## **An Early Counterpoint Between Benjamin and Heidegger as a Crucial Issue for Thinking Death, Modernity, and History**

**FRANCISCO NAISHTAT**

I intend to refer here to a counterpoint on the concept of historical time between the early Heidegger and the young Benjamin, in connexion with a seminar given by Heinrich Rickert in the summer of 1913 in Freiburg im Breisgau and attended by both young thinkers. This was focalised on the idea of *Voll-Endung* (fullfillment, completion) and may have provided a conceptual frame for a first Benjaminian sketch on the idea of historical time through the polarities of '(un)fulfillment' (*Un-vollendung*, *Unerfüllung*) and 'messianic completion' (*Voll-Endung*, *Füllung*). Nevertheless, Benjamin developed his own view, in dissidence with Rickert, specifically through his affirmation of an 'unachieved and unfulfilled past', which was not admitted in Rickert's system of values. Actually, there is a group of Benjamin's texts of the period 1913–1915, mostly unpublished during his lifetime, in which appears a first outline of both the messianic and the failed secular time. It is worth indicating here that this first version of Benjaminian messianism predates the ulterior connection of Benjamin with the other side of German neo-Kantianism (namely the so called 'Marburg School' founded by Hermann Cohen), with which it is customary to associate Benjamin's main trends of messianism. I intend to indicate further essential developments of this first constellation through the *Vortrag* of the young Heidegger in 1915 in Freiburg, to which Benjamin answered through his (posthumous) text *Trauerspiel und Tragödie* (1916). Finally, after establishing resulting derivations in later fundamental texts of both philosophers, I will conclude by considering their differentiated perspectives on death, Modernity, and History.

**FRANCISCO NAISHTAT**, is Doctor of Philosophy (Universidad de Buenos Aires) and Habilé (HDR, Université de Paris 8). Professor at the Universidad de Buenos Aires (UBA) and Researcher of contemporary philosophy at the CONICET-Argentina, he co-organized the International Symposium on Walter Benjamin held in Buenos Aires in March 2015, with the presence of Sigrid Weigel and Jeanne-Marie Gagnebin among others. Author in 2018 of *Benjamin's Profane Uses of Theology: The Invisible Organon and The crisis of historical time at the beginning of the Twentieth Century. An early counterpoint between Benjamin and Heidegger*, in Philosophy of Globalization, Berlin, De Gruyter, 2018. He is director of a collective research project on Walter Benjamin at the UBA since 2014.

# Saturday, June 29

Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

- |       |  |   |   |  |
|-------|--|---|---|--|
| 9:00  | <b>The History of Art as a History of Prophecies or, the Beginnings of Benjamin's Artwork Essay</b><br><b>BRIGID DOHERTY</b>   |   |   | A003   |
| 10:15 | Coffee break   |   |   |  |
|       | A-126<br><b>III Mobility, Migration, Exile – Benjamin and Cultural History</b><br>TEA LOBO   | A022<br><b>VI The Art of Translation – Cultural Translation</b><br>BIRGIT HABERPEUNTNER                                     | A-119<br><b>IV Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity – Criticism of Kant</b><br>YU-JIN CHANG | A-122<br><b>I Uncanny Modernities / Modernisms – Psychoanalysis</b><br>ANNE DÖRING |
| 10:45 | «Neon Inferno»: Mit Walter Benjamin durch Teju Coles <i>Open City</i><br>TEA LOBO  | Dimensionen des Fortlebens: Aktuelle Anverwandlungen einer Denkfigur Walter Benjamins<br>BIRGIT HABERPEUNTNER               | Weltanschauung in Walter Benjamin's <i>On the Program of the Coming Philosophy</i><br>YU-JIN CHANG            | Gestörter Bildraum. Politische Potentiale am Kaiserpanorama<br>ANNE DÖRING         |
| 11:15 | Glasarchitekturen und Masken. Zur paradoxen Verbindung von (Un-) Durchdringlichem und (Un-)Durchsichtigem in Benjamins medientheoretischen Denkfiguren<br>TANJA KLANKERT | Für eine Theorie der migrierenden Sprache im Ausgang von Benjamins <i>Die Aufgabe des Übersetzers</i><br>MARIA TERESA COSTA | Walter Benjamin on Experience and Infinite Task in the Years 1917–1918<br>TAMARA TAGLIACOZZO                  |  |
| 12:00 | <b>Walter Benjamin und Gershom Scholem 1918/19 in Bern: im «Gespräch über das Klagelied»</b><br><b>SIGRID WEIGEL</b>   |   |   | A003   |

# The History of Art as a History of Prophecies or, the Beginnings of Benjamin's Artwork Essay

A003

BRIGID DOHERTY

"The most important task of art history [is] to decipher in the great artworks of the past the prophecies valid for the epoch of its writing." This talk takes that assertion from Benjamin's preparatory notes for *Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit* as a point of departure for an exploration of his various conceptualizations of Kunstgeschichte, Kunstwerk, Kunstkritik, Kunsterkenntnis, and Kunstdtheorie, from his reflections on early Romanticism in *Der Begriff der Kunstkritik* in der deutschen Romantik to his efforts to unfold "a materialist dialectic" by means of an analysis of film in the artwork essay—an analysis, I argue, to which Benjamin's own reckoning with "the great artworks of the past" was crucial.

BRIGID DOHERTY teaches in the Departments of German and Art & Archaeology at Princeton University, where she is also Associated Faculty in the School of Architecture and Director of the Program in European Cultural Studies. Her scholarly work on Walter Benjamin includes *The Work of Art in the Age of Its Technological Reproducibility and Other Writings on Media* (2008; co-edited with Michael W. Jennings and Thomas Y. Levin), as well as essays on Benjamin and Brecht in *MLN* (2000), on the artwork essay in *Paragraph* (2009), and on kitsch in *Cabinet* (2010).

## Panel III Mobility, Migration, Exile: Lives and Ideas on the Move Benjamin and Cultural History

A-126

### «Neon Inferno»: Mit Walter Benjamin durch Teju Coles Open City TEA LOBO

In *Über einige Motive bei Baudelaire* (1939) beschreibt Walter Benjamin einen Flaneur, der nicht mehr Flaneur sein kann, der, betäubt vom schockerfüllten Alltag der modernen industrialisierten Grossstadt, die Empfindsamkeit seiner lyrischen Neigungen ablegt und sich kühl seinen Weg durch die Menschenmengen und überlasteten Strassen bahnt. Fast ein Jahrhundert später stellt Teju Cole im Roman *Open City* (2011) mit seinem Erzähler, einem nigerianischen Psychiater, eine Verfallsform des Flaneurs dar, der zwanghaft durch die Strassen von New York zieht (ein Hobby, das er sich im Laufe einer früheren Beschäftigung – der Beobachtung von Wandervögeln – angeeignet hat). Obwohl sich der Roman stellenweise wie ein Loblied auf den Kosmopolitismus liest, führt er die Schattenseiten des Lebens im 21. Jahrhundert vor, und dies in New York, dem Inbegriff der Global City, in der Informationen, Kapitalflüsse, Bilder, Klänge und Zeichen aus aller Welt zusammentreffen. Wir können den Roman mit Benjamin als eine ästhetische Studie des Lebens im digitalen und globalisierten Zeitalter lesen, in dem sich die

Bedingungen der Informations- und Reizüberflutung, die Benjamin für das industrielle Zeitalter beschrieben hat, noch vielfach potenzieren.

TEA LOBO studied Philosophy and Anglophone literature at the Universität Basel, Fribourg, and Harvard. She was granted a four-year SNSF scholarship (doc.ch) to write her dissertation and has completed her PhD in General and Comparative Literature at the University of Fribourg in 2017. Her dissertation is titled *«A picture held us captive»: On Aisthesis and Interiority in Ludwig Wittgenstein, Fyodor M. Dostoevsky and W.G. Sebald* and it was recently published with Walter de Gruyter in 2019. She participated in an international interdisciplinary postdoctoral program in Parma and Florence, Italy in October 2017, and she was a Junior Fellow at the Walter Benjamin Kolleg for the Autumn Term 2018.

## **Glasarchitekturen und Masken. Zur paradoxen Verbindung von (Un-)Durchdringlichem und (Un-)Durchsichtigem in Benjamins medientheoretischen Denkfiguren**

**TANJA KLANKERT**

Seit dem 19. Jahrhundert gab es in Europa eine intensive Beschäftigung mit Masken, deren beunruhigende Fremdartigkeit sich in den künstlerischen Arbeiten wie jenen des Fin-de-Siècle-Malers James Ensor niederschlug. Walter Benjamin greift die Maske als Metapher bereits in dem frühen Text *Erfahrung* von 1913 auf. Als individuelle und kollektive Dimension menschlicher Praxis konstituiert Erfahrung das Selbst- und Weltbild und ermöglicht im positiven Sinne die Aneignung von Erlebnissen und Erinnerungen und damit die Veränderung von Selbst- und Weltbild. Sie läuft aber auch Gefahr sich zu einer starren, ausdrucks- und damit sinnlosen und undurchdringlichen Form, gleich einer körperlichen Maske, zu verfestigen und zu verstetigen. In dem Essay *Erfahrung und Armut* von 1933 beobachtet Benjamin infolge des Ersten Weltkriegs eine Sehnsucht danach, «von Erfahrung freizukommen». In einem Wirkungszusammenhang von kulturellen, künstlerischen und technischen Entwicklungen der Moderne diagnostiziert er eine «Armut» an Erfahrung, in denen sich der Mensch von sich selbst entfremdet. Bildlich dafür stehen die Werke Ensors mit ihren befremdlichen, wiederkehrenden Sujets von unheimlichen Interieurs, zersetzen Ruinen und vor allem massenhaft auftretenden verzerrten Gesichtern und Masken. Die Masse- und Maskenvorstellungen lassen sich psychoanalytisch, historisch und, wie Benjamin in einem Artikel über Ensor ausführt, politisch deuten. Sie lassen jedoch auch eine medientheoretische Analyse zu: Dem Bild der Masken stellt Benjamin in *Erfahrung und Armut* das Bild von Glashäusern etwa von Alfred Loos und Le Corbusier entgegen. Während jedoch die Maske für Opazität steht und als menschliches Bildnis über eine auratische Aufladung verfügt, zeichnen sich die Glasarchitekturen durch kalte, nüchterne Transparenz aus, denen jedes Geheimnis fremd ist und die keine Erinnerungsspuren beinhalten. Der Vortrag geht in einer medientheoretischen Interpretation den Metaphern nach und bringt sie in einen dialogischen Zusammenhang mit zentralen Begriffen Benjamins wie Erfahrung, Erinnern, Aura und Geschichte. Er

gibt zudem einen Ausblick auf die Relevanz von Benjamins Denken für philosophische Überlegungen zum Begriff der Maske.

**TANJA KLANKERT** hat Philosophie, Germanistik, Computerlinguistik und Informatik an den Universitäten Heidelberg und Stuttgart studiert, wo sie ihren Masterabschluss erhielt. Sie ist Doktorandin am Institut für Kulturwissenschaft der HU Berlin. In ihrem Dissertationsprojekt verfolgt sie die *Spur der Masken*, von der Theaternmaske über die soziale Rolle bis hin zur digitalen Maskierung. Das Projekt führte sie unter anderen nach Japan und in die USA, wo sie 2016 und 2017 Visiting Scholar am CUNY Graduate Center in New York war, gefördert durch den Schweizerischen Nationalfonds.

## **Panel VI** **The Art of Translation: Experiencing Other Languages** **Cultural Translation**

A022

### **Dimensionen des Fortlebens: Aktuelle Anverwandlungen einer Denkfigur**

**Walter Benjamins**

**BIRGIT HABERPEUNTNER**

Walter Benjamin hat innerhalb der Kulturwissenschaften, wie auch dieser Beitrag vor Augen führt, längst «Kultstatus» erlangt. Als er jedoch vor mehr als 75 Jahren starb, war diese Breitenwirkung bei Weitem nicht gegeben. «Aber sind wir nicht auf apokryphe Wirksamkeit eingerichtet?», fragt Benjamin selbst in einem Brief vom 18. März 1934 Adorno, und kommentiert damit die Tatsache, dass viele ihrer Schriften im zeitgenössischen Diskurs kaum wahrgenommen und wirksam werden konnten. Dieser Beitrag verfolgt Benjamins «Fortleben» in Studien zu «Cultural Translation», einem Konzept, das in den Kulturwissenschaften seit Jahren eine Konjunktur erlebt. Das «cultural» bezeichnet dabei ein Hinausgehen über literarische Texte, linguistische Probleme und Alltagsverständnisse von Übersetzung – doch im Detail bleibt das Konzept meist obskur, eine einheitliche Definition gibt es nicht. Trotzdem, oder gerade deshalb, scheint es in seinen Wanderungen durch unterschiedliche Disziplinen unaufhaltsam. Es werden immer neue Bedeutungen des Konzepts ausgelotet und teils stark divergierende Ansätze formuliert. Eine Konstante scheint es aber im Theorierepertoire dieser unterschiedlichen Zugänge zu geben: Wer sich mit Cultural Translation beschäftigt, verweist fast ausnahmslos auf Texte Walter Benjamins. Dieser wird damit zu einem Fixpunkt in ganz unterschiedlichen, theoriegeschichtlich sehr diversen Begriffsgenealogien der «Cultural Translation». Vor diesem Hintergrund zeichnet der Beitrag anhand von Benjamins Figur des «Fortlebens» exemplarisch nach, wie sein Übersetzungsdenken, poststrukturalistisch gewendet, Einzug in die Postcolonial Studies findet (H. Bhabha), und wiederum in philosophisch-hermeneutischer Ausformung zur Grundlage aktueller Studien zu «Cultural Translation» wird (S. Maitland). Wie sich Benjamins Diktum der

apokryphen Wirksamkeit zu seinem ‹Fortleben› verhält, wird anhand der nachvollzogenen Anverwandlungen dieser Denkfigur diskutiert.

**BIRGIT HABERPEUNTNER** ist Universitätsassistentin (Prae-Doc) am Institut für Theater-, Film- und Medienwissenschaft an der Universität Wien und freiberufliche Übersetzerin. Von 2015 bis 2017 war sie Junior Fellow am Internationalen Forschungszentrum Kulturwissenschaften. Davor studierte sie Anglistik, Translationswissenschaft und Theater-, Film- und Medienwissenschaft in Wien, Montreal und New York. Zuletzt publiziert: «*Der langrüsselige Atem der Rache.*» in: Herbert Holl, Vincent Pauval, Clemens Pornschlegel (Hg.): *Von Sinn(en) und Gefühlen. Alexander Kluge-Jahrbuch 5*, Göttingen: V&R, 2019; mit Christian Schulte, Veronika Schweigl, Valentin Mertes (Hg.): *Walter Benjamin und das Kino*, Wien: Böhlau, 2018.

## **Für eine Theorie der migrierenden Sprache im Ausgang von Benjamins *Die Aufgabe des Übersetzers***

**MARIA TERESA COSTA**

Von der Metapher des Echos ausgehend habe ich vor, Walter Benjamins *Die Aufgabe des Übersetzers* zu deuten und seinen wichtigen und innovativen Beitrag zur heutigen interdisziplinären Debatte der Translation Studies zu analysieren. Diese Metapher hat Benjamin einen bevorzugten Gesichtspunkt gewährt, um über den Begriff des Lebens nachzudenken und eine der standfestesten Kategorien des abendländischen philosophischen Denkens umzuwerfen: die Subjektivität. Der Sterblichkeit von Autor und Leser steht ein Lebensüberschuss gegenüber, den Benjamin als Überleben definiert und der die Werke, zusammen mit ihren Sprachen, für ein postumes und migrierendes Leben, jenseits der Intentionen jegliches Subjekts bestimmt. Aus dieser Perspektive entsteht jeder Text aus der Dimension der Pluralität. Der Übersetzer muss bereit sein, das Anders-sein aufzunehmen und sich verändern lassen: Die Übersetzung wird von Benjamin als Ergebnis eines Schüttelns und eines Aufröhrens der übersetzenden Sprache von Seiten der Fremdsprache gelesen, durch die man zur ursprünglichen Dimension der reinen Sprache, jenseits der Partikularismen, zurückgehen kann, wo sich Wort, Laut und Bild vermischen. In einem ersten Schritt wird Benjamins Text durch die Linse einiger französischen Philosophen gelesen, indem die Übersetzung als Gastfreundschaft vorgestellt wird. Damit wird gezeigt, dass man immer ‹in translation› ist. Das Thema wird dann in einem zweiten Schritt durch einige Fallbeispiele von Zwei- und Mehrsprachigkeit, Diglossie und Kreolisierung im Rahmen der Postcolonial Studies behandelt. Dadurch verliert die Übersetzung ihre scharfen Konturen und zeigt sich als Ergebnis eines komplexen Prozesses, dessen Variablen die Bipolarität zwischen einem Original- und einem Zieltext (Übersetzung) gänzlich überwinden.

**MARIA TERESA COSTA** hat Philosophie, Kulturwissenschaft und Germanistik in Padua und Berlin studiert und wurde in Philosophie mit einer Dissertation über Walter Benjamin promoviert. Anschließend war sie u.a. am Zentrum für Literatur- und Kulturforschung, am Deutschen Forum für Kunstgeschichte, am Warburg Institute

und am Kunsthistorischen Institut in Florenz tätig. Zurzeit ist sie wiss. Mitarbeiterin an der Biblioteca Hertziana in Rom und Visiting Scholar am MPI für Wissenschaftsgeschichte in Berlin. Sie ist Autorin u.a. von *Il carattere distruttivo. Walter Benjamin e il pensiero della soglia*, Quodlibet, Macerata 2008; *Filosofie della Traduzione, Mimesis*, Milano-Udine 2012; (Mithg.), *Migrating Histories of Art: Self-translation of a Discipline*, Berlin 2018. Aktuell forscht sie im Bereich der Kultur- und Kunsthistorischen Wissenschaft um 1900, der Bildwissenschaft und der Übersetzungstheorie.

## Panel IV **Benjamin, Switzerland, and Horizons of Jewish Identity** **Criticism of Kant**

A-119

### **Weltanschauung in Walter Benjamin's *On the Program of the Coming Philosophy***

YU-JIN CHANG

Benjamin's critique of Kant in his 1918 essay *On the Program of the Coming Philosophy* may be summarized in a single word, Weltanschauung ("world-view"). This term, whose coinage is sometimes attributed to Kant himself in the *Critique of Judgment*, presents, in terms of Kant's *Critique of Pure Reason*, a remarkable contradictio in adiecto. Indeed, it conjugates two elements that Kant attempts to expose as incompatible insofar as the "world" (Welt), as a "transcendental idea," may be the object precisely of no possible view or "intuition" (Anschauung). The world itself—encompassing the totality of all things—is from the outlook of pure reason but an idea to which no possible object can correspond, a "problem without solution," and a purely "regulative" concept. As such, the Weltanschauung represents the emptiest of experiences, an experience literally without object or real remembrance. It is in this sense that Benjamin calls it the "lowest" experience or view of the world, an experience reduced to its minimum or "point-zero" (Nullpunkt). Insofar as it is Kant's own view of experience, one that Benjamin connects to an equally empty conception of time filled, as it were, with an infinitude of such putatively unique "experiences", it forms the object of Benjamin's critique, which seeks at once to expand and explode such a world-view. The paper seeks to show that the fuller Weltanschauung embraced by Benjamin names not only the totality of all things but their entire history and continuity in a unique conception of a world that might indeed be described as the "best of all possible" in the optimistic terms of Leibniz.

**YU-JIN CHANG** received his BA and PhD degrees in Comparative Literature from Yale University and is currently Associate Professor at Emerson College (Boston, USA), where he also serves as Assistant Dean in the School of the Arts. His most recent book on the writings of Walter Benjamin is titled *Political Diabology* and will be published later this year.

### **Walter Benjamin on Experience and Infinite Task in the Years 1917–1918**

**TAMARA TAGLIACOZZO**

In the essay *On the program of the coming philosophy* (1917–18) and his related *Fragments* (1916–1921), Benjamin hopes for a revision of Kant's theory of knowledge by the construction of a non-empirical and spiritually higher, metaphysical concept of experience, which must derive from the structure of pure knowledge. He attempts to surpass the Kantian conception of experience, with its empirical connotation, and the Neo-Kantian conception of an exclusively scientific, physical-mathematical knowledge, and to delineate a system of philosophy—his infinite task—wherein experience derives from pure knowledge and is not only physical-mathematical, but also linguistic, biological, historical, artistic, and religious. So-called experience is in Benjamin pure knowledge that develops in the individual sciences and is virtually included, perceived as an infinite task of recovery of concepts and the search for their unity in a totality, in experience as a unitary and continuous multiplicity of knowledge. My paper will investigate the concepts of experience and infinite task in the years 1917–1921 and their transformation, which will affect the concepts of origin, monad and dialectical image in Benjamin's production of the following years.

**TAMARA TAGLIACOZZO** is Associate Professor of Moral Philosophy at the Università di Roma Tre. Her interests focus on the philosophy of Benjamin and German neo-criticism. She dedicated to this matter her PhD thesis published in Italy: *Esperienza e compito infinito nella filosofia del primo Benjamin*, Quodlibet, Macerata 2003, 2013 (*Experience and infinite task in the early philosophy of Benjamin*). She published the Italian translation of Benjamin's *Fragments* in the vol. VI of the *Gesammelte Schriften: Zur Sprachphilosophie und Erkenntniskritik* (W. Benjamin, *Frammenti II. Conoscenza e linguaggio*, transl. and introd. by T. Tagliacozzo, Mimesis, Milano 2013). Her book on *Experience and Infinite Task. Knowledge, Language and Messianism in the Philosophy of Walter Benjamin*, Rowman & Littlefield, London, came out in January 2018.

**Uncanny Modernities / Modernisms: Repetition,  
Phantom, Phantasm in the Wake of World War I  
Psychoanalysis****Gestörter Bildraum. Politische Potentiale am Kaiserpanorama****ANNE DÖRING**

Die mit den technischen Innovationen der Moderne aufgeworfene Spannung von Ent- und Verzauberung thematisiert Walter Benjamin anhand von Technik aus dem Bereich der Optik nicht nur prominent im *Passagen-Werk* (1940), sondern bereits in der *Berliner Kindheit* (ca. 1930–38). Der Beitrag widmet sich Benjamins Blick auf das Kaiserpanorama, einem neben der Phantasmagorie weiteren populären Vorläufer des Kinos. Das Kaiserpanorama erhält bei Benjamin erstens eine gewissermaßen psychoanalytische Funktion für das Kollektiv, ermöglicht es nämlich qua «Rundreisen durch das Zimmer» (vgl. GS IV. 1: 239) ein gemeinsames «Erinnern, Wiederholen, Durcharbeiten» (Freud) des Gewesenen, während es (damit) zweitens kulturkritisches Potential birgt. Im Vortrag soll der Konnex zu Benjamins Surrealismusaufsatzt (1929) diesen kulturkritischen Aspekt des Kaiserpanoramas erhellen. Die kinematographischen Trugbilder und die Seherfahrungen, die sie erlauben, bilden – nicht nur als Wirklichkeitsüberschuss – Benjamins technisches Pendant zu seinem Konzept der «profanen Erleuchtung» (GS II.1: 310). Die wahrhaft surrealistische, die politische surrealistische Erfahrung, wird dort abgegrenzt von ekstatischen Erfahrungen durch Drogen oder Religion und verstanden als «schöpferische Überwindung dieser Erfahrungsnormen.» (GS II.1: 297). Das Konzept der «profanen Erleuchtung» (GS II.1: 307), deren Bedingung ein «hunderprozentiger» (GS II.1: 309) allseitig integraler Bildraum ist, will der Vortrag mit Benjamin selbst erweitern resp. verändern. Im Zentrum des Interesses steht dabei «ein Klingeln», «ein kleiner, eigentlich störender Effekt» (GS IV.1: 239 ) des Kaiserpanoramas, der eine Durchdringung von «Leib- und Bildraum» (GS II. 1: 309) stets unterbricht, eklipsiert und allerdings dadurch reflektierbar macht.

ANNE DÖRING ist seit 2015 wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Wissenschaftsphilosophie von Christine Blaettler an der Christian-Albrechts-Universität Kiel. Bis 2010 arbeitete sie als Regieassistentin (Theater) und studierte anschliessend die Fächer Literatur-, Medienwissenschaft und Philosophie in Kiel. Sie schreibt an einer Dissertation mit dem Titel *Ästhetische Epistemologien. Epistemologien des Ästhetischen*. 2016 forschte sie als Gast von Dieter Mersch am Institut für Theorie der Zürcher Hochschule der Künste.

# **Walter Benjamin und Gershom Scholem 1918/19 in Bern: im «Gespräch über das Klagelied»**

A003

**SIGRID WEIGEL**

Aus dem Austausch von Benjamin und Scholem während der Zeit, als beide sich zum Ende des Ersten Weltkrieges gleichzeitig zum Studium im Berner Exil aufhielten, sind nicht nur die *Acta Muriensa* hervorgegangen. Ein Leitmotiv ihrer regelmäßigen Leseabende ist das *Gespräch über das Klagelied*. Beide hatten sich bereits zuvor der Klage gewidmet, wenn auch aus unterschiedlichen Perspektiven: Benjamin im Blick auf Ausdruck und Gefühl (*Die Bedeutung der Sprache in Trauerspiel und Tragödie*, 1916), Scholem im Blick auf die jüdische Tradition (*Über Klage und Klagelied*, 1917). Die Art, wie sich ihre Auseinandersetzung mit der Klage an der Schnittstelle von Dichtung und religiöser Überlieferung gestaltet, ist symptomatisch für den spezifischen Charakter der lebenslangen Freundschaft dieser ungleichen Intellektuellen. Geprägt durch gemeinsame Interessen, durch Übereinstimmung ebenso wie Missverständnisse und einen permanenten Wechsel von gegenseitiger Faszination und Abgrenzung, hat sich dieser Austausch für die Arbeiten beider als enorm produktiv erwiesen. Aus den Berner Gesprächen über die Klage sind eine Reihe zentraler Motive in beider Schriften, wie etwa die Reflexionen zu Recht und Gerechtigkeit, hervorgegangen.

**SIGRID WEIGEL** war von 1999 bis 2015 Direktorin des Zentrums für Literatur- und Kulturforschung Berlin. Sie lehrte an den Universitäten TU Berlin, Princeton, Zürich, Hamburg, war Direktorin des Einstein Forums Potsdam und im Vorstand des Kulturwissenschaftlichen Instituts, Essen. Zahlreiche Publikationen zu Benjamin, u.a.: *The Flash of Knowledge and the Temporality of Images: Walter Benjamin's Image-Based Epistemology and Its Preconditions in Visual Arts and Media History*, in: *Critical Inquiry* 41 (Winter 2015), S. 344–366.; *Walter Benjamins Musiktheorie. Zur Geburt der Musik aus der Klage und zur Beziehung zwischen Oper, Trauerspiel und Musikdrama*, in: D. Matejovski (Hg.): *Resonanzräume. Medienkulturen des Akustischen*, Düsseldorf 2014, S. 167–190; *Walter Benjamin. Die Kreatur, das Heilige, die Bilder* (2008, engl. 2013, ital. 2014, franz. 2019); *Body- and Image Space. Re-reading Walter Benjamin* (1996, span. 1999), dt.: *Entstellte Ähnlichkeit. Walter Benjamins theoretische Schreibweise* (1997).



# List of Participants

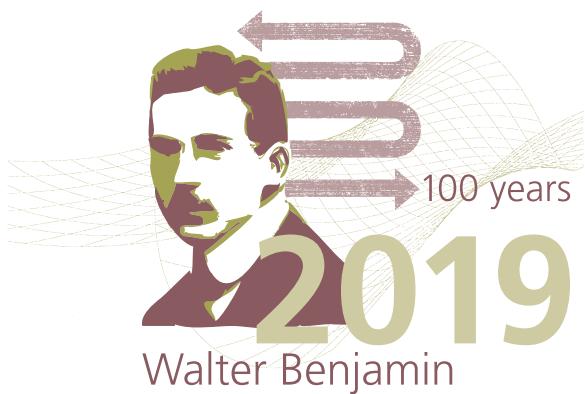
Barale, Alice   Università degli Studi di Firenze, IT	38
Behluli, Sofie   University of Oxford, UK	21
Blaettler, Christine   Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, DE	7
Bloch, René   Universität Bern, CH	5
Bourneuf, Annie   School of the Art Institute of Chicago, USA	17
Buck, Sophia   Universität Heidelberg, DE und University of Oxford, UK	58
Cangini, Nicolò Pietro   Università degli Studi di Verona, IT	46
Cargnelutti, Daniele   Universidad Autónoma de Querétaro, MEX	77
Chang, Yu-jin   Emerson College, Boston, USA	84
Ciaccio, Jason   Freie Universität Berlin, DE	66
Costa, Maria Teresa   Bibliotheca Hertziana, Rom, IT und MPI für Wissenschaftsgeschichte, Berlin, DE	83
Crofts, Anna   Stockholms Universitet, SWE	65
Cumming, Sofia   University of East Anglia, UK	71
De Ambrosio Pinheiro Machado, Francisco   Föderale Universität von São Paulo, BRA	64
Diotto, Caterina   Università degli Studi di Verona, IT	31
Doherty, Brigid   Princeton University, USA	80
Döring, Anne   Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, DE	86
Duttlinger, Carolin   University of Oxford, UK	8
Ferber, Ilit   Tel Aviv University, ISR	8
Fues, Malte   Universität Basel, CH	33
Gagnebin, Jeanne Marie   Pontifícia Universidade Católica de São Paulo und Universidade Estadual de Campinas, BRA	38
Gerhard, Anselm   Universität Bern, CH	5
Gerr, Ulrich Mathias   Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, DE	63
Gonzalez, Maurizio   Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt a. M., DE	27
Gutfleisch, Henning   Universität Bremen, DE	44
Haberpeuntner, Birgit   Universität Wien, AUT	82
Härle, Clemens-Carl   Università degli Studi di Siena, IT	48
Heller, Michael   (New York University, USA)	59
Hetrick, Jay   University of Sharjah, UAE	41
Hildebrandt, Toni   Universität Bern, CH	5

Honold, Alexander   Universität Basel, CH.....	9
Ivanovic, Christine   Universität Wien, AUT.....	72
Jähn, Sebastian   Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder), DE.....	23
Jeon, Gyuchan   Korea National University of Arts, KOR .....	34
Jennings, Michael W.   Princeton University, USA.....	8
Johannssen, Dennis   Lafayette College, Easton, USA.....	47
Kaip, Elena   Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen, DE.....	73
Kerr, Bead Nuova   University of Oregon, USA.....	53
Klankert, Tanja   Universität Bern, CH.....	81
Kollmar-Paulenz, Karénina   Universität Bern, CH.....	5
Körner, Axel   University College London, UK.....	17
Lahmann Barella, Almuth   Universität Bern, CH.....	22
Lambrianou, Nickolas   University of London, UK.....	57
Lee, Haneul   Leuphana Universität Lüneburg, DE.....	45
Lorke, Ariane   Universität Bern, CH.....	6
Lindenberg, Thomas   Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig, DE	26
Lobo, Tea   Universität Bern, CH.....	80
Machado Fellows, Theo   Technische Universität Berlin, DE.....	64
Maggi, Marco   Università della Svizzera italiana, Lugano, CH.....	52
Menninghaus, Winfried   Max-Planck-Institut für empirische Ästhetik, Frankfurt a. M., DE.....	54
Mladek, Klaus   Dartmouth College, USA.....	40
Morgan, Ben   Worcester College, UK.....	7
Naishat, Francisco   Universidad de Buenos Aires, ARG.....	78
Nowak, Anja   University of British Columbia, Vancouver, CAN.....	35
Paladines Valarezo, Marco   Technische Universität Berlin, DE.....	74
Pursche, Robert   Universität Basel, CH.....	44
Raulet, Gérard   Université Paris-Sorbonne, FR.....	9
Regehly, Thomas   Philosophisches Kolloquium: Kritische Theorie, Offenbach, DE.....	51
Reulecke, Anne-Kathrin   Karl-Franzens-Universität Graz, AUT.....	24
Richter, Gerhard   Brown University, USA.....	29
Riedner, Johannes Otto   unabhängiger Forscher, Berlin, DE.....	39
Rippl, Gabriele   Universität Bern, CH.....	6

Roberi, Damiano   Università degli Studi di Torino, IT	62
Rosso, Enrico   Universität Potsdam, DE	76
Rotlevy, Ori   Hebrew University of Jerusalem, ISR	68
Ruta, Marcello   Universität Bern, CH	30
Sarracco, Nicola Alessio   Freie Universität Berlin, DE	49
Sauter, Inka   Leibniz-Institut für jüdische Geschichte und Kultur, Leipzig, DE	70
Schäfer, Gregor   Universität Basel, CH	34
Schildmann, Mareike   Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung Berlin, DE	25
Schiller-Lerg, Sabine   University of Applied Sciences, Münster, DE	36
Schultz, Patrick G.   State University of New York at Oswego, USA	37
Schulz, Kristina   Université de Neuchâtel, CH	6
Serôa da Motta Lugão, Juliana   Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, BRA	61
Shahar, Galili   Tel Aviv University, ISR	21
Simpson, Juliet   Coventry University, UK	56
Spitz, Malte   Europa-Universität Viadrina Frankfurt/O.; Selma Stern Zentrum für Jüdische Studien Berlin-Brandenburg, DE	75
Stephens, Russell   University of British Columbia, Vancouver, CAN	60
Stolz, Michael   Universität Bern, CH	27
Straub, Julia   Universität Bern, CH	7
Styfhal, Willem   Katholieke Universiteit Leuven, BEL	28
Tagliacozzo, Tamara   Università di Roma TRE, IT	85
Telsnig, Florian   Ludwig-Maximilians-Universität München, DE	72
Tokarzewska, Monika   Uniwersytet Mikołaja Kopernika, Torun, POL	60
Ulrich, Monique   Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig, DE	69
Voigt, Frank   Universität Potsdam, DE	76
Wälchli, Tan   Universität Basel und Zürcher Hochschule der Künste, CH	50
Weigel, Sigrid   Berlin, DE	87
Wiser, Antonin   Université de Lausanne, CH	75
Zieliński, Aleksander Miłosz   Universität Fribourg, CH	49



We hope you had a great time at



Looking forward to seeing you in 2021!

# Notes



A recently discovered portrait of Walter Benjamin from 1935 presented in our exhibition at UniS.



**Universität Bern  
Walter Benjamin Kolleg  
Muesmattstrasse 45  
3012 Bern**

**Phone: +41 31 631 54 78  
[conference@wbkolleg.unibe.ch](mailto:conference@wbkolleg.unibe.ch)**